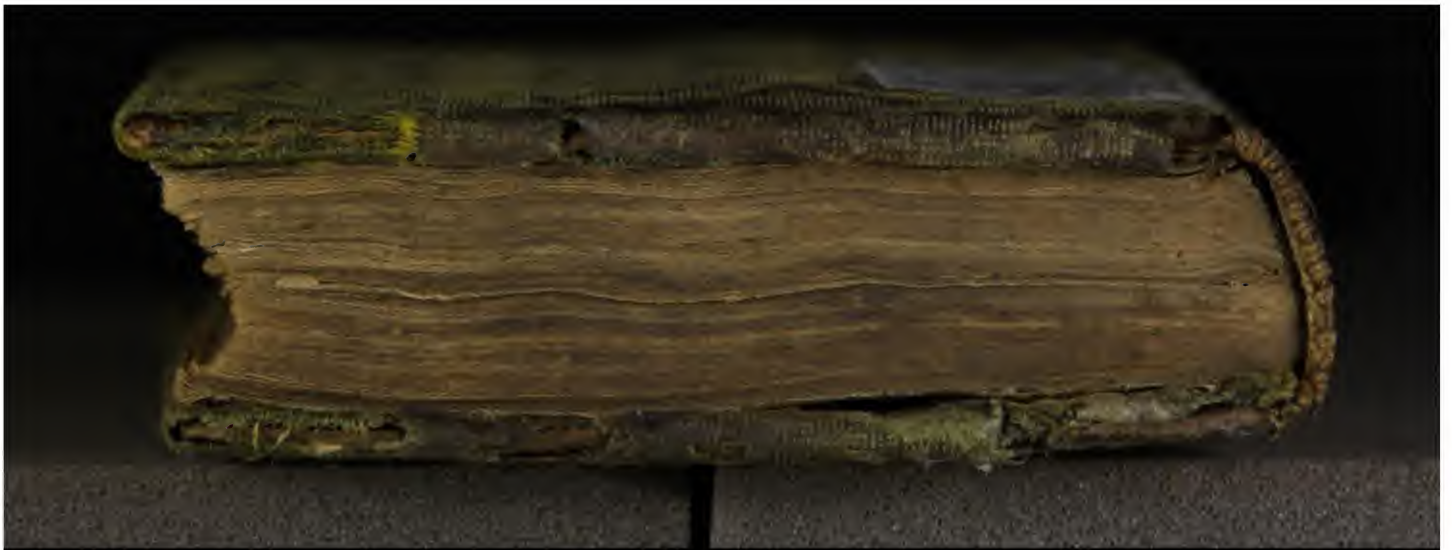




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 2





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 2



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 2



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 2

2117

1. Pet 24

Sami vordt op stonde vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt

Luce 18 31 32

For vi yam for of de Jersale
og alle de ting vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt
vordt vordt vordt vordt vordt

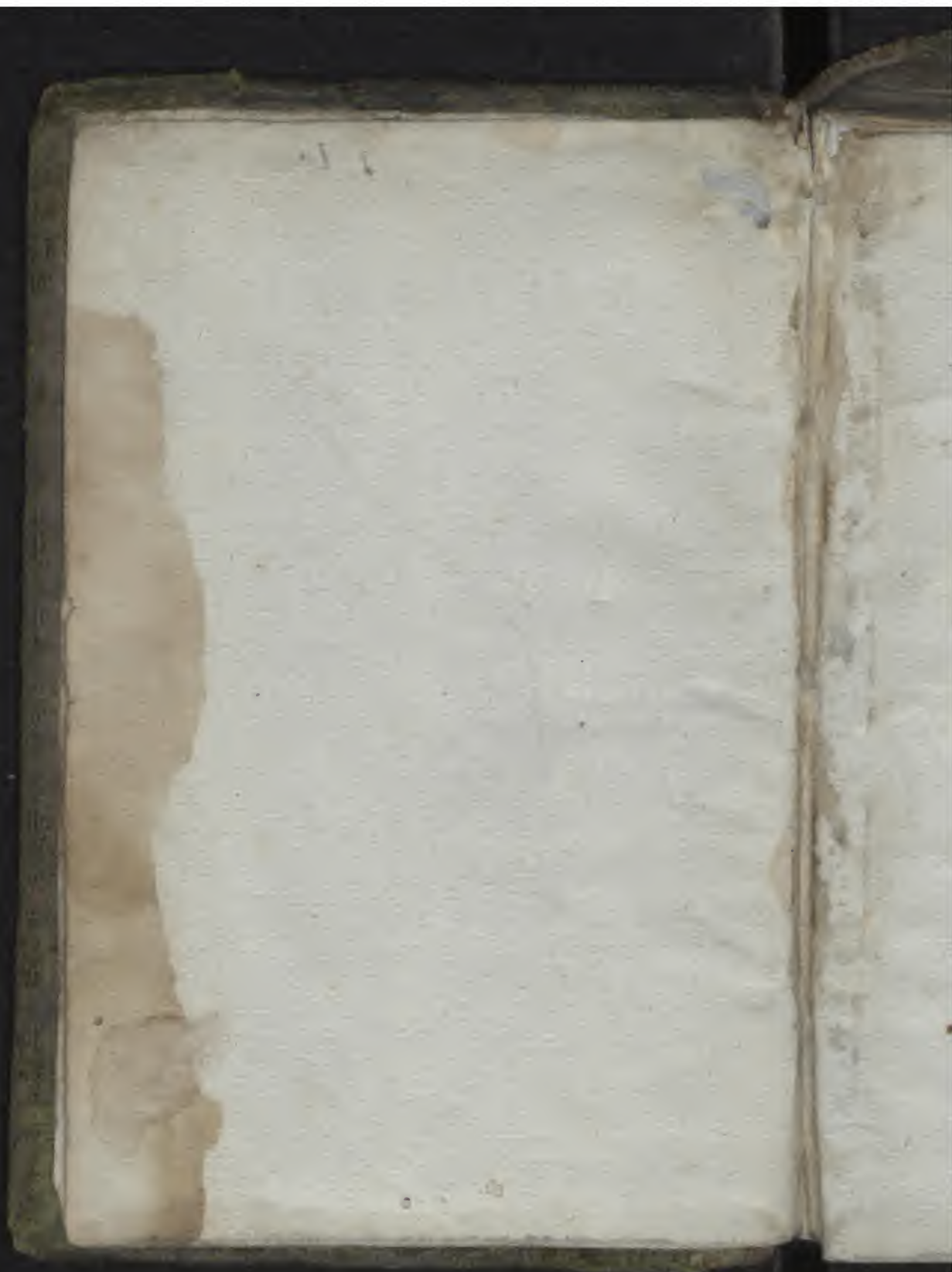
6071

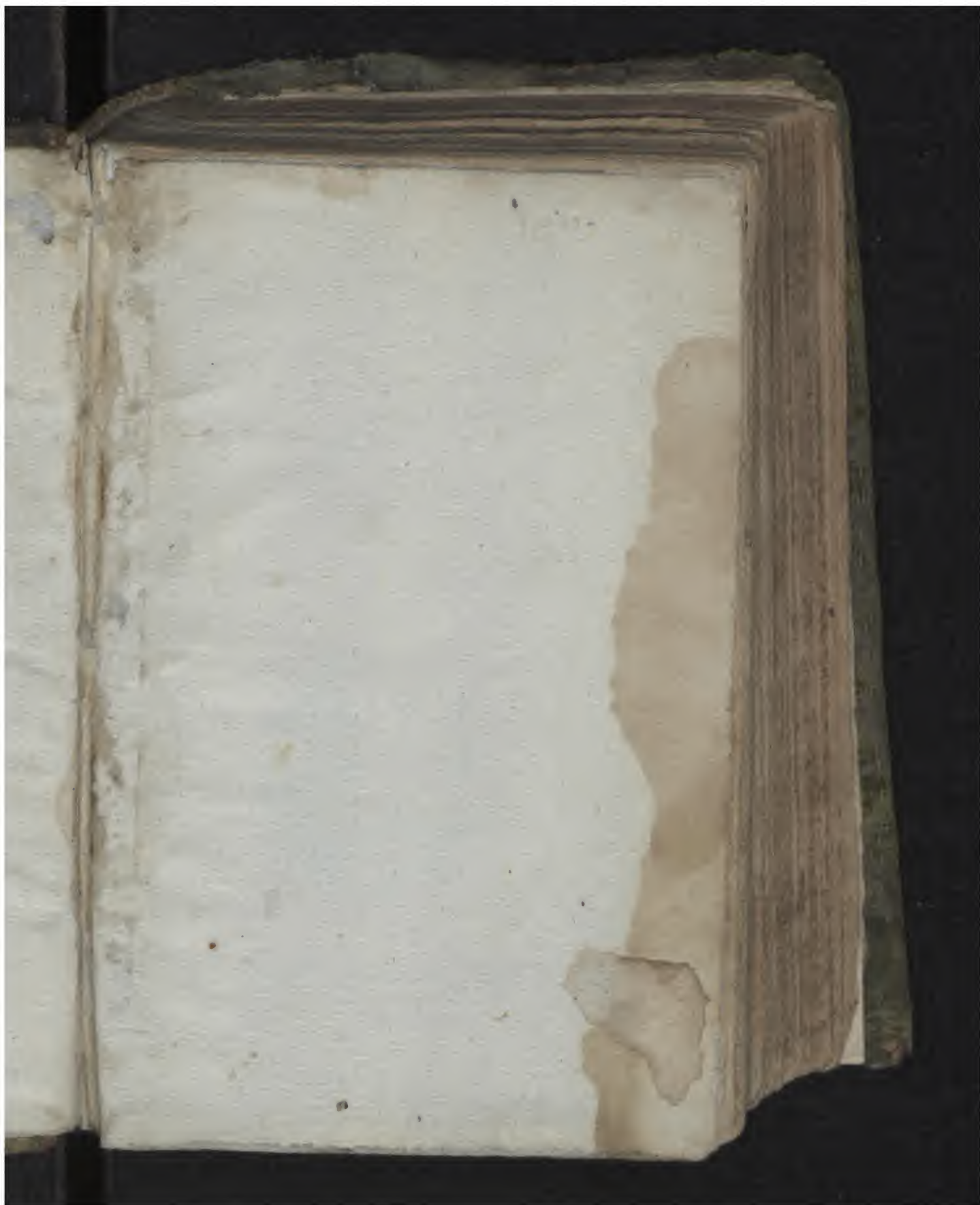
LN 444

ex. 2



222





for comytat

Whe
car
ill

De
Dib

Ex her on
temine
faat

Pre

Vor Herris

Jesus Christis Pains / Dods
forvalds Opstandelsis historie / Aften

te lige tilsammen screffuen aff de fire
Euangelister / ved D. Jo-
hannem Bugenhagen
Pomern.

Or nu vddragen aff vor danske
Bibel ved D. Petrum Palladium.



Or her ocsaa Jerusalems oc Joderne
iemmerlige oc ynckelige Forstoring /
saartelige aff Josephi Historie
fordansket.

Prentet i Kiøbenhavn / aff

Wlas Wingard /



Johannis III.

Saa elste Gud Verden/ at
 hand gaff sin enbaarne Søn/
 Paa det / at alle de som tro
 paa hannem/ icke skulle for-
 tabis/ Men hassue det
 euige Liff.



Erlig
 Frw Et
 salige Her
 terleff
 lad

Bier
 sig
 gif
 at det er
 fromme
 sergere/
 her vdi
 andersted
 mig tit
 den soma
 are/oc al
 marc til
 danske m
 si dods
 Euangeli
 den høye

Erlig oc velbyrdig Quinde

Frow Eline Gøye til Klausholm /

salige Her Mauritz Oluffssøns Kibbers effo

terleffuerske / ynster ieg Peder Pals

ladius Doctor / Naade oc Fred

i vor Herre Ihesu

Christo.

*Jacobus Mauritz
Just. Albrecht*

Diere Frow Eline / effter en euig tack
sigelse for alle velgierninger. etc.

giffuer ieg eder venlige tilkiende

at det er vel tolf Ar siden / at nogle

fromme Guds ords tienere oc Siele

sergere / som paa den tid vaare baade

her vdi Københaffu / ocsaa distligeste

andersted her vdi Riget / begerede aff

mig tit oc offte / at ieg vilde tage mig

den wmage offuer / oc vdsætte til Guds

Are / oc alle fromme Christine i Dan

mark til trost oc husualelse / paa vor

danste maal / Vor Herris Ihesu Chri

sti dods oc pinis Historie effter de fire

Euan gelisters bescriffuelse / lige som

den høyleerde Mand Doctor Johan

nes Bugenhagen Pomern haffde uedem
den tid nogle Alar tilforn / vddraget liggende
aff de fire Euangelister / haade paa la de funde
tine oc tytste. Der vdi lod ieg mig at den g
veluillig finde / oc meente at ieg skuld skal vdsi
strax haffue fuldkommet samme lofft oc mere
oc arbejde / oc tog mig samme passene Nu h
Historie strax forhender at fordanske ge Alar
den / men det vilde dog paa samme tid sand vi
icke lyctis met mig / før nu i dette mi Christo
strobeltigheds oc siugdoms Alar / so oc der v
atskillige sagers skyld. oc forbed

Kiære Frø Eline / mand pleyer a Quinde
sige : huo som icke forsmaar lidet / de synke E
er mere gaat verd. Effterdi at i tog per mel / i
den lille Bønebog til tacke / somie Der faa
faar nogle Alar skenckte eder / da er he som Chri
oc saa it herligt klenodie / icke alenist som haffi
at formere eders Libri met / men til a re / at ha
stadfeste eders Tro oc ellers trøste ede nock. I h
met i eders viduedom / som vor enist talde den
lærere oc saliggørere Christus Ihesu men det e
befaler alle sine tro Predicere at / giff bort. Der

haffue dem mere aff det hellige Euangelij
braget liggendefæ/ so haffue noget tilforn/at
paa lande funde vore oc formeris i Troen/ oc
eg mig at den gnist som er optend i hiertet/ icke
skal vdslyctis/ men vederquegis io mere
oc mere/ til det euige liff oc salighed.
Nu haffue i lenge siden/ia for mange
danstige Aar (Gud vere loffuet) faaet en
me til land vidstæff om vor Herre Ihesu
kte mit Christo/ huor met i daglige omgaas/
ar/ so oc der vdi io mere oc mere forfremmis
oc forbedris/ lige som den Euangeliske
leyer Quinde/ Luce xiiij. gjorde/ der tog det
det/ de sycke Surden/ deynede det i tre skæp
it i tog per mel/ indtil det surnede altsammen.
som icke Der faare ere de værde at giffue meer
er her som Christus siger en ande sted: Huer
alenist som haffuer/ den skal mand giffue mee
en til andre/ at hand land faa offuerflodelige
ste ede. I haffue den Billede bog/ som de
or enist kalde den lille Passional paa Tyske/
Ihesu men det ene gode kaster det andet icke
at/ giff bort. Der faare sender ieg eder nu den

ne til paa danske/ at io diss flere bøger
i haaffue aff saadane/diss bedre kunde i
komme ihu oc begaa vor Herris Ihesu
Christi hellige oc salige pine oc død/
som S. Paulus siger/at wi skulle for-
kynde Herrens Død indtil hand kom-
mer/De i kunde videre vnderstaa eder
den store vobegribelige velgerning/som
vor Herre Ihesus Christus haaffuer
beuist oss/ met sin pine oc død oc ære-
fulde Opstandelse/til vor Salighed/
vforstelt i alle maade.

I finde ocsaa her vdi en dyrbar per-
le oc kaasteligere liggendesø (der som
i ville ellers lede der effter) end Sanct
Eline Keyser Constantini moder skul-
de haaffue fundet i Jerusalem/ om det
kunde findis sant at vere/som er screff-
uet om hende/Hvilket dog det vgu-
lige Passuens folck hulde saa vist a-
vere/ huorlunde hun skulde haaffu
søgt oc fundet det kaarss som Christus
hengde paa/ at de stiftede en vgu-

lig se-
tens
her f-
icke t-
men
som i
gaff
toede
til v-

(hui
roes
uer a
effter
se/ ve
gen t
maal
tack)
prest
march
sem i
klar o
Faste

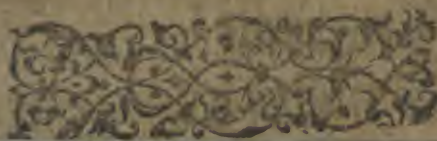
lig fæst der aff / oc fastede en Træ aff-
tens faste / som de saa kaldede etc. Men
her finde i icke Træ eller staack som er
icke vært at lede effter i den maade /
men den faarsfeste Jesum Christum /
som hengde paa faarsset / døde oc vdo-
gaff sit rosen Blod / huor met hand
toede oss aff alle vore synder / oc opstod
til vor Retsfærdighed

Siden befinde i orsaa i sandhed
(hvilket dog skal vere sagt foruden
roes) at denne Passis Historie haff-
uer aldri saa flitelige oc endrectelige
effter de fire Euangelisters bescriffuel-
se / veret tillsammans bescreffuen aff no-
gen til denne dag / paa vort danske
maal / som den nu (Gud vere loff oc
tack) her findis / saa at huer Sognes
prest oc Sielesørgere her vdi Dan-
marcks Rige / saa vel paa landzbyerne
sem i kjøbstederne / haffue her en ret
klar oc vforkaartet text / naar de om
Fasten eller anden tid om aaret skulle

predicke oc forkynde den Christne mes-
nighed vor Herris Jesu Christi dods
oc pinis Historie/ da hassue de ick be-
hoff at følge nogen anden text effter/
end som dem oc huer from Christen
nu er her met stor flit tilsammen be-
screffuen/ Oc haabis mig met Guds
hielp/at den som vil tage saadant mit
arbejde til tacke/er skeet en stor tieniste
oc gaffu/ som de selffue skulle befinde/
naar de nu faa læst dette mit søne ar-
bejde oc flit igiennem. Kiære Frø
Eline/den samme kaarsfeste Jhesum
Christum/som ieg nu her met faa ord
hassuer talet om/ vil ieg hassue eder oc
alle tro Christne befalet til euigtid/

Amen. screffuet i Kiøben
hassu Sancti Mar-
tini dag.

Anno Domini M. D. LVI



Det Elleffte Capittel Johan-
nis om Lazaro.

Der laa en siug / som hed
Lazarus aff Bethania / i
Marie oc hendis systers Mar-
the By. Men Maria vaar
den / som saluede Herren med
salue / oc tiurde hans Foder
met sit haar / Den sammis
broder Lazarus vaar siug.
Da sende hans Syster til
hannem / oc lode hannem
sige : Herre / See / den du elsker
hand ligger siug. Der Ihesus
det hørde / sagde hand : Den
siugdome ick til Døden / men
til Guds ære / at Guds Son

skal pristes der aff. Oc Ihesus
elste Martham/oc hendis sys-
ter oc Lazarum. Der hand nu
horde/at hand vaar siug/bleff
hand tho dage paa den sted/
som hand vaar/ Der effter si-
ger hand til sine Disciple: La-
der oss drage til Judeam igien.
Hans Disciple sagde til han-
nem: Mestere/Siste gang vil-
de Jøderne stenet dig/ oc du
vilt drage der hen igen? Ihe-
sus suarede: Ere der icke tolf-
timer om dagen? Huo som
vandrer om dagen / hand
støder sig icke / thi hand seer
denne Verdens Lius / Men
huo

huo som vandrer om natten/
hand støder sig/ thi der er in-
tet Lius i hannem. Saa-
dant sagde hand / oc der effter
figer hand til dem: Lazarus
vor ven soffuer/Men ieg gaar
bort/at opuecke hannem. Da
sagde Hans Disciple: Herre/
soffuer hand / da bliffuer det
bedre met hannem. Oc Jhe-
sus talede om hans død/Men
de meente/at hand talede om
den legemlige soffen. Da sagde
Jhesus dem det obenbare: La-
zarus er død/oc ieg er glad for
eders skyld / at ieg vaar icke
der/ paa det i skulle tro/Men
lader

lader off drage til hannem.
Da sagde Thomas / som kal-
dis Tuilling : Lader off dra-
ge met / at wi kunde do mee
hannem. Da kom Jhesus oc
fant hannem / at hand haffde
allerede ligget fire dage i
Grassuen. Oc Bethania vaar
nær Jerusalem / ved femten
agre langt. Oc der vaare
mange Jøder komne til Mar-
tha oc Maria / at trøste dem
for deris Broder.

Som Martha nu hører
at Jhesus kommer / gaar hun
imod hannem / Men Maria
bleff sidendis hiemme. Da
sagde

sagde Martha til Ihesum:
Herre/haffde du veret her/da
vaare min Broder icke død/
Men ieg veed endnu/at huad
du beder aff Gud/det giffuer
Gud dig. Ihesus siger til hen-
de: Din Broder skal opstaa.
Martha siger til hannem:
Jeg veed vel/at hand skal op-
staa i Opstandelsen/paa den
ynderste dag. Ihesus siger til
hende: Jeg er Opstandelsen
oc Liffuet/Huo som troer paa
Mig/hand skal leffue/allige-
uel at hand døer/Dc huo som
leffuer oc troer paa mig/hand
skal aldri dø. Troer du det?
Hun

Hun siger til hannem: Her-
re/ Ja/ Jeg troer/ at du est
Christus Guds Søn / som
kom til Verden. Oc der hun
haffde det sagt/ gick hun bort/
oc kaldede sin syster Maria
hemelige / oc sagde: Meste-
ren er der/ oc kalder at dig. +
Der hun det hørde/ stod hun
strax op/ oc kom til hannem/
Thi Ihesus vaar icke endnu
kommen i Byen/ men hand
vaar endnu paa den sted/ som
Martha møte hannem. So-
derne/ som vaarei Huset hos
hende/ oc trøstede hende/ der
de saae Mariam/ at hun stod
haste

Hastelige op oc gick vð/da ful-
de de effter hende / oc sagde :
hun gaar bort til Graffuen/
at græde der. Der Maria kom
nu did som Ihesus vaar/och
saa hannem/ da salt hun ned
saar hans søder oc sagde til
hannem : Herre/ haffde du
veret her/da haffde min Bro-
der icke døet. Der Ihesus saa
hende græde/ oc Jøderne oc,
saa græde / som komme met
hende/ da gremmedis hand i
Aanden/ oc gaff sig suarlige/
oc sagde : Huor lagde i han-
nem hen? De sagde til han-
nem : Herre/ kom oc see / De
Ihesu

Thesu øyen løbe offuer. Da
sagde Jøderne: See/huor hær
haffde hand hannem. Men
nogle aff dem sagde: Kunde
icke den/som oplod den Blin-
dis øyen besticke/at oc denne
icke haffde døet? Men The-
sus gremmedis atter i sig
selff/ oc kom til Grassuen/ oc
der vaar en Hule/ oc en stien
+ lagd der paa. Thesus sagde:
Lager stenen aff/. Martha
den dødis syster siger til han-
nem: Herre/hand lucter nu
ilde/thi hand haffuer ligget
fire dage. Thesus siger til hen-
de: Haffuer ieg icke sagt dig/
Der

De
du
løf
de
sin
tac
hø
du
Sol
om
skul

rob
zara
de f
defl
De

Da som du troer / da skulde
du see Guds Herlighed. Da
løffte de stenen aff som den døde
de laa. Men Ihesus opløffte
sine øyen oc sagde : Fader / ieg
tacker dig / at du haffuer hørt
hørt mig / dog veed Jeg / at
du hører mig altid / Men for
Folckens skyld / som her staar
omkring / siger ieg det / at de
skulle tro / at du vdsende mig.

Der hand det haffde sagt
roste hand Met høy røst : La-
zare / kom hid vd. Oc den Døde
kom vd / bunden met For-
deklader om Føder oc Hender /
Oc hans ansiet vaar skule
B met

met en Suededug. Ihesus si-
ger til dem: Løser hannem/oc
lader hannem gaa. Mange
aff Jøderne/som vaarekomne
til Maria/oc saae huad Ihe-
sus gjorde/trode paa hannem.
Men nogle aff dem / ginge
bort til Phariseerne / oc sag-
de dem huad Ihesus haffde
giort. Da forsamlede de ypp-
perste Prester oc Phariseerne
it Raad/oc sagde: Huad giør
re wi? Dette Menniste giør
mange Tegen. Forlade wi
hannem saa / da tro de alle
paa hannem / Saa komme
da de Romere oc tage fra oss
Land

Lar
den
san
Pre
inte
er o
døe
Fol
dan
selff
det
Pre
Ihe
oc ic
at
Gu
sprit

Land oc Folck. Men en iblane
dem/Caiphaz/som vaar det
samme Alar den ypperste
Prest/sagde til dem: I vide
intet/ betencke oc intet/ Det
er oss bedre / at ic Menniske
døer for Folcket / end at alt
Folcket forderffuis. Saa
dant taledede hand icke aff sig
selff/ Men effterdi hand vaar
det samme Alar ypperste
Prest/ da spaade hand/ Thi
Ihesus skulde dø for Folcket/
oc icke for Folcket allene/ Men
at hand skulde tilhobe sancke
Guds børn / som vaare at
spredde. Fra den dag raadslo
B ij ge de

ge de / huorlunde de funde
dræbe hannem.

Da vandrede Ihesus ick
mere obenbare iblant Jøder-
ne / Men gick der fra til en
Egn / hart hos Drefen / i en
Stad / som kaldis Ephrem /
oc haffde der sit væsen met si-
ne Disciple. Men det vaar
nær Jødernis Paaste / Oc der
ginge mange op aff den Egn
til Hierusalem / saare Paaste /
at rense sig. Da stode de / oc
spurde effter Ihesum / oc tale-
de met huer andre i Tem-
plen: Huad thykis eder / at
hand kommer ick til Høyti-
den?

den? Men de ypperste Presten
oc Phariseerne haffde ladet
vddgaa it Bud / Alt der som
nogen viste / huor hand vaar /
da skulde hand giffue det til,
fiende / at de kunde gribe han
nem.

Historia paa Palme Løffuerdag /
Iohan. XII.

S Ex dage saare Paaske /
Skom Ihesus til Bethani
am / der som Lazarus vaar
død / huilcken Ihesus opueck
te fra de døde. Der giorde de
hannem en Madere / oc Mar
tha tiende / oc Lazarus vaar

B iij en

en aff dem som sade til bordz.
Da tog Maria it pund Sal
ue / aff wforfaltet faastelig
Mardus / oc saluede Jhesu sø
der / oc tiurde hans søder met
sit haar / oc huset bleff sult aff
Saluens luct. Da sagde en
aff hans Disciple / Judas Si
monis søn Ischarioths / som
hannem siden Forraadde :
Hui bleff denne salue icke solt
for try hundrede Penninge /
oc giffne Fattige? Det sagde
hand icke / at hand actede Fat
tige / men hand vaar en Tiuff /
oc hassde Pungen / oc bar
huad der bleff giffuet. Da sag
de Jhe

de
fred
uar
dag
hos
icke

det
vaa
alen
at d
huil
fra t
Pre
Laz
han
der t

de Ihesus : Lader hende met
fred / saadant hassuer hun for
uaret til min Begrassuelfis
dag / thi i hassue altid Gattige
hos eder / men mig hassue i
icke altid.

Da formerckte meget aff
det Gødiske Folck / at hand
vaar der / oc de komme / icke
aleniste for Ihesu skyld / men
at de vilde oc saa see Lazarum /
huilcken hand hassde opueckt
fra de Døde. Men de ypperste
Prester hassde i sinde / at sla
Lazarum ihel / thi at for
hans skyld ginge mange Gø
der bort / oc trode paa Ihesum

Bij

Histo

Historia paa Palme Søndag.

Matth. XXI. Mar. XI. Luc. XIX.

Iohan. XII.

DEn anden dag / som de
komme nu nær til Jeru-
salem / imod Bethphage / hos
Oliebierget / vdsende Ihesus
tuende aff sine Discipler / oc
sagde til dem: Gaar bort i
den By som ligger saar eder /
oc strax naar i komme der
ind / skulle i der finde en Ase-
inde bunden / oc it Føl hos
hende / paa huilcket der sad end
nu aldrig noget Menniske /
Løser dem op oc fører dem hid
til mig. Oc der som nogen ta-
ler eder noget til / da siger /
Hers

He
saa
tag

fun
ren
gion
haf
som
Hu
Oc
Ihe
oc d
Ase
fun
der
paa

ag.
X.
n de
ru
hos
esus
/ oc
ort i
der/
der
ssen
hos
end
ste /
i hid
i ta
ger /
Her
Herren haffuer dem behoff/
saa skal hand strax lade eder
tage dem/ oc sende dem hid.

Disciplene ginge hen/ oc
funde Føllet bundet hos dør-
ren vde paa Benstellet/ oc de
giorde ligeruis som Ihesus
haffde befalet dem. Oc nogle
som der stode / sagde til dem:
Huad giøre i / at i løse Føllet?
Oc de sagde til dem/ lige som
Ihesus haffde befalet dem/
oc de stedde det til. Oc de forde
Alfeninden oc Føllet til Ihe-
sum / oc lagde deris Klæder
der paa/ oc sætte hannem der
paa.

B v

Men

Men det skede altsam-
men / at det skulde suldfom-
mis / som er sagd ved Pro-
pheten / som siger: Siger
Zions Daatter / Frycte dig
icke du Zions Daatter / See /
Din Konge kommer til dig
sactmodig / oc rider paa en
Aseninde / oc paa den træls-
borne Asenindis Føl. Men
saadant forstode hans Disci-
ple icke tilforn / men der Jhe-
sus bleff forklaret / da tenckte
de der paa / at saadant vaar
screffuet om hannem / oc at de
giorde hannem saadant.

Men der det megle Folck
som

som
den
men
Pa
ime
me
Jh
om
vaa
Jhe
vild
Jhe
Dø
vaa
robt
oc
Dø

som vaar kommet til Høyti-
den/ hørde at Ihesus kom-
mer til Jerusalem / toge de
Palme grene / oc ginge vd
imod hannem/ oc kom der
meget Folck aff Jøderne met
Ihesu fra Bethania/ huilcke
om dagen tilforn der hen
vaare gangne/ icke allene for
Ihesum / men paa det de
vilde see Lazarum / huilcken
Ihesus haffde opueckt fra de
Døde. Men det Folck som
vaar met hannem/ der hand
robte Lazarum aff Graffuen
oc opueckte hannem fra de
Døde / rofede den gierning.
Der

Derfaare gick oc folcket imod
hannem/ at de hörde/ hand
haffde giort saadanne Tegn.

Men Phariseerne sagde
til huer andre: I see/ at i intet
vdrette/ see/ all Verden løber
effter hannem/ Men meget
aff Folcket bredde deris Klæ-
der paa veyen. De andre hug-
ge Grene aff Træene/ oc strød-
de dem paa veyen.

Oc der hand kom nær hen
til/ oc drog ned aff Oliebier-
get/ begynte Folcket som saa-
re gick/ oc effter fulde/ oc den
gantse hans Disciplers hob/
at loffue Gud met glæde

oc

De h
lige
de se

Loff
en
Loff
und
rens
Hoy
len/

Folck
stere
ple.
dem
disse

od
nd
n.
de
tet
ber
get
la
ag
od
hen
ner
aa
den
ob/
ade
oc

De høy røst offuer alle vnder-
lige Gierninger / som de haff-
de seet / oc robte oc sagde :

Hosiana Dauids Søn /
Loffuet vere den som kommer
en Konge i Herrens Naffn /
Loffuet vere vor Faders Da-
uidz Kige / som kommer i Her-
rens Naffn / Hosiana i det
Høye. Fred vere i Himme-
len / oc ære i det Høye.

De nogle Phariseer iblant
Folcket sagde til hannem: Me-
stere / straff dog dine Disci-
ple. Hand suarede / oc sagde til
dem: Jeg siger eder / der som
disse tie / da skulle Stene robe.

De

De der hand kom nær hen
til/ saa hand paa Staden/ oc
græd offuer hende/ oc sagde :
Der som du det viste/ da skulde
du oc betencke/ i dēne din tid/
huad som tien til din Fred.
Men nu er det skiult saar dine
Syen. Thi den tid skal kom-
me offuer dig/ at dine Fiender
skulle sla en Vognborge om-
kring dig/ oc dine Børn met
dig/ belegge dig/ oc trenge dig
alleuegne/ oc de skulle legge
dig øde/ oc icke lade en Sten
bliffue paa den anden/ Fordi/
at du fiende icke den tid som
du est hiemsøct vdi.

Men

fer il
kom
den.
pun
da v
nem
de gi
pus
as d
drea
det.
oc sa
at M
flarie
E
siger

Men der vaare nogle Gre-
fer iblant dem / som vaare
komne op / at tilbede i Høyti-
den. De traadde til Philip-
pum / som vaar aff Bethsai-
da vdaß Galilea / bade han-
nem / oc sagde: Herre / wi vil-
de gierne see Ihesum. Philip-
pus kommer oc siger Andre-
as det / oc Philippus oc An-
dreas sagde fremdelis Ihesu
det. Da suarede Ihesus dem /
oc sagde: Tiden er kommen /
at Menniskens Søn skal for-
klaris.

Sandelige / sandelige / Jeg
siger eder / Vden saa er / at
Hue

Huede fornet falder i Jor-
den/ oc dør/ da bliffuer det
allene/ Men der som det dør/
da bær det megen Fruct. Huo
som elsker sit Liff/ hand skal
miste det. Oc huo som hader
sit Liff i denne Verden/ hand
skal foruare det til det euige
Liff. Huo som vil tiene mig/
hand følge mig effter/ Oc
huor som ieg er/ der skal oc
min Tienere vere. Oc huo
som mig skal tiene/ den skal
min Fader ære.

Nu er min Siel bedrøff-
uet. Oc huad skal ieg sige? Fa-
der hielp mig aff denne time.

Dog

Do
i der
die
Hin
flare
ter se
de
oc he
andr
Engel
suare
steede
for ed
N
Verde
dens
naar

Dog er ieg der faare kommen
i denne time. Fader/ forklare
dit Rassin. Da kom en røst aff
Himmelen: Jeg haffuer for-
klaret hannem/ oc ieg vil at-
ter forklare hannem. Da sag-
de Folcket som der stod hos/
oc hørde til: Det tordnede. De
andre sagde: Der talede en
Engel met hannem. Ihesus
suarede/ oc sagde: Denne røst
skeede icke for min skyld / men
for eders skyld.

Nu begyndis Dom offuer
Verden/ Nu skal denne Ver-
dens Første vdstodis. Oc ieg
naar ieg bliffuer ophøyet/ fra
G Jorden

Jorden/ da vil ieg drage dem
alle til mig. Men hand sagde
det/ at giffue tilfende / met
huad Død hand skulde dø. Da
suarede Folcket hannem: Wi
haffue hørt i Louen/ at Chri-
stus bliffuer euindelige / oc
huorledis siger du da / Men-
niskens Søn skal ophøvis?
Huo er denne Menniskens
Søn? Da sagde Ihesus til
dem: Liuset/ er end nuen li-
den tid hos eder. Vandrer
den stund i haffue Liuset /
at Mørcket skal icke offuer-
falde eder. Huo som vandrer
i Mørcket / hand veed icke
huort

huc
pac
det
sene

Ter
gan
er d
Ihe
zare

Gu
dem
plen
nis
stole
staa

em
gde
net
Da
Wi
hri
oc
ren
is
sens
is til
en li
ndrer
uset /
ffuer
ndrer
o icke
huort

Huort hand gaar hen. Troer
paa Liuset den stund i haffue
det/ paa det i skulle vere Lius
sens Børn.

Oc der hand drog ind i
Jerusalem/ da oprordis den
gantste Stad/ oc sagde: Huo
er den? Folket sagde: Det er
Ihesus den Prophete aff Na
zareth/ vdaß Galilea.

Oc Ihesus gick ind i
Guds Tempel/ oc vddreff alle
dem som solde oc kiøbte i Tem
plen / Oc omstøtte Bedzler
nis bord / oc Duekremernis
stole/ Oc sagde til dem: Det
staar screffuet/ Mit Hus skal
G ij kaldis

kaldis it Bedehus / Men i
haffue giort en Koffuere fule
der aff. Oc der ginge Blinde
oc Halte til hannem i Tem-
plen / oc hand helbredede dem.

Men der de ypperste Pre-
ster oc Scrifffelaage saae de
vnderlige Gierninger som
hand gjorde / oc at Børnene
robte i Templen oc sagde /
Hosianna Dauids søn / da to-
ge de det til mistycke / oc sagde
til hannem : Hører du oc
huad disse sige ? Ihesus sag-
de til dem : Ja / Haffue i aldri
læst / Aff de Wmyndigis oc
Diendis mund / Haffuer du
beredt

heredt Loff: Oc den tid hand
haffde beseet altsammen i
Templet / forlod hand dem
der / oc gick om afftenen hen
vd til Bethaniam / oc bleff der
met de tolf hemelige for Jø-
derne.

Oc alligeuel at hand gior-
de saadanne Tegn saar dem /
saa trode de dog icke paa han-
nem / Paa det Esaie Prophe-
tis sprock skulde fuldkom-
mis / som hand siger: Herre /
Huo troer vor predicken / oc
huem er Herrens Arm oben-
baret? Der saare kunde de
icke tro / Thi Esaias siger
E iii atter /

atter: Hand haffuer/forblin-
det deris øyen / oc forhardet
deris Hierte/ at de skulle icke
see met øynene/ oc ey forstaa
met Hiertet oc omuende sig/
oc ieg kunde hielpe dem. Saa-
dant sagde Esaias/ Her hand
saa hans Herlighed/ oc tale-
de om hannē. Dog trode der
mange aff de Dffuerste paa
hannem/ Men for Phariseer-
nis skyld bekiēde de det icke/ at
de skulde icke settis i Band.
Thi de haffde heller ære hos
Mennisten/end ære hos Gud:

Historia paa Palme Mandag/
Matth. XXI. Marci. I I.

lin
edet
icke
staa
sig/
saa
and
tale
e der
paa
iseer
te/at
and.
hos
Gud:
dag/
I.
De

Den anden dag/ der de
ginge fra Bethanien/ oc
ginge til Jerusalem igien /
hungrede hannem. De hand
saa it Figentra langt borte/
som hassde blad/ Da traadde
hand der til/ om hand kunde
finde noget der paa/ oc fant
intet der paa / vden aleniste
Bladene / Thi det vaar icke
end tid/ at Figen skulde vere :
Oc Ihesus suarede/ oc sagde
til det: Nu vore aldri mere no
gen fruct paa dig / oc ingen
æde fruct aff dig euindelige.
Oc hans Disciple hørde det/
Oc Figen træet vishede strax.

¶ iii

De

De de komme til Jerusalem
igien/oc Jesus gick i Templē/
begynte/oc vddrissue dem som
solde oc købte i Templen/ oc
Bedglermis bord/ oc Duefrē-
mernis stole støtte hand om/
oc tilstedde icke / at nogen bar
noget igiennem Templen. De
hand lærde/ oc sagde til dem :
Staar der icke screffuet/ Mit
Hus skal kaldis it Bedehus
aff alle Folck/ Men i hassue
giort en Røssuere kule der aff.

De det kom saar de Scrift-
floge oc ypperste Prester / oc
de tencfte huorledis de kunde
omkomme hannem/ Men de
frygte

fry
Sol
ha
nen
De
Tem
han
paa
ket
han
han
En

De
han
paa

fræctede for hannem / Thi alle
folcket forundrede sig paa
hans Lærdom. Oc om affte-
nen gick hand ud aff Staden.
Oc hand lærde om dagen i
Templen / oc om natten gick
hand ud / oc bleff om natten
paa Oliebierget. Oc alle folck
giorde sig aarle rede til
hannem i Templen / at høre
hannem.

En Predicken Christi som er skeet i
samme dage / Iohan. XII.

Jhesus ropte / oc sagde :
Huo som troer paa mig /
hand troer icke paa mig / men
paa den som mig vdsende.

¶

¶

De huo som mig seer/håd seer
den/som mig vdsende. Jeg er
kommen i Verden it Lius /
paa det / huo som troer paa
Mig / skal icke bliffue i Mør-
cket. De huo som hører mine
ord / oc troer icke / den skal ieg
icke dømme / Thi ieg er icke
kommen at dømme Verden/
men at ieg skal giøre Verden
salig. Huo mig foracter / oc
anammer icke mine ord/hand
haffuer allerede den hannem
dømmer. Det ord/som ieg ta-
lede/det skal dømme hannem
paa den Yderste dag. Thi ieg
haffuer icke talet aff mig selff/
men

me
de/
huo
ieg
eu
tal
Fa
Hif
C

S
at i
der
paa
Ka
du

men Faderen som mig vdsen-
de/ hand gaff mig it Bud/
huad ieg skal giøre oc tale. Oc
ieg veed/ at hans Bud er det
euige Liff. Der saare/det ieg
taler/ det taler ieg saa som
Faderen sagde mig.

Historia paa tisdageu effter Palme
Søndag. *Mar. XI. Mat. XXI.*
Luce. XX.

Som morgenen ginge de
frem/oc saae Figentræet/
at det vaar visnet indtil rø-
derne. Oc Peder tenkte der
paa / oc sagde til Jhesum:
Rabbi/ See / Figentræet det
du forbandede er visnet. De
andre

andre sagde : Hui er det saa
snart skeet ? Huorledis visne-
de Jigentræet saa snart ? Jhe-
sus suarede / oc sagde til dem :
Haffuer troen til Gud / Can-
delige / Jeg siger eder / Der
som i haffue troen / oc icke tvi-
le / da skulle i icke aleniste giøre
saadant med Jigentræet /
Men der som i sige til dette
Bierg / Løfte dig op oc fast
dig ned i Haffuet / oc hand
tuilede icke i sit herte / men
trode / at det skulde skee som
hand sagde / Da skal det skee
hannem / som hand sagde.
Der saare siger ieg eder / Alt
huad

huad
ickor
skal
i sta
som
gen
i H
eder
D
rusa
Fole
de E
de n
floge
cket
han
du d

sa
ne
he
m:
an
Der
tui
tore
et /
dette
fast
and
men
som
t see
gde.
Alt
uad

huad i bede i eders Søn/troet
ickon/ at i skulle saa det/oc det
skal vederfariſ eder. Oc naar
i staa oc bede/da forlader/der
som i haſſue noget imod no
gen/ Paa det at eders Fader
i Himmelen skal oc forlade
eder eders Brøſt.

Oc de komme atter til Je
ruſalem / oc der hand lærde
Folcket i Templē/oc predicke
de Euangelium / da komme
de ypperſte Preſter oc Scriſt
floge met de Eldſte blant Fol
cket til hannem / oc ſagde til
hannem: Alſ hiad mact giør
du det? Oc hu haſſuer giſſ
uet dig

uet dig den mact / at du giør
saadant? Ihesus suarede / oc
sagde til dem: Jeg vil oc spør
re eder at it ord / Der som i sige
mig det / da vil ieg sige eder /
aff huad mact ieg giør dette.
Hueden vaar Iohannis
Daab? Vaar hand aff Him
melen / eller aff Mennisten?
Da tencte de ved sig selff / oc
sagde: Sige wi hand vaar aff
Himmelen / Da siger hand til
oss / Hui trode i hannem da
icke? Men sige wi / hand vaar
aff Mennisten / Da frycte wi
oss for Folcket / Thi de hulde
alle / at Iohannes vaar en ret
Prophe

Pro
sagd
det
til

Ca
crux

Prophete. Oc de iwarede/ oc
sagde til Ihesum: Wi vide
det icke. Da sagde Ihesus
til dem: Saa siger ieg eder
oc icke heller/ Aff huad
mact ieg giør saa
dant.



Cæna, hortus, Caiphas, Pilatus,
cruxq, sepulchrum.

Christi Døds

Marfage.

A Christus er død/der til
Here tho orsager/ Den ene
hos Gud Fader/ Den anden
hos Gøderne.

Hos Gud Fader er Barm-
hertighed oc sandhed. Sådhed
er foriaet/ oc Barmhertighed er
giffuē aldelis vde al verdskyld.

Hos Gøderne er deris for-
freckelige blindhed / som sig
forarge paa Christo/ oc støde
dem paa den Hjørnesteen/
oc paa den forar-
gelsis steen.

Vor Herris Je-
su Christi Pimis oc Dødz
Historie / effter de fire Euan-
gelisters bescriffuelse.

Der den Søde brødz Høn-
d tid vaar nær / som kaldis
Paaste. Oc Ihesus sagde til
sine Disciple: I vide / at effter
tho dage er det Paaste / oc
Menniskens Søn bliffuer
forraadt / at hand skal faars
festis.

Da forsamlede de nypperste
Prester oc Scriftklaage / oc
de Eldste iblant Folcket sig i
D den

den ypperste Prestis Gal/
som hed Caiphas/ oc hulde
raad/huorledis de funde gri/
be Ihesum met list/ oc ihielsla
hannem / Thi de fryctede sig
for Folcket. Oc de sagde: Sa
icke paa Høytiden/ at der skal
icke bliffue it Oprør iblant
Folcket.

Oc Der Ihesus vaar nu i
Bethaniē/ vdi Simonis den
Spedalskis hus/ da traad/
de en Quinde til hannem/
som haffde it Glass met wfor/
salstet Nardis vand/ oc hun
sønderbrød glasset/ oc vdstyrte
det paa hans hofuēt/ som
han

Sal/
ulde
e gri
telsla
de sig
: Ga
r skal
blant
r nu i
is den
raad/
nem/
wfor
de hun
dstyrte
/ som
han

hand sad til bordz. Der nogle
aff hans Disciple det saae/to-
ge de det til mistycke/oc sagde:
Huor til tiener dette swraad?
Mand kunde hassue solt dette
vand mere end for try Hun-
drede Penninge / oc gissuet
Fattige. Oc de knurrede paa
hende. Der Ihesus det merck-
te/sagde hand til dem: Lader
hende met fred/ Hui befumre
i denne Quinde? Hun hass-
uer giort en god gierning mod
mig / I hassue altid Fattige
hos eder/ Oc naar i ville da
kunde i giøre dem til gode/Ne
mig hassue i icke altid. Hun
D ij gjorde

giorde huad hun funde/ Al
hun vdstyrte dette vand paa
mit Legeme / der met er hun
tilsaarn kommen at salue mit
Legeme/ til min begraffuelse.
Sandelige/ ieg siger eder/
Huor som dette Euangelium
bliffuer predickt i den gant-
ste Verden/ der skal mand oc
sige det/ til hendis hukom-
melse / det hun haffuer mit
giort.

Men Satanas vaar faren
i Judas/ som kaldedis Ischa-
rioth/ oc vaar aff de Tolf-
deris tal. De hand gic bort
oc talede met de ypperste Pre-
ster/

sker
ne/
uor
Hu
vil
De
glat
fred
han
der
hed
de h

bro
eken
kelan
til S

ster/ oc met Hoffuitzmende-
ne/ huorledis hand vilde ant-
worde dem hannem/ oc sagde:
Huad ville i giffue mig/ Jeg
vil forraade eder hannem?
Der de hørde det / bleffue de
glade/ Oc de bøde hannem
fredue Solffpenninge. Oc
hand tilsagde dem det. Oc
der effter søgte hand beleylig-
hed til at hand kunde forraa-
de hannem vden Oprør.

Men der den første Gøde
brødz dag kom nu/ paa hus-
cken mand skulde offre Paas-
kelammet / ginge Disciplene
til Jhesum/ oc sagde til han-
D iij nem/

nem : Huor wilt du at wi skul-
le hen gaa/ oc berede dig Paas-
felammet at æde? Oc hand
sende Petrum oc Johannem
hen/ oc sagde : Gaar bort i
Staden/ See/ naar i komme
ind i Staden/ da skal it Men-
niske møde eder/ som bær it
Bandkrus / Følger hannem
effter i huset/ som hand gaar
ind/ oc siger til Husbonden :
Mesteren lader dig sige/ Min
tid er nær hos/ Jeg vil holde
Paaske hos dig/ Huor er det
Herberge der ieg maa æde
Paasfelammet vdi met mine
Disciple? Oc hand skal vise
eder

eder
lagde
ge
han
Pac

fom
sig
Alpe
sagd
hier
dette
for
ger
icke
det
Gut

skul
aas
and
nem
ort i
nne
Ren
er ic
nem
jaar
den :
Mit
holde
e det
æde
nine
vise
eder

eder en stor Cal som er sten,
lagd/bereder det der. De gin
ge bort / oc funde lige som
hand sagde / oc de beredde
Paaskelammet.

Oc der afften vaar nu
kommen/kom Ihesus oc sætte
sig ned til bordz / oc de Tolff
Apostle met hannem/oc hand
sagde til dem: Mig haaffuer
hiertelige forlenget / at æde
dette Paaskelam met eder/
for end ieg lider. Thi ieg si
ger eder / at ieg skal her effter
icke mere æde der aff / indtil
det bliffuer fuldkommet i
Guds rige. Oc hand tog calca
D iiii fen/

fen/ tackede oc sagde: Tager
denne/ oc deler hannem iblant
eder/ Thi ieg siger eder/ Ieg
skal icke dricke aff det som
voxer paa Vintre/ For end
Guds rige kommer/ indtil
den dag/ at ieg skal dricke det
nyt met eder i min Faders
Rige.

Oc der de ode/ Vor Herre
Ihesus Christus i den nat
som hand bleff forraadt/ tog
hand Brødet/ tackede/ oc
brød det/ gaff sine Disciple oc
sagde: Tager/ æder/ det er mit
Legeme/ som giffuis for eder/
Det giører i min Hufommel-
se. Lige

se.
fen
gaf
alle
tam
hvil
for
der
saa
huf
alle
det
der
baa
gaa
dere

se. Lige saa tog hand oc falc-
ken effter Naderen/ tackede/
gaff dem/ oc sagde: Dricke
alle der aff/ Det er det ny Tes-
tamentis falc i mit blod/
huilcket som bliffuer vdgnydet
for eder oc for mange/ til syn-
dernis forladelse. Det giører/
saa offte som i det dricke i min
hukommelse. Oc de drucke
alle der aff.

Joh. 13.

Saare Paaske Høytiden/
det er/ paa den samme afften
der Ihesus viste at hans tid
baar kommen/at hand skulde
gaa aff denne Verden til Fa-
deren/ lige som hand haffde
D v elst

elste sine / som vaare i Ver-
den / saa elste hand dem til
enden.

De effter afftens Maal-
tid / Der Dieffuelen haffde al-
lerede gissuet Juda Simonis
Ischarioth i hierte / at hand
skulde forraade hannem / da
viste Ihesus / at Faderen haff-
de gissuet hannem alting i si-
ne Hender / oc at hand kom
aff Gud / oc gick til Gud / Da
stod hand op aff Maderen /
lagde sine Klæder aff / oc tog it
Skørt / oc omgiordede sig.
Der effter øfde hand Vand i
it Becken / begynte at to

Disci

Disci
dem
vaar

Petr
han
mig
suare
Hua
icke n
det he
trus
du to
suare
dig ic
deel n
siger

er.
til
al.
al.
nis
nd
da
aff.
i si
om
Da
en/
og it
fig.
nd i
to
isci

Disciplenis foder / oc tiurde
dem met det skørt / som hand
baar omgiordet met.

Da kom hand til Simon
Petrum / Oc hand sagde til
hannem: Herre / skulde du to
mig mine Foder? Ihesus
suarede oc sagde til hannen:
Huad ieg gjør det veedst du
icke nu / Men du skalt forstaa
det her effter. Da sagde Pe-
trus til hannem: Aldri skalt
du to mine Foder. Ihesus
suarede hannem: Toer ieg
dig icke / da haffuer du ingen
deel met mig. Simon Petrus
siger til hannem: Herre / icke
Foder,

Foderne aleniste/ men oc saa
Henderne oc Hoffuedet. Ihesu
sus siger til hannem : Huo
som toen er/ hand haffuer icke
behoff/ vden at to Foderne/
men hand er aldelis reen. Oc
i ere rene/ men icke alle. Thi
hand viste sin Forradere vel/
der saare sagde hand / I ere
icke alle rene.

Der hand haffde nu toet
deris foder/ tog hand sine Klad
der/ oc satte sig ned igien/ oc
sagde atter til dem: Vide i
huad ieg haffuer giort eder?
I kalde mig Mestere oc Her
re/ oc sige ret der vdi/ Thi ieg
er oc saa

er oc saa. Der som ieg mi
eders Herre oc Mestere / tode
eders Foder / Saa skulle i oc
to eder Foderne iblant huer
andre. Jeg gaff eder en Effter
siun / at i skulle giøre som ieg
giorde eder. Sandelige / san
delige / Jeg siger eder / Euen
den er icke større end hans
Herre / oc en Apostelen større /
end den som hannem vdsen
de.

Der som i vide saadant /
da ere i salige / der som i det
giøre. Jeg siger icke om eder
alle / Jeg veed huilcke ieg
haffuer vdualt. Men at scriff
ten

ten skal fuldkommis : Den
som æder mit Brød / hand
traader mig met Føder. Nu
siger ieg eder det før end det
skeer / paa det / at naar det er
skeet / at i skulle tro / at det er
ieg. Sandelige / sandelige /
Jeg siger eder / Huo som
anammer den som ieg sender
nogen / hand anammer mig /
Oc huo som mig anammer /
hand anammer den som mig
sende.

Der Ihesus haffde dette
sagd / bleff hand bedrøffuet
Alandē / oc vidnede hand saad
dem som sade til bordz oc odc

oc sa
ge /
som
raad
ræde
det r
bleff
paa
bang
lede.
ibla
skuld
som
til h
den
and
suar

Den
hand
Nu
det
det er
det er
lige /
som
ender
mig /
mer /
n mig
dette
ffuet
d sa
oc odc
oc sagde : Sandelige / sandeli-
ge / Jeg siger eder / En aff eder
som æder met mig / skal for-
raade mig / Oc see / min For-
ræderis haand er offuer bor-
det met mig. Oc Disciplene
bleffue bedrøffuede / oc saae
paa huer andre / Oc dem bleff
bange om huilcken hand ta-
lede. Oc de begynte at spørre
iblant sig selff / huilcken det
skulde dog vere iblant dem /
som det skulde giøre / Oc sagde
til hannem / en effter den an-
den : Herre er det ieg ? oc en
anden sagde : Er det ieg ? Hand
suarede oc sagde til dem : En
aff de

aff de Tolf / som drypper met
mig i Sadet / skal forraade
mig.

Menniskens Søn gaar
hen lige som det staar screff-
uet om hannem / men vee det
Menniske / ved huilket Men-
niskens Søn bliffuer for-
raadt / det vaare hannem be-
dre / at det Menniske vaare al-
dri fødte. Da suarede Judas
som hannem forraadde / oc
sagde : Er det ieg Rabbi?
Hand sagde til hannem : Du
figer det.

Men der vaar en iblant
hans Disciple / som sad til
brod

bor
cken
de
han
det v
Thi
Thes
nem:
sus s
leg d
giffue
Ethy
nis
det
hanne
D
nem :

bord; hos Ihesu Bryst/huil-
cken Ihesus elste. Den mecke-
de Simon Petrus til / af
hand skulde vdsprøge/Huem
det vaar der hand taledede om/
Thi den samme laa paa
Ihesu Bryst/oc sagde til han-
nem: Herre/huo er den? Ihe-
sus suarede: Det er den/som
jeg drypper dette Stycke/ oc
gissuer. Oc hand drypte det
Stycke/oc gaff Juda Simo-
nis Ischarioth det. Oc effter
det Stycke soer Sathan i
hannem.

Da sagde Ihesus til han-
nem: Huad som du gior det
E gior

gior snart. Oc der viste ingen
aff dem offuer borde det/huor
til hand sagde hannem det.
Nogle mente/ effterdi at Ju-
das haffde Pungen/ at Jhe-
sus sagde til hannem: Riob
huad wi haffue behoff paa
Høytiden/ eller at hand skul-
de giffue de Fattige noget.
Der hand haffde nu taget
den mundfuld/ da gick hand
strax vd/ oc det vaar nat.

Der nu Judas vaar vd/
gaaen/ Begyntis en trätte
iblant dem/ huilcken aff dem
der skulde holdis for den
Største/ Oc hand sagde til
dem/

dem
ger
der
Me
ste
den
som
er d
til b
Er d
der
blar
iere
tige
ser/
Rig
fede

dem: De verdylige Kon-
ger regere / oc de veldige fal-
der mand Naadige Herrer/
Men icke saa / men den stør-
ste iblant eder skal vere som
den yngste / oc den ypperste
som en Tienere. Thi huilcken
er den største? Den som sider
til bordz? Eller den som tien?
Er det icke saa / at den som si-
der til bordz? Men ieg er i-
blant eder / som en Tienere. De
iere de som ere bleffne varaff-
tige hos mig / i mine fristel-
ser / Oc ieg vil besticke eder
Riget / som min Fader bestic-
kede mig / at i skulle ede oc
E ij dricke

dricke offuer mit Bord / i mit
Rige / oc side paa Stole / oc
domme de tolff Israels flec-
ter.

Men Ihesus sagde atter :
Nu er Menniskens Søn for-
klaret / Oc Gud er forklaret i
hannem / Er Gud forklaret i
hannem : da skal Gud oc for-
klare hannem i sig self / oc
hand skal snart forklare han-
nem.

Kære børn / Jeg er endnu en
liden stund hos eder / I skulle
lede effter mig / oc som ieg sag-
de til Jøderne / Huort som
ieg gaar hen / der kunde I icke
komme

kom
nu
Du
dre
uer
le el
skal
min
ue i

han
du h
nem
fane
mig
følge
hann

komme hen. Oc ieg siger eder
nu/ Jeg giffuer eder it nye
Bud/ at i skulle elste huer an-
dre indbyrdis/ som ieg haff-
uer elstet eder/ paa det i oc skul-
le elste huer andre. Der paa
skal huer mand kiende at i ere
mine Disciple/ der som i haff-
ue indbyrdis Kiærlighed.

Simon Petrus siger til
hannem: Herre/ huort gaar
du hen? Ihesus suarede han-
nem: Der som ieg gaar hen/
fant du denne gang icke følge
mig/ Men du skalt her effter
følge mig. Petrus siger til
hannem: Herre/ hui fand ieg
E iij denne

denne gang icke følge dig?
Jeg vil lade mit Liff for dig.
Jhesus suarede hannem:
Skulde du lade dit Liff for
mig?

Simon/Simon/see/Sa-
tanass begerede eder/ at hand
maatte sicte eder / lige som
huede/Men ieg bad for dig/at
din Tro skal icke afflade/ Oc
naar du omuender dig en
gang/da styrcke dine Brødre.
Da sagde hand atter til han-
nem: Herre/ ieg er beredt at
gaa med dig i Fængsel oc i Dø-
den. Men hand sagde: San-
delige/Sandelige Peder/Jeg
figer

fige
dag
tre

Ca
vder
vder
nog
sagd
huo
han
Lass
uer/
Oc fi
ger e
fuld
staar

dig?
dig.
m:
for

Sa
and
som
g/at
De
en
dre.
han/
ot at
Do/
han/
Zeg
figer

figer dig/ Hanē skal icke gale i
dag/ før end du haffuer neet
tre gange/ at du fiender mig.

De hand sagde til dem /
Saa offte ieg vdsende eder
vden Pung/ vden Taske/ oc
vden Sko / fattedis eder oc
noget? De sagde: Intet. Da
sagde hand til dem: Men nu/
huo som haffuer en Pung/
hand tage hannem/ lige oc saa
Tasken/ De huo som icke haff/
uer/ hand sælle sin flædebon/
oc fiøbe it Suerd. Thi ieg si/
ger eder/ Der skal end oc det
suldkommis met mig / som
skaar screffuet/ Hand er reg/
E iij nec

net iblant Misdedere. Thi det
som er screffuet om mig / haff-
uer en ende. De de sagde:
Herre / See / her ere thu
Suerd. Da sagde hand til
dem: Det er nock.

Det XVIII. Capittel
Johannis.

De hand sagde til sine Dis-
ciple: Eders hierte forfær-
dis icke. Tro i paa Gud / saa
tro i oc paa mig. I min Fa-
ders Hus ere mange Bolige.
Der som det icke saa vaare /
da vilde ieg sige til eder / Jeg
gaar bort / at berede eder Ste-
den.

den. Oc der som ieg ginge
hørt at berede eder steden/saa
vil ieg dog komme igien/oc ta-
ge eder til mig/paa det I skul-
le vere der som ieg er/oc huort
ieg gaar hen/det vide I / oc
vejen vide i osaa.

Thomas siger til hannem:
Herre/ wi vide icke huort du
gaar hen/oc huorledis kunde
wi vide vejen? Ihesus siger
til hannem: Ieg er Vegen/
oc Sandhed / oc Liffuet. Der
kommer ingen til Faderen/
uden ved Mig. Der som i fiende
de mig/da fiende i oc min Fa-
der. Oc nu her effter fiende i
E v han

hannem/ oc haffue seet han-
nem.

Philippus siger til han-
nem: Herre/viis oss Faderen/
det er oss nock. Ihesus siger til
hannem: Saa lenge er ieg
hos eder / oc du kiender mig
icke? Philippe/huo Mig seer/
hand seer Faderen/ Huorle-
dis siger du da/ Viis oss Fa-
deren? Troer du icke at ieg er i
Faderen/ oc Faderen i mig?
De ord som ieg taler til eder/
dem taler ieg icke aff mig selff.
Faderen som boer i mig/hand
gior de Gierninger. Troer mig
at ieg er i Faderen/ oc Faderen
ren

ren
mig
stult
C
siger
mig
ning
skal g
ieg g
i bede
giore
eris
mit
C
ne B
deren
en an

ren i mig. Vile i icke/saa troer
mig dog for de Gierningers
skyld.

Sandelige/sandelige/Zeg
siger eder: Huo som troer paa
mig/hand skal oc giøre de gier-
ninger/som ieg giør/ oc hand
skal giøre større end disse/ Thi
ieg gaar til Faderen. Oc huad
i bede i mit Naamn/det vil Zeg
giøre/ Paa det Faderen skal
eris i Sønnen. Huad i bede i
mit Naamn/det vil ieg giøre.

Elste i mig/da holder mi-
ne Bud. Oc ieg vil bede Fa-
deren/ oc hand skal giffue eder
en anden Trøstere/ at hand
skal

skal bliffue hos eder euindeli-
ge/ Sandheds Aand/ huilcken
Verden icke fand anamme/
Thi hun seer hannem icke/ oc
fiender hannem icke. Men I
fiende hannem/ thi hand bliff-
uer hos eder / oc skal vere
eder. Jeg vil icke forlade eder
Faderløse / Jeg kommer til
eder. Det er endnu en liden
stund / saa skal Verden icke
see mig mere/ Men I skulle see
mig/ thi ieg leffuer/ oc I skulle
ocsaa leffue. Paa den samme
dag skulle i forstaa/ at ieg er
i min Fader/ oc I vdi mig/ oc
ieg i eder.

Huo

Bud
den
mig
min
hann
saar
hann
Herre
obenb
den
de til
ster/
Oc m
nem/
hanne
hanne

deli
cken
me/
e/oc
en I
bliff
ere
eder
er til
liden
a icke
lle see
skulle
mine
ieg er
g/oc
Huo
Huo som haffuer mine
Gud/oc holder dem/hand er
den som mig elsker. Oc hu
mig elsker/hand skal elstis aff
min Fader / oc ieg skal elste
hannem / oc obenbare mig
saar hannem. Judas siger til
hannem/ icke den Ischarioth :
Herre/ Huad er det/ at du vil
obenbare oss dig/ oc icke Ber
den? Ihesus suarede/ oc sag
de til hannem: Huo mig el
sker / hand holder mine ord/
Oc min Fader skal elste han
nem/ oc wi skulle komme til
hannem/ oc giøre Bolig hos
hannem. Men hu mig icke
elster/

elster / hand holder icke mine
ord. Oc det Ord som i høre / er
icke mit / Men Faderens /
som mig vdsende.

Saadant haffuer ieg ta-
let til eder / den stund ieg haff-
uer veret hos eder. Men Trø-
steren den helligAand / huile-
ken min Fader skal sende i mit
Naffn / den samme skal lære
eder det altsammen / oc min-
de eder paa alt det / som ieg
sagde eder.

Jeg lader eder Fred / mit
Fred giffuer ieg eder. Jeg giff-
uer eder icke som Verden giff-
uer. Eders hierte forfærd-
icke

icke /
de / a
bort /
Haf
eder /
Fader
større
eder i
paa
skeer
mege
denn
mer /
mig.
de / a
gior

mine
re/er
ens/
g ta
haff
Tro
huile
i mit
l lære
min
m ieg
/ mit
eg giff
n giff
færd
icke

icke/ oc frycte sig icke. I hør
de/ at ieg sagde eder/ Jeg gaar
bort/ oc kommer til eder igien.
Haffde i mig fiar/ da glædde i
eder/ at ieg sagde/ Jeg gaar til
Faderen/ Thi Faderen er
større end ieg. Oc ieg sagde
eder det nu/ før end det skeer/
paa det / naar som det nu
skeer at i skulle tro.

Jeg skal her effter icke tale
meget mere med eder / Thi
denne Verdens Første kom
mer / oc haffuer intet med
mig. Men at Verden skal kien
de/ at ieg elsker Faderen/ oc ieg
gior saa som Faderen bed
mig.

mig. Staar op/ oc lader oss
gaa bort.

Det XV. Capittel
Johannis.

JEg er it ret Vintræ/ oc
Min Fader er en Vin-
gaards mand. Huer Quist
paa mig/ som icke bær Fruct/
skal hand bort tage/ Oc huer
som bær fruct/ skal hand ren-
se/ at hand skal bære meere
Fruct. I ere nu reene/ for det
Ord skyld/ som ieg talede til
eder. Bliffuer i mig/ oc ieg i
eder. Lige som Quisten icke
kand bære Fruct aff sig self/

e off
vden hand bliffuer paa Vin-
træet / Lige saa oc icke I / vden
I bliffue i mig.

/ oc
Vin-
Quist
uct /
huer
ren-
neere
r det
de til
ieg i
icke
selff /
vden
Ieg er Vintæet / I ere
Quistene. Huo som bliffuer i
mig / oc ieg i hannem / hand
bær megen fruct. Thi vden
mig kunde I inted giøre. Huo
som icke bliffuer i mig / Hand
skal bortkastis som en Quist /
oc vifne / oc mand sancfer
dem / oc faster dem i Ilden /
at brende.

Der som I bliffue i mig / oc
mine ord bliffue i eder / da skul-
le I bede huad i ville / oc det
skal vederfariis eder. Der vdi
I skal

skal min Fader æris / at I bære
megen Fruct / oc bliffue mine
Disciple.

Lige som min Fader elsker
mig / saa elsker oc ieg eder.
Bliffuer i min fiærlighed. Der
som I holde mine Bud / da
bliffue I vdi min fiærlighed /
lige som ieg holder min Fa-
ders Bud / oc bliffuer i hans
fiærlighed. Saadant taler ieg
til eder / at min Glæde skal
bliffue i eder / oc eders glæde
skal bliffue fuldkommen. Det
er mit Bud / at I skulle elske
huer andre. Lige som ieg elsker
eder. Ingen hæffuer større
fiærlig

fiærlig
lader
I ere
giøre
I eg
Gue
icke /
Men
I ere
ieg h
uer i
I
Men
eder
bære
bede
Naf
det.

bære
mine
elsker
eder.
Der
da
ghed/
i fa
hans
er ieg
e skal
glæde
Det
le elste
elsker
større
iærlig

fiærlighed end denne/at hand
lader sit Liff for sine Venner.
I ere mine Venner/der som I
giøre huad ieg biuder eder.
Ieg siger icke lenger/at I ere
Suenne/Ihi en Suend veed
icke/huad hans Herre giør.
Men eder haffuer ieg sagt/at
I ere Venner/Ihi alt det som
ieg hørde aff min Fader/haff
uer ieg fundgiort eder.

I haffue icke vdualt mig/
Men ieg vdualde eder/oc sætte
eder/At I skulle gaa bort oc
bære Fruct/ Paa det/om I
bede Faderen om noget i mit
Naffn/at hand skal giffue eder
det.

I ij

Det

Det binder ieg eder/ at i
skulle elste huer andre. Der
som Verden hader eder/ Da
skulle I vide/ at hun hadede
mig før end eder. Vaare I aff
Verden/ da elste Verden det
hende tilhørde. Thi at effter/
di I ere icke aff Verden/ men
ieg vdualde eder aff Verden/
Der saare hader Verden
eder. Tencfer paa mit ord/ at
ieg sagde eder: Euenden er
icke større end hans Herre.
Forfulde de mig/ de skulle oc
forfølge eder. Holde de mit
ord/ da skulle de oc holde
eders. Men alt det skulle de

giøre
skyld
Den
som
det/
Men
paa/
met.
hade
ieg ic
blan
haffu
gen
det s
mig
Droff

giøre

/ at
Der
Da
dede
Saff
n det
ffter
men
den
erden
d/at
en er
herre
ille oc
e mit
holde
lle de
giore

giore eder for mit Naffus
skyld / Thi at de fiende icke
Den som mig vdsende.

Der som ieg vaare icke
kommen/ oc haffde sagd dem
det/ da haffde de ingen Synd.
Men nu funde de intet funde
paa/ at aarsage deris Synd
met. Huo mig hader/ hand
hader oc min Fader. Haffde
ieg icke giort de Gierninger
iblant dem/ som ingen anden
haffuer giort/ da haffde de in-
gen Synd. Men nu haffue de
det seet/ Oc hade dog baade
mig oc min Fader. Dog at det
Ordsproef som er bescreffuet i
I iii deris

deris Loro skal fuldkommis.
De hade mig vden aarsage.

Naar Trøsteren kommer/
huilcken ieg skal sende eder fra
Faderen/ Sandheds Aand/
som vdgaaer fra Faderen/
hand skal vidne om mig. De
I skulle ocsaa vidne/ Thi at I
haffue veret hos mig aff be-
gyndelsen.

Det XVI. Capittel
Johannis.

Dette haffuer ieg talet til
eder/ at i skulle icke forar-
gis. De skulle sætte eder i
Band. Oc den tid skal kom-
me/

me/at/huo som ihu elslar eder/
skal mene/hand gior Gud en
Tieniste der met. Oc saadant
skulle de der saare giore eder/
at de huercken fiende min Fa-
der oc ey mig. Men ieg haff-
uer talet dette til eder / paa
det/at naar den tid kommer/
I skulle tencke der paa / at ieg
sagde eder det. Oc ieg sagde
eder icke saadant aff begyn-
delsen / thi ieg vaar hos eder.

Oc nu gaar ieg hen til den/
som mig vdsende / oc ingen aff
eder spør mig at : Huort gaar
du hen? Men fordi at ieg tale-
de dette til eder / da er eders

I iii

Hier te

Herte forgesult. Men ieg si-
ger eder Sandhed/ Det er eder
gaat/ at ieg gaar bort. Thi at
gaar ieg icke bort/ da kommer
Trøsteren icke til eder. Men
gaar ieg bort/ da vil ieg sende
hannem til eder. De naat
hand kommer/ da skal hand
straffe Verden/ for Synd/ for
Ketsfærdighed / oc for Dom.
For Synden/ at de tro icke
paa mig. De for Ketsfærdig-
hed / At ieg gaar til Fæde-
ren/ oc i see mig icke leuger.
For Dømmen/ at denne Ver-
dens Første er dømt.

Ieg haffuer endnu meget
at si

at sige eder/ Men i kunde icke
bære det nu. Men naar den
Sandheds Aand kommer/
den skal lede eder i all Sand-
hed. Thi hand skal icke tale aff
sig selff/ men huad hand hø-
rer/ det skal hand tale/ oc huad
tilkommendis er/ skal hand
forkynde eder. Den samme
skal forklare mig/ thi hand
skal tage det aff mit/ oc for-
kynde eder. Alt huad Faderen
haffuer/ det er mit/ Der saare
sagde ieg/ Hand skal tage det
aff mit/ oc forkynde eder.

Om en liden stund/ da
skulle I icke see mig/ oc atter

I v

ont

om en liden stund / Iaa skulle I
see mig / thi ieg gaar til Faderen.
Da sagde nogle aff hans
Disciple til huer andre : Huad
er det / at hand siger til oss /
Om en liden stund / da skulle I
icke see mig / oc atter om en li-
den stund / da skulle I see mig /
Oc at ieg gaar til Faderen ?
Da sagde de / Huad er det at
hand siger / om en liden stund ?
Vi vide icke / huad hand ta-
ler. Da merckte Ihesus / at de
vilde sporie hannem at / Oc
hand sagde til dem : Der om
sporie I iblant huer andre /
at ieg sagde / Om en liden
stund /

stu
oc
stu
sa
stu
dē
bed
drø

der
uelf
kom
uer
hun
den
er fo
nu o

stund/da skulle I icke see mig/
oc atter om en liden stund/da
skulle i see mig. Sandelige/
sandelige/ Jeg siger eder: I
skulle græde oc hyle/men Ver-
dē skal glæde sig/oc i skulle vere
bedrøffuede/dog skal eders be-
drøffuelse omuendis til glæde.

En Quinde/naar hun sø-
der/da haffuer hun bedrøff-
uelse / Thi hendis time er
kommē. Men naar hun haff-
uer født Barnet/da tencer
hun icke mere paa dē nød/for
den glæde skyld/at Mennisket
er født til Verden. Oc i haffue
nu oc saa bedrøffuelse/Men ieg
vil

vil see eder igien/oc eders hjer-
te skal glæde sig/ oc der skal in-
gen tage eders glæde fra eder.
Oc paa den samme dag skulle
I icke spørre mig at noget.

Sandelige/sandelige/Ieg
siger eder/ Der som I bede Fa-
deren om noget i mit Naamn/
da skal hand giffue eder det.
Her til haaffue i icke bedet i mit
Naamn. Beder/saa skulle i saa/
at eders glæde skal vere fuld-
kommen. Saadant haaffuer
ieg talet til eder ved Ords-
sprock. Men den tid skal kom-
me/ at ieg skal icke tale mere
met eder ved Ordsprock/men
obene

obe
mi
dag
Oc
vil
I
Fad
sa
ieg
odg
Ber
den
F
nem
barl
spro
veed
beho

er
ne
er.
ille
seg
sa
n/
det
mit
aa/
ald
uer
ord
om
nere
nen
ben

obenbare forkynde eder om
min Fader. Paa den samme
dag skulle I bede i mit Naam.
Oc ieg siger eder icke / at ieg
vil bede Faderen for eder / Thi
Faderen elsker eder selff / der
saare / at i elske mig / oc tro at
ieg er vdgaaen aff Gud. Ieg
vdgick fra Faderen / oc kom til
Verden / Ieg forlader Ver
den igien / oc gaar til Faderen.

Hans Disciple sige til han
nem: See / nu taler du oben
barlige / oc siger intet Ord
sprock. Nu vide wi / at du
veedst alle ting / oc haffuer icke
behoff / at nogen spør dig at /

Der

Der faare tro wi/ at du vdi
gickst aff Gud. Ihesus suare
de dem: Nu tro i. See/ den
time skal komme/ oc er allere
de kommen/ At i skulle atspre
dis huer til sit/ oc forlade mig
alene. Men ieg er icke alene/
Ihi Faderen er hos mig.
Dette hassuer ieg talet med
eder/ At i skulle hassue Fred i
Mig. I verdē hassue i Treng
sel/ men verer trostige/ Ieg
hassuer offueruundet verden.

Det XVII. Capittel
Johannis.

Dette talede Ihesus / oc
løffte sine øye op til Him
melen/

mel
tim
re d
G
som
nem
Pa
alle
haff
det e
de d
den
Chr
flar
fuld
som
ieg

meden/ oc sagde : Fader/ den
time er her/ at du skalt forfla-
re din Søn/ Paa det at din
Søn oc skal forflare dig. Lige
som du hassuer giffuet han-
nem Mact ossuer alt Riød/
Paa det hand skal giffue dem
alle det euige Liff/ som du
hassuer giffuet hannem. Oc
det er det euige Liff/ At de kien-
de dig alene en sand Gud/ oc
den du vdsende/ Ihesum
Christum. Jeg hassuer for-
flaret dig paa Jorden/ oc
fuldkommet den Gierning/
som du hassuer giffuet mig/ at
jeg skulde giøre. Oc forflare
mig/

mig nu du Fader/ hos dig
self/ met den klarhed som ieg
haffde hos dig/ for Verden
baar. Seg obenbarede dit
Naffn for Mennekene/ som
du haffuer giffuet mig aff
Verden. De baare dine/ oc du
haffuer giffuet mig dem/ oc de
beuarede dit ord. Nu vide de/
at alt det som du haffuer giff-
uet mig/ er aff dig. Thi de ord
som du haffuer giffuet mig/
gaff ieg dem/ oc de anamme-
de dem/ oc kiende sandelige At
ieg vdgick fra dig/ oc tro at
du vdsende mig.

Seg beder for dem/ oc ieg
beder

beder ickē for Verden / men
for dem som du haffuer giff-
uet mig / thi de ere dine. Oc
alt det som mit er / det er dit /
oc det som dit er / det er mit / oc
leg er forklaret i dem. Oc ieg
er ickē mere i Verden / Men de
ere i Verden / oc ieg kommer
til dig. Hellige Fader / beuar
dem i dit Rassin / som du haff-
uer giffuet mig / at de bliffue
it / lige som wi. Den stund ieg
baar hos dem i Verden / be-
uarede ieg dem i dit Rassin.
De sō du haffuer giffuet mig /
dem beuarede ieg / oc der er in-
gen fortafft aff dem / vden des
G fort.

fortaffte Barn/ at Scrifften
skulde fuldkommis.

Men nu kommer ieg til
dig/ oc taler saadant i Verden/
paa det de skulle haffue Min
Glæde fuldkommen i sig. Jeg
gaff dem dit ord/ Oc Verden
hader dem/ Thi de ere icke aff
Verden/ lige som ieg er oc icke
aff Verden. Jeg beder icke/
at du skalt tage dem aff Ver-
den/ men at du skalt beuare
dem fra ont. De ere icke aff
Verden/ lige som ieg er oc icke
aff Verden. Hellige dem
din Sandhed. Dit Ord er
Sandhed. Lige som du sende

mig
dem
ger
de sk
San
dem
form
tro p
le al
der i
skulle
Ver
sende
den
uer
vere

mig

fften
g til
den/
Min
Zeg
rden
te aff
ic icke
icke/
Zer
uare
te aff
ic icke
dem
rd
sende
mi

mig til Verden/ saa sender ieg
dem oc til Verden. Zeg hellig
ger mig selff for dem/ paa det
de skulle oc saa vere helligede i
Sandhed.

Zeg beder icke alene for
dem/ men oc saa for dem som
formedelst deris Ord/ skulle
tro paa Mig/ Paa det de skul
le alle vere it/ lige som du Fa
der i mig/ oc ieg i dig/ at de
skulle oc vere it i oss/ Paa det
Verden kand tro/ at du vds
sende mig. Oc ieg gaff dem
den Herlighed/ som du haff
uer giffuet mig / at de skulle
vere it/ lige som wi ere it. Zeg
Gij i dem/

i dem/oc du i mig/ at de skulle
vere suldkomme i it / Oc at
Verden fand fiende/at du vds-
sende mig/ oc elsker dem/ lige
som du elsker mig.

Fader/ Jeg vil/at de som
du hassuer giffuet mig/ skulle
oc vere hos mig/huor som ieg
er/ At de skulle see min herlig-
hed / som du hassuer giffuet
mig / Thi du elste mig for
end Verden bleff grundfest.
Ketsfardige Fader/ Verden
fiender dig icke/ Men ieg fiender
dig/oc disse fiende at du vds-
sende mig. Oc ieg fundgiør
de dem dit Naffn/oc vil fund-

giør

gore
ligh
skal

S
hen
offu
Dli
ple
Sh
le i
pac
uet
Sa
Me

gore dem/ Vaa det den Riær-
lighed/ som du elster mig mee/
skal vere i dem/ oc ieg i dem.

Historia fremdelis.

Der de haffde siunget
Loffisangen/ gief Ihesus
hen vd effter sin Seduane/
offuer den beek Cedron/ til
Oliebierget. Oc hans Disci-
ple fulde hannem effter. Oc
Ihesus sagde til dem: I skul-
le i denne nat forarge eder alle
vaa mig/ Thi det staar screff-
uet: Jeg skal sla Hyrden/ oc
Saarene skulle atspredis/
Men effter at ieg opstaar/ da

G iij

vil

vil ieg gaa hen faar eder i Ga-
lilea. Peder suarede / oc sagde
til hannem: Der som de oc alle
forargede dem paa dig / Saa
vil ieg dog aldri forarge mig.
Ihesus sagde til hannē: San-
delige siger ieg dig / I dag / vdi
denne nat / før end Hanen gal-
tho gange / skalt du necte mig
tre gange. Men hand taledede
end ydermere: Ja der som ieg
oc skulde dø met dig / da vilde
ieg icke necte dig. Lige det sam-
me sagde oc alle Disciplene.

Da kom Ihesus met dem
til en Haffue / som hed Gethse-
mane / der vaar en Vrte-
gaard

Gaa
han
som
oc d
sam
Dis
dem
ge i
E
cob
bede
drof
sagd
bed
uer
Bet
de i

Gaard/der gick Ihesus ind oc
hans Disciple. Men Judas
som hannem forraadde/viste
oc den sted/ Thi Ihesus for-
samlede sig offte der met sine
Disciple. Da sagde Ihesus til
dem: Satter eder her/saa len-
ge ieg gaar der bort oc beder.

De hand tog Peder oc Ja-
cob/oc Hans til sig/de tho Be-
bedei sonner/oc begynte at be-
drøffuis/stelffue oc beffue/ oc
sagde til dem: Min Siel er
bedrøffuet indtil Døden/bliff-
uer her oc vaager met mig/
Beder/ paa det i skulle icke sal-
de i fristelse.

G iij

De

¶ Oc hand sled sig fra dem ved
it Stenslast / oc salt paa fnae /
ned paa Jorden / paa sit Ans
siet / Oc bad at den stund
maatte gaa offuer / om det
vaare mueligt / oc sagde : Ab
ba / min Fader / alting er dig
mueligt. Tag denne Kalck
bort fra mig / Dog icke huad
ieg vil / men huad du wilt. Oc
hand kom til sine Disciple oc
sant dem soffuendis / oc hand
sagde til Peder : Simon / soff
uer du ? Kunde du icke vaage
en time met mig ? Vaager oc
beder at i skulle icke falde i
fristelse. Vanden er villig /
Men

att
Fa
der
mi
ner
for
uer
ful
hu
ha
att
oc
der
fra
mi

Men Legemet er strøbeligt.

Anden gang gick hand
atter hen/bad/oc sagde: Min
Fader/ Er det icke mueligt/ at
denne Kalck kand gaa fra
mig/ vden ieg skal dricke han-
nem/ da ske din vilie. De hand
fom oc fant dem atter soff-
uendis/ thi deris syen vaare
fulde aff soffn/ oc de viste icke
huad de suarede hannem. De
hand lod dem bliffue/ oc gick
atter hen/oc bad tredie gang/
oc talede de samme ord: Fa-
der wilt du/ da tag denne Kalck
fra mig / Men dog ske icke
min/ men din vilie.

¶

Da

7. Da ovenbaredis en Engel
aff Himmelen saar hannem/
oc styrkede hannem/ Oc det
kom at hand stridde met Dø-
den/ oc bad inderlige. Da bleff
hans sued som Blods draa-
ber/ de fulde paa Jorden.

Oc hand stod op aff Bø-
nen/ oc kom til sine Disciple/
oc fant dem soffuendis aff be-
drøffuelse/ oc sagde til de: Al-
ville i nu soffue oc huile? Hui
soffue i? Det er nock/ See/
stunden er kommen/at Men-
niskens Søn skal antuordis
hen i Synderis hēder/ Staar
op/ lader off gaa. See/ den
mig

gel
m/
det
D
leff
aa
So
le/
be
Ab
hui
ce/
en
dis
aar
den
nig

mig forraader/ er hart hos/
Beder at i icke falde i fristelse.
W. G. A. T. 1111
p. 487-488 Oc strax/ som hand enda
nu talede/ See/ da kom Ju
das en aff de Tolff frem/ der
hand haffde nu taget Skaren
til sig / met de ypperste Pre
sters oc Scrifftefloge / Phari
seernis oc de Eldste saar sol
cket deris tienere / oc hand
gick saare dem / oc kommer
der hen/ met bluss / lamper/
suerd/ oc met stenger. Oc For
raaderen haffde giffuet dem it
Legen/ oc sagde: Huilcken ieg
kysser/ den er det/ Gribber han
nem/ oc fører hannem varlige.
Der

De der de saae / som vaare
omkring hannem / huad der
vilde see / sagde de til hannem:
Herre / skulle wi sla til met
suerd? Da haffde Simon Pe-
trus it Suerd / oc drog det ud /
oc slo effter den ypperste Pre-
stis suend / oc hug det høyre
Dre aff hannem / Oc den
suend hed Malchus.

Da suarede Ihesus oc sag-
de: Lader dem dog giøre saa
langt. Oc sagde til Peder:
Stick dit suerd i balgen / Thi
huo som tager Suerdet / hand
skal omkomme met Suerd.
Eller ment du / at ieg icke fun-
de bede

de bede min Fader / at hand
tilstickedede mig mere end tolf
Stock Engle? Skal ieg icke
da dricke den Kalck / som min
Fader gaff mig? Men huor
lunde skulde Scrifften fuld
komme? Det skal alt saa gaa
til. Oc hand rorde ved hans
Dre oc lagte hannem. ¶

Paa den tid / sagde Ihesus
til de ypperste Prester oc Hoff
uitzmendene for Templen / oc
de Eldste / som vaare komne
til hannem: Gere vdgangne /
lige som til en Røffuere
met Suerd / oc met Stenger
at fange mig / haffuer ieg dog
da

daglige sidet hos eder / oc
hassuer lært i Templen / oc I
lagde icke en haand paa mig.
Men dette er eders time oc
mørkes mact / paa det Scriff-
ten skal fuldkommis. Men
det er altsammen skeet / at
Propheternis scrifte skulde
fuldkommis. Da forlode alle
Disciplene hannem / oc flyde.

Oc der vaar en vng karl /
som fulde hannem effter /
hand vaar flædt met ic linflæ-
de paa sit bare Legeme / oc de
vng karle grebe hannē. Men
hand slap Linflædet / oc flyde
nogen fra dem.

Heerm 146

Men

oc
e Z
nig.
e oc
riff.
Ren
at
alde
alle
de.
arl/
er/
flæ
e de
Ren
yde
Men

Men Skaren oc den off.
uerste Hoffuigmand / oc Jo-
dernis Dienere toge Ihesum /
oc bunde hannem / oc forde
hannem først til Annas /
hand vaar Caiphas Suo-
ger / som vaar det aar ypper-
ste Prest. Men det vaar Cai-
phas som raadde Jøderne /
Det vaar gaat / at it Men-
niste døde for Folcket.

Oc de forde Ihesum hen
til Caipham den ypperste
Prest / det er / til den offuerste
Bisp saar Presterne / der som
alle de ypperste Prester oc
Eldste / oc Scriftfloger vaare
H forsam

forsamlede. Men Simon Pe-
trus fulde Ihesum langt eff-
ter/oc en anden Discipel/ind
til den ypperste Prestis Sal/
Den samme Discipel vaar be-
fient met den ypperste Prest/
oc gick ind met Ihesu i den
ypperste Prestis Sal. Men
Peder stod vden faare dørren.
Da gick den anden Discipel
som vaar befient met den yp-
perste Prest hen vd/ oc talede
met Døruoctersten / oc slide
Peder ind.

Men Guennene oc Ziener-
ne stode/oc haffde giort en ful-
ild der nedre mit i Salen/oc
varm

var
Oc
var
fun
faa
tis
dør
Liu
oc
sag
me
dit
fis
ha
de
fie
ve

Pe
t eff
ind
Sal/
r be
rest/
den
Men
ren.
scipel
i yp
alede
slide
iener
n ful
en/oc
værm

værmde sig/thi det vaar fals.
Oc Peder stod hos dem/ oc
værmde sig/ paa det hand
kunde see/huad ende det vilde
saa. Men den ypperste Pres
tis pige som tog vare paa
dørrer/ saa Peder side ved
Liuſet/der hand værmde sig/
oc stirrede paa hannem/ oc
sagde til hannē: Oc du vaarst
met Ihesu aff Galilea? Est
du icke oc en aff dette Mennis
kis Disciple? Da nectede
hand det for dem alle/ oc sag
de: Quinde/ Jeg er icke/ Jeg
kiender hannem icke/ Jeg
veed oc icke huad du siger.

H ij

Men

Men den ypperste Prest
spurde Ihesum om hans
Disciple / oc om hans Lær-
dom. Ihesus suarede han-
nem: Jeg haaffuer talet oben-
barlige saar Verden / Jeg lær-
de altid i Scholen oc vdi
Templen / der som alle Jøder-
ne komme tilsammen / oc ieg
haaffuer intet talet i Løndom.
Hui spør du mig der at? Spør
dem der at / som haaffue hørt
huad ieg talede til dem / See /
de vide huad ieg haaffuer sagt.
Som hand det talede / gaff en
aff tienerne / som der stod hos /
Ihesu en Kindhest / oc sagde:
Skalt

Es
per
han
ilde
ont
ret
nas
den

i fo
De
ste
i S
De
ner
til
De

Skalt du saa suare den ypperste Prest? Ihesus suarede hannem: Haffuer ieg talet ilde / da beuys det at det er ont / Men haffuer ieg talet ret / hui slar du mig? Oc Annas sende hannem bunden til den ypperste Prest Caiphas.

Men Simon Petrus stod i forgaarden oc varmede sig / Oc liden stund effter den første neetelse / som hand gicf ud i forgaarden / goel Hanen. Oc en anden pige saa hannem / oc begynte atter at sige til dem som der stode hos: Denne vaar ogsaa med Ihesu

Hij aff

aff Nazareth. Da sagde de til
hannem: Est du icke en aff
hans Disciple? Oc en anden
sagde: Du est en aff dem. Oc
hand nectede atter/oc soer der
til/oc sagde: Menniste ieg er
icke / oc ieg kiender icke det
Menniste.

Oc noget der effter ved en
stund/ stadfeste en anden met
dem som omkring stode / oc
sagde: Sædelige/ du est en aff
dem/ Thi du est en Galileer/
oc dit Maal røber dig. En aff
den ypperste Prestis suenne
hues frende Peder haffde hug-
get Dret aff / siger: Saa ieg
dig

de til
i aff
iden
De
r der
g er
det
den
met
/ oc
i aff
eer/
i aff
nne
ug/
ieg
dig

dig icke i Vrtegaarden hos
hannem? Da begynte hand
at forbande sig oc suerre: Jeg
kiender det Menniste icke/ der
i tale om.

De strax der hand endnu
taledede / goel Hanen anden
gang. De Herren/ vende sig/
oc saa paa Peder. De Peder
tenckte paa Herrens ord som
hand sagde til hannem: For
end Hanen gal tho gange/
skalt du forsuere mig tre gan-
ge. De Peder gick hen vd/
oc græd bitterlige.

Men de ypperste Prester/
oc de Eldste oc det gantste
H iij Raad/

Raad / søgte falskt Vidnes-
byrd mod Ihesum / paa det de
funde komme hannem til dø-
de / oc de funde intet / Oc alli-
geuel at der ginge mange fal-
ske Vidne frem / men deris
vidnesbyrd komme icke offuer
it. Paa det siste stode der op / oc
traadde thu falske vidne
frem / oc sagde falskt vidne
mod hannem / oc sagde: Wi
haffue hørt at hand sagde /
Jeg fand oc vil nedbryde den
Guds Tempel / som er giort
met hender / oc inden tre dage
bygge en anden / som icke er
giort met hender. Oc deris
vid,

vid
offu
op
sum
inte
mod
stille
Pre
sagd
Chr
Gør
leffu
of / c
Gør
det /

vidnesbyrd komme icke endnu
besværet.

Da den ypperste Prest stod
op iblant dem / oc spurde Jhe-
sum at / oc sagde: Svarer du
intet til det / som disse vidne
mod dig? Men Jhesus tagde
stille / oc svarede intet. 97 H. 7. 157

Da spurde den ypperste 158
Prest hannem atter at / oc
sagde til hannem: Est du
Christus den Betsignedis
Søn? Jeg besværet dig ved den
levværendis Gud / at du siger
of / om du est Christus Guds
Søn. Jhesus sagde: Du siger
det / Jeg er / Dog siger ieg
H v eder /

eder/ Nu her effter skal det see
at i skulle see Menniskens
søn/ side hos krafftens høyre
Haand/ oc komme i Himme-
lens stjer. Da sønderreff den
ypperste Prest sine klæder/ oc
sagde : Hand bespaattede
Gud/ Huad hassue wi lenger
Bidnesbyrd behoff ? See/ nu
hassue i hørt hans Guds be-
spaattelse/ huad tyckis eder ?
De fordømde hannem alle/
oc sagde : Hand er skyldig
at dø.

Men de Mend/ som hulde
Jhesum/ bespaattede hannē/
oc spyttede vdi hans Ansigt/
oc slo

oc si
neff
stiul
han
lige
off
slog
spaa
nem

saml
Prest
kenis
Kaa
Jhesu
nem
nem

oc sloge hannem met knytte
nessue / Men nogle andre
skulte hans Ansiet / oc sloge
hannem i Ansietet / besynder
lige tienerne oc sagde : Spaa
off Christe / huo er den / der dig
slog ? Oc mange andre be
spaateller de sagde imod han
nem. *911 1402 193.*

Men om morgenen for
samlede sig alle de ypperste
Prestes / Scriftfloge oc sole
fenis Eldste / oc det gantste
Raad / oc hulde it raad offuer
Ihesum / at de funde sla han
nem ihiel / Oc de forde han
nem hen op saar deris Raad
oc sag

oc sagde: Est du Christus / sig
off det. Hand sagde til dem:
Siger ieg eder det / da tro i det
icke / Men atspør ieg eder / da
suare i icke / oc lade mig des
icke løs. Der saare / nu her eff
ter skal Menniskens Søn sids
hos Guds krafftis høyre
Haand. Da sagde de alle: Est
du da Guds Søn. Hand
sagde til dem: I sige det / thi
ieg er. Da sagde de: Hvad
haffue wi lenger vidnesbyrd
behoff? wi haffue selff hørt det
aff hans mund. *Actus III.*

Oc den gantste hob stod
op / oc bunde Ihesum / oc førde
han

han
til D
Land
han
forra
vaar
angr
bar d
til de
ste igt
ilde /
digt
fomin
der til
penni
Ehy

hannem bunden fra Caipha
til Domhuset / oc antuordede
Landzherren Pontio Pilato
hannem / oc det vaar aarle.

Der Judas som hannem
forraadde saa det / at hand
vaar fordømt til døde / Da
angrede hannem det / oc hand
bar de tredie Sølff penninge
til de ypperste Prester oc Eld-
ste igien / oc sagde: Jeg giorde
ilde / at ieg forraadde iustyl-
digt Blod. De sagde: Huad
kommer det oss ved? See du
der til. Oc hand kaste Sølff
penningene i Tempelen /
Skyndede sig der fra / gick
hort

bort oc hengde sig self / Oc
brast mit i thu / oc alt hans
Induaal vdueltis.

Men de ypperste Prester
toge Sølff penningene / oc
sagde: Det somer sig icke at
wi legge dem i Guds kiste /
Thi det er Blod penninge.

Saa hulde de it Raad / oc
kiøbte for de Sølff penninge oc
wretsfærdige Løn / en Potter
mageris Ager / til at iorde
Pillegrime vdi. Oc det er
fundgiort saar alle dem / som
bo i Jerusaleem / saa / at dem
samme ager kaldis paa deris
Maal Hafeldama / det er / en
Blod

Blod
dag.
som

Jeru
ger:

Sol
bleff

kiøbte

haffi
tema

ren
Don

icke b
te æd

tus

De
ans
rester
/ oc
ke at
fiste/
ge.
ad/oc
nge oc
Pottes
iorde
det er
n/som
at den
deris
er/en
Blod

Blodager/ indtil paa denne
dag. Da er fuldkommet/ det
som sagt er ved Propheten
Jeremias/ der som hand si-
ger:

De hassue taget tredie
Solff penninge/ der den solde
bleff betalet met/ huilcken de
købte aff Israels Børn/ De
hassue gissuet dem for en Pot-
temageris ager/ Som Her-
ren befalede mig.

Men Jøderne ginge icke i
Domhuset/ paa det de skulde
icke bliffue ivrene/ men maat-
te æde Paaske. Da gick Pila-
tus vd til dem/ oc sagde:
Huad

Hvad flagemaal føre i imod
dette Menniste? De suarede/
oc sagde til hannem: Vaare
denne icke en Misdedere / da
haffde wi icke antuordet dig
hannem. Da sagde Pilatus
til dem: Saa tage i hannem
hen / oc dømmen hannem eff-
ter eders Lov. Da sagde Jø-
derne til hannem: Vi tørre
ingen dræbe / Paa det at Jhe-
su ord skulde fuldkommis
som hand sagde / der hand
gaff tilkiende / huilefen Død
hand skulde dø.

De de ypperste Presten oc
de Eldste begynte at flage
hart

har
Der
uen
at g
ger
Kon
lgien
Jhe
nem
Jhe
saar
aff
sagd
tus
Dit
ster
Hue

mod
ede/
aare
/ da
t dig
atus
nem
n eff
Jor
tørre
Jhe
amis
hand
Dob
ster oc
flage
hart

hart paa hannem/ oc sagde:
Denne finde wi/ at hand aff-
uender Folcket / oc forbiuder
at giffue Kyskeren Skat/ oc si-
ger / Hand er Christus en
Konge. Da gick Pilatus ind
igien i Domhuset/ oc kaldede
Jhesum / oc sagde til han-
nem: Est du Jøde Konge?
Jhesus suarede staaendis
saar hannem: Taler du det
aff dig selff/ Eller hassue andre
sagd dig det om mig? Pila-
tus suarede: Er ieg en Jøde?
Dit Folck oc de ypperste Pre-
ster / antuordede dig mig:
Huad hassuer du gjort? Jhe-
sus

sus suarede : Mit Rige er
icke aff denne Verden/ Vaare
mit Rige aff denne Verden/
mine Tienere skulde stride
der saare / at ieg skulde icke
antuordis Gøderne/ Men nu
er mit Rige icke der aff. Da
sagde Pilatus til hannem:
Saa est du alligeuel en Kon-
ge? Ihesus suarede: Du siger
det/ Jeg er en Konge. Jeg er
der til født/ oc kommen i Ver-
den/ at ieg skal vidne Sand-
hed: Huo som er aff Sand-
hed / hand hører min røst.
Pilatus siger til hannem:
Huad er Sandhed.

gick
igle
der
nisk
ster
han
tet.
nem
rer d
de b
De
icke
herr
de:
cket

De

er
are
en/
ride
icke
nu
Da
em:
Kon/
siger
eg er
Ber/
and/
and/
rost.
nem:

De der hand dette sagde/
gick hand vd til Jøderne
igien/oc siger til dem: Jeg fin-
der ingen skyld i dette Men-
niske. Oc der de ypperste Pre-
ster oc Eldste flagede paa
hannem/da suarede hand in-
tet. Da spurde Pilatus han-
nem atter at/oc sagde: Sva-
rer du intet? See huor harte
de beklage dig? horer du icke?
Oc hand suarede hannem
icke til it ord/ Saa at Landz-
herren oc forundrede sig saare.

Men de hulde ved/ oc sag-
de: Hand haßuer oprørt Fol-
ket/der met at hand haßuer

J ij

lart

lært hid oc did i alt det Jødis-
ke land / oc begynte i Galilea /
hid indtil.

Men der Pilatus hørde
Galileam / spurde hand om
hand vaar aff Galilea? Oc
der hand fornam at hand
vaar vnder Herodis Offrig-
hed / da forsende hand han-
nem til Herodes / som vaar oc
i Jerusalem vdi samme dage.

Der Herodes saa Jhe-
sum / bleff hand meget glad /
Thi hand haffde gierne len-
ge siden seet hannem / Thi
hand haffde hørt meget om
hannem / oc haabedis at skul-
de see

de see it Tegen aff hannem.
De hand spurde hannem i
mange maade / Men hand
suarede hannem intet. De de
ypperste Prester oc Scrifte
floger stode oc flagede hart
paa hannem. Men Herodes
met sine Hofffinder foractede
oc bespaattede hannem / heng
de it hult klæde om hannem /
oc sende hannem til Pilatum
igien. Paa den dag bleffue
Pilatus oc Herodes Venner
met huer andre / Thi de vaare
for huer andris siender.

Men Pilatus kaldede de
ypperste Prester / oc de Dff.
I iii uerste

uerste oc Folcket tilsammen /
oc sagde til dem: I hassue først
dette Menniske til mig / som
den der omuender Folcket / Oc
see / Ieg hassuer forhørt han
nē for eder / oc finder ingen aff
de sager hos dette Menniske /
som i skyldte hannē saare / He
rodes icke heller / Thi ieg sen
de eder til hannē / oc see / mand
hassuer intet først hannem
paa / som hand bør at dø saar.
Derfaar vil ieg straffe han
nem / oc lade hannem løs.

Men paa Høytiden / skul
de Landzherren effter Høyti
dens seduane / giffue Folcket

en
ger
den
der
der
Bo
de
sel
vdi
cket
vilt
Oc
sag
ue
ue
hui
ue

n /
ort
om
De
an
aff
ste/
He
sen
and
nem
aar.
an
skul
ynti
lcket
en

en Fange løs / huilcken de be
gerede / Oc hand haffde paa
den tid en Fange / en besyn
derlig saar andre / en Misde
dere oc en Mordere som hed
Barrabas / huilcken som met
de Oprørste vaar fast i seng
sel / som haffde giort it Mord
vdi it oprør i Staden / Oc sol
cket gick op / oc bad / at hand
vilde gjøre som hand pleyde.
Oc der de vaare forsamlede /
sagde Pilatus til dem: I haff
ue en seduane / at ieg skal giff
ue eder en løs om Paasten /
huilcken ville i at ieg skal giff
ue eder løs / Barrabam / eller

I iij

I he

Jhesum Gode Konge? som
kaldis Christus? Thi hand
viste vel/ at de ypperste Pre-
ster hassde antuordet han-
nem hen aff had.

Oc der (Pilatus) hand
sad paa Domstolen / sticfede
hans Hustru bud til han-
nem / oc lod hannem sige:
Befatte dig intet met denne
Ketsfærdige/ Seg hassuer lidt
meget i dag vdi drømme faar
hans skyld.

Men de ypperste Prestere
oc de Eldste toge Folcket met
ord / at de skulde bede om
Barrabas/ oc affliffue Jhe-
sum.

sum. Da suarede nu Landz-
herren/oc sagde til dem: Hvil-
cken ville i at Jeg skal giffue
eder løs aff disse tho. Da rob-
te den gantse hob/ oc sagde:
Bort med denne / oc giff oss
Barrabam løs. Da robte
Pilatus atter til dem/ oc vil-
de lade Ihesum løs/oc sagde:
Huad skal ieg da giøre med
Ihesu/ om hvilcken der siges
hand er Christus. Men de
robte alle oc sagde: Kaarsfeste
Kaarsfeste hannem. Da sagde
hand tredie gang til dem:
Huad ont haffuer da denne
giort? Jeg finder ingen dødel-

I v

lig

lig sag met hannem/ derfaa-
re vil ieg straffe hannem/ oc
lade hannem løs. Men de
skrege end meget mere/ oc sag-
de: Kaarffeste hannem/ met
stort skrig/ oc begerede at
hand skulde kaarffestis/ oc de-
ris oc de ypperste Presters
skrig sief offuerhaand. *Alard 157*

78 Da tog Pilatus Ihesum
oc lod hudstrynge hannem.
4 Men Landzherrens Stridz-
mend toge Ihesum til sig
i Domhuset/ oc forsamlede til
hannem den gantste Skare/
Oc de sörde hannem aff/ oc
hengde en Purpur kaabe om
han

han
Kri
han
han
de
spac
te a
Hil
ge.
find
han
sloge
oc fu
han
D
oc sag
leder

hanneim/oc flattede en Torne
Krone/ oc satte hende paa
hans Hoffuet/ oc it Ror i
hans høyre haand/ Oc høye-
de knæene saar hannem/ oc
spattede hannem/ oc begyn-
te at hilse hannem/ oc sagde:
Hil vere du fiære Gode Kon-
ge. Oc de gaffue hannem
findeheste/ oc de spytte paa
hannem/ oc toge Roret/ oc
sloge hans Hoffuet der met/
oc fulde paa knæ/ oc tilbade
hannem.

Da gicf Pilatus vd igien/
oc sagde til dem: Seer/ Seg
leder hannem hid vd til eder/
at

at i skulle vide at ieg finder
ingen skyld met hannē. Saa
atck Ihesus vð/oc bar en Lø-
^{De}ne Krone/oc Purpur klæde.
De hand siger til dem: See/
huileket Menniske. Der de
ypperste Prester oc Tienere
saae hannem/robte de/oc sag-
de: Kaarsteste/kaarsteste han-
nem. Pilatus siger til dem:
Lage i hannem hen/oc kaarst-
fester hannem/ thi ieg finder
ingen skyld i hannem. Jø-
derne suarede hannem: Vi
haffue en Løw/oc effter den
Løw skal hand dø/ thi hand
haffuer giort sig selff til Guds
Søn.

brø
me
i D
sum
Ihe
suar
han
mig
haff
dig/
giff
de:
uer
baa
ned.
uort

Der Pilatus hørde det
ord / fryctede hand sig end
mere / Oc hand gick ind igien
i Domhuset / oc siger til Jhe-
sum: Hueden est du? Men
Jhesus gaff hannem intet
suar. Da sagde Pilatus til
hannem: Taler du icke mee
mig? Beedst du icke / at ieg
haffuer mact at Kaarsteste
dig / oc at ieg haffuer mact at
giffue dig løs? Jhesus suare-
de: Du haffde ingen mact off-
uer mig / der som hun icke
baar giffuen dig her offuen
ned. Der saare / den som ant-
uordede mig dig / hand haff-
uer

uer større Synd. Der effter
tencke Pilatus paa / huorle
dis hand funde lade hannem
løs. Men Jøderne robte / oc
sagde: Lader du denne løs / da
est du ick Keysserens Ven /
Thi huo sig gjør til Konge /
hand er imod Keysseren.

Der Pilatus hørde det
ord / ledde hand Ihesum vd /
oc sætte sig paa Domstolen /
paa den Sted / som kaldis
Stenlagd / Men paa Ebrais
ke Gabbatha. Oc det vaar
Beredelsens dag i Paaste /
ved den fiette time / Oc hand
siger til Jøderne: Seer / det er
eders

eder
Bo
Kaa
sige
feste
ste
inge

besta
bleff
hand
syldig
deris
tog h
derne
Jeg
sardi

fter
rle/
nem
/ oc
/ da
en /
ige /
427
det
od /
len /
ldis
raif
baar
iste /
hand
det er
eders
eders Konge. Men de robte:
Bort / bort met hannem /
Kaarsfest hannem. Pilatus
figer til dem: Skal ieg kaars-
feste eders Konge? De ypper-
ste Prester suarede: Vi haaffue
ingen Konge vden Kysseren.

Der Pilatus saa / at hand
bestaffede intet / Men at der
bleff it meget større Bulder /
hand vilde dog giøre folcket
syldigt / Oc Pilatus dømde at
deris begering skulde see / Da
tog hand Vand / oc toede hen-
derne saar folcket / oc sagde:
Ieg er uskyldig i denne Ret-
særdigis blod / Seer i til. Da
suare

suarede det gantze Folck / oc
sagde: Hans Blod kome off-
uer oss oc offuer vore Born.

Da gaff hand dem Bar-
rabam los / som vaar fast i
fengsel for Oprør oc Mord
skyld / om huiusken de bade.
Men Ihesum lod hand hud-
strynge oc bespaatte / oc fick
hannem hen effter deris vil-
je oc beger at Kaarsfestis.

Da Jude Da toge Stridymendene
Ihesum / oc forde hannem aff
Purpuret / oc forde hannem
i sine egne flæder / oc forde
hannem bort / at de skulde
kaarsfeste hannem / oc hand

bar
ge v
nisse
Sim
off
vaar
der /
at he
set / o
hann
ter I
Folck
nem
begræ
sus
sagde

bar

Bar sit Kaarss. Oc der de gi-
ge vð/ paafunde de it Men-
tuste/ der gicf frem/ som hed
Simon aff Cirene/ som kom
off mæcken/ huilcken der
baar Alexandri oc Ruffi sa-
der/ hannem tvingde de til/
at hand bar hannem Kaars-
set/ oc de lagde Kaarsset paa
hannem/ at hand bar det eff-
ter Ihesum.

Oc der fulde en stor hob
Folck oc Quinder effter han-
nem/ som ynckelige flagede oc
begræde hannem: Men Ihe-
sus vende sig om til dem/ oc
sagde: I Døtter aff Jerusa-
lem/

lem/ græder icke offuer mig/
Men græder offuer eder self/
oc offuer eders Børn. Thi
see / Den tid skal komme / i
huilcken mand skal sige: Sa-
lige ere de wfructsommelige/
oc de Liff som icke fødde/ oc de
Bryst/ som icke gaffue di. Da
skulle de begynde at sige til
Biergene: Falder offuer oss/
oc til Høylene: Stiuler oss:
Thi at gjør mand det/ met it
grønt Træ / huad vil bliffue
met det tørre?

Der bleffue oc tho andre
Misdedere førde bort / at de
skulde affliffuis met hannem.

den
Ebra
vdlag
oc de
eller
blant
hand
icke
hann
faldis
Mis
ene v
den
Thes
bleff
som

mig/
self/
Thi
ne / i
Sa/
elige/
oc de
i. Da
ige til
r off/
r off/
met it
bliffue
andre
at de
nem.
D

Oc de førde hannem til
den Sted som kaldis paa
Ebraiske Golgatha / det er
vdlagt Hoffuetpande sted /
oc de gaffue hannem Edicke
eller Myrrha at dricke i Vin/
blandet met Galde / Oc der
hand smagede det / vilde hand
icke dricke / Oc de faarsfeste
hannem paa den sted som
kaldis Golgatha / oc de tho
Misdedere met hannem / Den
ene ved den høyre / oc den an
den ved den venstre side / Oc
Ihesum mit imellem. Da
bleff Scrifften fuldkommen
som siger : Hand er regnet
K ij blant


blant Misdedere. Oc det
vaar paa den tredie time det
de Kaarsseste hannem / Oc
7 Ihesus sagde: Fader / forlad
dem / Thi de vide icke huad
de giere. *vid. Act. 1. 64.*

til mat. 27. 32. Da screff Pilatus en Off-
uerscrifte / offuen offuer hans
hoffuet / huad skyld mand gaff
hannem / oc Marsage til hans
død / oc sette hende paa Kaar-
set / oc der vaar screffuet: Ihe-
sus aff Nazareth Gode kon-
ge. Denne Offuerscrifte lasde
mange Jøder / Thi steden
vaar nær hos Staden / som
Ihesus er kaarssest. Oc det
vaar

vaar
Gre
Da
Pre
icke
han
ge.
Seg
de
toge
de
ma
Kio
vaa
ste
de

e der
ne der
/ Di
forlad
huad
i Off
hans
d gaff
hans
laars
Zhe
fon
laesde
teden
/ som
c det
vaar

vaar sereffuet paa Ebraiske/
Gredske oc Latinke maal.
Da sagde Jødernis hypperste
Prester til Pilatum: Scriff
icke Jøde konge / Men at
hand sagde / Jeg er Jøde kon-
ge. Pilatus suarede: Det som
Jeg sereff / det sereff Jeg.

De Stridymendene / der 
de haaffde faarssest Jhesum /
toge de hans Klæder / oc gior-
de fire parte / huer Stridz-
mand en part / der til oc saa
Kiortelen / Men Kiortelen
vaar knyt / tuindet fra offuer-
ste / oc slæt igennem. Da sag-
de de til huer andre: Lader off

K ij

icke

icke dele hannem / Men faste
Laad der om hues hand skal
vere. Paa det Scrifften skul
de fuldkommis som siger: De
skifte mine Klæder iblant
sig / Oc faste laad om min
Kiortel. Oc de sade der / oc to
ge vare paa hannem. Dette
giorde Stridymendene. Oc
Folcket stod oc saa der paa.

Oc der stod hos Ihesu
faars / hans Moder / Oc
hans Moders syster / Maria
Cleophas hustru / oc Maria
Magdalene. Der nu Ihesus
saa sin Moder / oc den Disci
pel staa der hos / som hand
haffde

haff
sin S
er d
han
er d
me
sig.

fren
oc ra
de:
bryt
byg
dig
G
set.
de y

haffde fætt / da siger hand til
sin Moder : Quinde / see / det
er din Søn. Der effter siger
hand til Discipelen : See / det
er din Moder. Oc fra den ti-
me tog Discipelen hende til
sig.

Onca palm

Men de som der ginge
frem bespaattede hannem /
oc røste deris Hoffuett / oc sag-
de : Lii dig / huor deylige ned-
bryder du Templen / oc op-
bygger den i tre dage / Hielp
dig nu selff / Est du Guds
Søn / da stig hid ned aff kaars-
set. Lige saa spaattede oc saa
de ypperste Prester hannem

R iij iblant

iblant huer andre met de
Scrifftloge oc Eldste / oc
Folcket / oc sagde : Hand haff
uer hiolpet andre / oc kand icke
hielppe sig selff / Er hand Chri
stus / oc Israels konge / den
Guds vdualde / da hielppe sig
selff / oc stige sig nu ned aff
Kaarset saa wi see der paa /
saa ville wi tro hannem /
hand forlod sig paa Gud /
hand frelse hannem nu om
hand haffuer lyst til hannem /
Thi hand sagde / Jeg er
Guds Son. Lige saa forhaa
nede oc saa Kossuerne han
nem / som vaare kaarsette
met

met hannem. Der bespaatte
de oc Stridymendene han-
nem/traadde til hannem/ oc
bare hannem Edicke/ oc sag-
de : Est du Gode fonge/ da
hielp dig selff. *Alard.*

Men en aff Misdoederne/ **S**
som vaare hengde bespaat.
tede hannem oc sagde: Est
du Christus/ da hielp dig
selff/ oc off. Da suarede den
anden/ straffede hannem oc
sagde: Frycter du dig oc saa
icke saar Gud? du som dog
est i lige Fordømmelse / oc
sandelige / wi ere tilbørlige
der vdi/ thi wi faa det vaare
R v gier.

gierninger forskyldede / Men
denne handlede intet wist
feligt. Oc hand sagde til Jhe-
sum : Herre / tencck paa mig /
naar du kommer i dit Rige.
Oc Jhesus sagde til han-
nem : Sandelige ieg siger
dig / I dag skalt du vere med
mig i Paradis. ^{Mat 27}
¹⁸
^{Luk 23}

G Oc der det vaar ved den siets-
te time / bleff it Mørck offuer
det gantske Land / indtil ved
den niende time / Oc Solen
miste sit skin / Oc ved den niend-
de time / robte Jhesus høyt / oc
sagde : Eli / Eli / lama asab-
thani ? Det er vblagt : Min
Gud /

Gud / min Gud / huorfaare
haffuer du forlat mig ? Oc
nogle som stode der hos / der
de det hørde / sagde de : See /
hand kalder paa Elias. Der
effter som Ihesus viste / at
alting vaar nu fuldkommen /
at Scrifften skulde fuldkom-
mis / siger hand : Mig tørster.
Der stod it kar fult aff Edicke /
Oc strax løb en aff dem hen-
tog en Cuamp / oc fylte
hannem met Edicke / oc Isop /
oc stack hannem paa it Rør /
oc holt hannem det der til
Munden / oc gaff hannem
dricke / oc sagde met de andre :
Holt /

Holt/ lader oss see/ om Elias
komer oc tager hannem ned.
Der Ihesus haffde nu taget
Edicken/ sagde hand: Det er
fuldkommet. Oc Ihesus ropte
atter høyt/ oc sagde: Fader/
Jeg befaler min Aand i dine
hender/ Oc som hand det sage
de/ bønede hand Hoffuedet oc
vi. ^{Amis pag} ^{onis} vdgaff hand sin Aand. ^{Amis pag} ^{onis}
Oc see / Forhenget i
Templen reffnede i thu styk
fer fra det øffuerste til det næ
derste/ oc Jorden beffuede/ oc
stenene brøste sønder/ oc grass
uene lode sig op/ oc der stode
mange hilligens Legeme op
som

as
ned.
aget
et er
obte
der/
dine
sag
et oc
is
jet i
stye
t na
e/ oc
graff
stode
le op
som
som soffue/ oc ginge aff Graff.
uene effter hans opstandelse/
oc komme i den hellige Stad/
oc obenbaredis saar mange.
Men Hoffuitzmanden/ som
skod der hos tuert offuer fra
hannem/ oc de som vaare hos
hannem/ oc beuarede Ghe-
sum/ der de saae at hand vd.
gaff Alanden met saadant
rob/ oc saae det Gordskel/ oc
huad der stede/ da forfardedis
de saare/ oc prisede Gud/ oc
sagde: Sandelige/ denne vaar
it retfardigt Mennecke/ oc
Guds Son. Oc alt det Folck
som der vaar hos/ oc saae til/
der

der de saae / det som stede / slo-
ge de sig for deris Bryst / oc
vende til bage igien. Oc alle
hans Tilhengere stode langt
borte / oc mange Quinder
som effterfulde hannem aff
Galilea / oc saae alt dette /
Blant huilcke vaar Maria
Magdalena / oc Maria den
lilde Jacobs oc Joses mo-
der / oc Salome Zebedei
Børns Moder / som oc haffde
effterfult oc tient hannem
der hand vaar i Galilea / oc
mange andre / som vaare
gangne op til Jerusalem met
hannem.

Men

det
der
ue
off
bat
de
ma
Da
oc
For
væ
Me
sur
alle
har
St

Men Joderne/effterdi at
det vaar beredelsens dag/ at
deris Legeme skulde icke bliff-
ue paa Kaarsset Sabbathen
offuer (Thi den samme Sab-
baths dag vaar stor) da bade
de Pilatum/ at deris Been
maatte brydis/ oc tagis aff.
Da komme Stridzmendene
oc brøde Benene paa den
Første / oc den Anden / somt
vaar kaarsfest met hannem.
Men der de komme til Jhe-
sum/ oc de saae/ at hand vaar
allerede død / brøde de icke
hans Been / Men en aff
Stridzmendene obnede hans
Side

Eide met it Sprud / oc strax
gick der Blod oc Band vd.
De den som det haffuer seet /
hand vidnede det / oc hans
vidnesbyrd er sant / De den
samme veed at hand siger
Sandhed / paa det i oc skulle
tro. Thi dette skede at Scrif-
ten skulde fuldkomnis: I
skulle icke sonderbryde noget
Breen paa hannem. De atter
siger en anden Scrift: De
skulle see i huilcken de stunge.
^{regulatus}
^{ad 91}
^{nen} Men der effter om affte-
nen / effterdi at det vaar bere-
delsis dagen / huilcken der er
saar Sabbathen / da kom en
rig

rig
nis
retse
der
raa
oc
vaa
dog
de
fig
oc
ma
aff
fig
dod
un
nem

strax
d. 10.
seet/
hans
den
siger
skulle
scriff
: I
noget
atter
De
nge.
affte
bere
der er
in en
rig

rig mand / Joseph aff Jøder,
nns Stad Arimathia / en god
retfærdig ærlig Raadmand /
der ick hæffde samtyct i deris
raad oc handel / huilcken som
de ventede Guds rige / som
vaar en aff Jhesu Disciple /
dog lønlige / thi hand fryctede
de Jøderne / hand dristede
sig til / oc gick ind til Pilatum
oc bad hannem / at hand
maatte tage Jesu Legeme
aff : Da forundrede Pilatus
sig / at hand vaar allerede
død. Oc hand kaldede Hoff
mænden / oc spurde han
nem at / om hand hæffde veret
L lenge

lenge død. Oc der hand for
merckte det aff Høffuigman
den / da gaff hand Joseph
Ghesu Legeme / oc besoele at
mand skulde antuorde han
nem det. Oc Joseph kiopte it
Linfælde. Der kom ocsaa Ni
codemus / som før vaar kom
men til Ghesum om natten /
oc bar Myrre oc Aloes sam
men blandede / ved hundrede
pund. Da toge de Ghesu Le
geme som vaar nedtaget / oc
suohte det i it rent Linfælde /
oc bunde det met linede flæ
der met dyrebar Salue / som
Goderne pleye at begraffue.
Der

Der
sted
en
den
Jose
de le
huile
lagd
hen
fis d
gick
vaar
Sten
uen
ria
den
satte

Der vaar ocsaa hos paa den
sted som hand bleff kaarsfest/
en Vrtegaard/ oc i Vrtegaar-
den en ny Graff / som vaar
Josephs / huilcken hand haff-
de ladet hugge i en Sten / i
huilcken der vaar aldri nogen
lagd / Der lagde de Jhesum
hen / for Gødernes Beredel-
sis dag skyld / oc Sabbathen
gick paa / effterdi at Graffuen
vaar nær / Oc de velte en stor
Sten saar dörren paa Graff-
uen / oc ginge bort. Men Ma-
ria Magdalena vaar der oc
den anden Maria Joses / de
satte sig tuert offuer fra
L ii Graff.

Grassuen met de andre Quint-
der som vaare komne met
hannem aff Galilea/ oc saae
til/ huor hen / oc huorledis
hans Legeme bleff lazd. De
de vende dem til bage / oc be-
redde dyrebare Brter oc
Salue/ oc Sabbathen offuer
vaare de stille effter Lowen.

Den anden dag/ som fol-
ger effter Beredelsens dag/
Komme de ypperste Presten
oc Phariseer endrectelige til
Pilatum/ oc sagde: Herre/ Vi
komme ihu/ at denne Bedra-
gere sagde/ der hand end leff-
de/ Jeg vil effter tre dage op-

staa.

staa
ma
ind
han
me
til
fra
dreg
det
dem
gaa
vide
rede
oc b

staa. Befal der saare/ at
mand foruarer Graffuen/
indtil den tredie dag/ Paa det
hans Disciple skulle icke kom-
me/ oc stiele hannem/ oc sige
til Folcket/ Hand er opstaaen
fra de døde / Oc det siste be-
dregeri skal bliffue verre end
det første. Pilatus sagde til
dem: Der haaffue i Vectere/
gaar hen / oc foruarer som i
vide. De ginge hen/ oc forua-
rede Graffuen med Vectere/
oc beseglede stenen.

Ende paa Ihesu Christi
Pinis historie.

L iii Ihesu

Ihesu Christi

arefulde Opstandelsis oc
Himmelfarþ Historie/ eff-
ter de fire Euangelisters
us precursus bescriffuelse.

Der Sabbathen vaar for-
gaaen/ da klobte oc be-
redde Maria Magdalena /
oc den anden Maria som kal-
dis Jacobi oc Salome / oc
Zohanna / oc de andre Quin-
der som vaare met dem / oc som
komme met Ihesu aff Gali-
lea / dyrebar Smørelse at de
skulde komme oc salue Ihe-
sum / fordi de hilde offuer
paa

pac
ten
fors
ther
aar
mø
uen
re n
de f
stede
Her
Hin
te E
te sig
felse
hane

paa Sabbathen effter Louen.
Om Sabbathen at aff-
ten/huileken der begyntis den
første hellige dag i Sabba-
therne/om morgenen/meget
aarle/ der det vaar endnu
mørckt/ komme de til Graff-
uen der Sol opgick/ oc ba-
re met dem dyrebar salue som
de haffde beredt/ Oc see/ der
skede it stort Jordstæl/ Thi
Herrens Engel kom ned aff
Himmelen/ oc gick til oc vel-
te Stenen fra Dørren/ oc sat
te sig der paa/ oc hans skie-
kelse vaar lige som Liunet/ oc
hans klæder huide som sne.

L iij

Men

Men Vecterne forfardedis
aff fryet oc bleffue lige som de
haffde veret dode.

De Quinderne sagde til
huer andre: Huo skal velte off
Stenē fra Døren paa Grass-
uen? fordi hand vaar me-
get stor/ oc de saae der hen/ oc
bleffue var at Stenen vaar
affuelte fra Grassuen. De de
ginge ind i Grassuen/ oc funde
icke den Herris Jhesu Le-
geme/ Da løber Maria Mag-
dalena hen/ oc forkynder det.
De der de Quinder vaare be-
drøffuede der saare/ at Jhesu
Legeme vaar icke der/

See/

Se
den
de
An
sagt
effte
dode
er
paa
til et
lea
Son
Syn
festis
De d
ginge
fund

See/ da stode tho Mend hos
dem met skinnende klæder. Oc
de forfærdedis oc sloge deris
Ansigt ned til Jorden. Da
sagde de til dem : Hui lede i
effter den Lessuendis hos de
døde? Hand er icke her/hand
er opstaaen/ Tencfer der
paa / huorledis hand talede
til eder der hand vaar i Galu
lea / oc sagde / Menniskens
Søn skal antuordis hen i
Syndernis hender/oc faars
festis/ oc opstaa tredie dag.
Oc de tencfte paa hans ord/oc
ginge fra Grassuen igien/oc
fundgiorde alt dette saar de

L v Elleff

Elleffue / oc alle de andre / oc
de sagde dette faar Apostle-
ne / Oc deris ord siuntis dem
at vere lige som l s tale / oc
de trode dem icke.

Der nu Maria Magda-
lena saa løber (som sagd er)
oc kommer til Simon Pe-
trum / oc til den anden Disci-
pel / huilcken Ihesus elste / oc
figer til dem : De hassue bort-
taget Herren aff Graffuen /
oc wi vide icke huor de lagde
hannem.

Da gick Peder oc den an-
den Discipel hen vd / oc kom-
me til Graffuen. Saa løbe de
tho

tho
an
tere
til
oc
Me
Da
ter
uen
de
baa
uet
ne
suob
Da
pel
Gra

tho met huer andre / oc den
anden Discipel løb saare / sa-
tere end Peder / oc kom først
til Graffuen / Roger der ind /
oc seer Linfladerne lagde /
Men hand gick icke der ind.
Da kom Simon Petrus eff-
ter hannē / oc gick ind i Graff-
uen / oc seer Linfladerne lag-
de / oc den Suede dug som
baar bunden om Ihesu Hoff-
uet / icke lagd hos Linflader-
ne / men særdelis sammen
suøbt paa en besynderlig sted /
Da gick oc den anden Disci-
pel ind / som kom først til
Graffuen / och saa / oc trode
det.

det. Thi de viste endda icke
Scrifften / at hand skulde op-
staa fra de Døde. Da ginge
Disciplene tilsamen igien. De
Peder vndrede paa / huorle-
dis det gick til.

Maria stod vden faare
Grassuen oc græd. Som hun
nu græd / Roger hun i Grass-
uen / oc seer tho Engle side i
hvide klæder / den ene hos hest-
uedet / oc den anden hos sø-
derne / der som de haffde lagt
Ihesu Legeme / De de sagde
til hende : Quinde hui græder
du ? Hun siger til dem : de to-
ge min Herre bort / oc ieg
veed

vee
nen
ven
Th
det
til
du
mee
gaa
han
baa
mit
saa
Th
ria.
sige
det

veed ickē huor de lagde han-
nem. Oc som hun det sagde/
vende hun sig til bage/ oc seer
Ihesum staa/ oc veed ickē at
det er Ihesus. Ihesus siger
til hende: Quinde/hui græder
du? Hui leder du effter? Hun
meente det haffde veret Bræ-
gaardymanden/ oc siger til
hannem: Herre/haffuer du
baaret hannem bort? da sig
mig huor du lagde hannem?
saa vil ieg hente Hannem.
Ihesus siger til hende: Ma-
ria. Da vende hun sig om/ oc
siger til hannem: Rabuni/
det kaldis Mestere. Ihesus
siger

siger til hende: Rør icke ved
mig / thi ieg er icke endnu op-
faren til min Fader / Men
gick bort til mine Brødre /
oc sig dem / Jeg far op til min
Fader oc til eders Fader / Til
min Gud oc til eders Gud.
Oc dette er den Maria Mag-
dalena / aff huilcken Ihesus
haffde vddressuet siu Dieffle /
huilcken at hand haffde oben-
bared sig saare først / effter
hand vaar opstaaen aarle
den første dag paa Sabbater-
ne. Oc hun gick bort oc kund-
giorde Disciplene det / som
haffde veret met hannem /
som

som
haf
dar
Oc
de /
da
Du
uen
den
de ic
de f
Her
dem
veed
aff
Har
opst

ved
op/
Men
dre/
min
Til
Jud.
Nag
esus
ffle/
ben
effter
zarle
ater/
und/
som
iem/
som
som sørgede oc græde / at hun
haffde seet Herren / oc saa
dant sagde hand til hende.
Oc der de hørde / at hand leff
de / oc vaar hende obenbaret /
da trode de det icke. Men
Quinderne ginge ind i Graff
uen / oc saae en Dreng side ved
den høyre haand / hand haff
de it langt huiet klæde paa / oc
de forfærdedis / oc det vaar
Herrens Engel. Oc sagde til
dem: Forfærdis icke / thi ieg
veed / at i lede effter Ihesum
aff Nazareth / den faarsseste /
Hand er icke her / Hand er
opstaaen som hand sagde /
Kom.

Kommer hid oc seer den sted/
som Herren laa / De gaar
hastelige bort oc siger hans
Disciple det oc Peder / at hand
er opstaaen fra de døde. De
see / hand skal gaa saar eder til
Bethleam / Der skulle i see
hannem som hand haffuer
sagd eder / Seer / Jeg sagde
eder det.

De de ginge hastelige ud
aff Bethleem met fryct / oc stor
glæde / oc Løbe / at de funde
fundgiøre hans Disciple det /
Thi der vaar kommen beff
uelse oc forfærdelse paa dem /
oc de sagde ingen intet / thi de
fryctes

sted/
jaar
hans
hand
De
er til
i see
ffuer
agde
e vd
c stor
unde
det/
best
dem/
hi de
cycte

fryctede sig. Oc der de ginge
at fundgiøre hans Disciple
det/ See/ da møtte Ihesus
dem/ oc sagde: Hil vere eder.
Oc de traadde til hannem/ oc
toze paa hans Foder/ oc ful-
de ned saar hannem. Da sag-
de Ihesus til dem: Frycter
eder ick / gaar hen oc fund-
giører mine Brødre det/ At de
gaa til Galileam der skulle
de see mig.

Oc der de ginge hen/ See/
da komme nogle aff Becker
hi i Staden/ oc forkyndede
de ypperste Presten alt det
som vaar skeet. Oc de komme
til

til sammen met de Eldste / oc
hulde it Raad / oc gaffue
Stridzmendene Penninge
nock / oc sagde : Siger / hans
Disciple komme om natten /
oc staaie hannem / den stund
wi soffue. Oc der som Landz
herren saar det at vide / da vil
le wi stille hannem til freds /
oc skaffde det saa / at i skulle ve
re vden fare. Oc de toge Pen
ninge / oc gjorde lige som de
vaare vnderuisde. Dette bleff
en almindelig tale hos Jo
derne / indtil paa denne dag.
Oc see / Tho aff dem gin
ge samme dag til en By / som

vaar

vaar
lang
dis
huer
vaar
der d
sig m
sus ti
dem
til / a
thi ha
dem
hand
det fa
melle
tre be
D

oc
ffue
inge
ans
ten/
und
indz
a vil
eds/
le ve
Pen
n de
bleff
Zos
dag.
gin
som
vaar

vaar tryfjinds tiue agre
langt fra Jerusaleem/ oc fal
dis Emaus/ oc de taledede met
huer andre om alt dette som
vaar steet. Oc det begaff sig/
der de saa taledede oc bespurde
sig met huer andre/ kom Jhe
sus til dem/ oc vandrede met
dem/ Men deris øyen huldig
til/ at de fiende hannem icke/
thi hand obenbarede sig saar
dem i en anden sticketse. Oc
hand sagde til dem: Huad er
det saar tale/ som i handle
imellem eder paa veyen/ oc
re bedrøffuede?

Da suarede en aff dem som

M ij

hed

hed Cleophas / oc sagde til
hannē: Est du alene iblant de
Fremmede i Jerusalem / som
icke veed / huad som i disse da-
ge er skeet der vdi? De hand
sagde til dem: Huad er det?
De sagde til hannem: Det
om Ihesu aff Nazareth / hvil-
cken som vaar en Prophete /
mectig i Gierninger oc Dred
saar Gud oc alle Folck / hvore-
ledis vore ypperste Prester oc
Offuerste antuordede han-
nem hen til Dødzens for-
dømmelse / oc kaarffeste han-
nem / De wi haabedis at
hand skulde forløst Israell: De
offuer

de til
nt de
/ som
e da
hand
: det
Det
/ hui
hete
Dro
huor
ter oc
han
s for
han
is at
el: De
offuer

offuer alt dette/ er i dag den
tredie dag/ at dette skede. Der
haffue oc nogle forfærdet of
aff vore Quinder / de vaare
aarle hos Graffuen / oc funde
icke hans Legeme / Komme oc
sige / at de saae en Engle siun/
huilcke der sige / hand lessuer/
Oc nogle aff of ginge bort til
Graffuen / oc funde det saa
som Quinderne sagde / Men
hannem funde de icke.

De hand sagde til dem : D
Daarer oc senhiertede / til
at tro alt det / som Prophe
terne haffue sagt / Skulde
Christus icke lide saadant / oc
M iij ind

indgaa til sin Herlighed? Oc
hand begynte fra Mose oc al
le Propheter/oc lagde dem al
le Scriffter ud / som vaare
sagde om hannem.

Oc de komme nær til Byen/
der de ginge til. Oc hand lod
som hand vilde gaa lenger /
Oc de nødde hannem til/ oc
sagde: Bliff hos oss / thi det
stunder til afften/ oc dagen er
forløben/Oc hand gick ind at
bliffue hos dem. Oc det skede
som hand sad met dem til
Bordz / Tog hand Brødet/
tackede/brød det/oc gaff dem
det. Da bleffue deris øyen ob
nede/

nede
han
E
Br
der
ben
Scr
den
Ter
Elle
som
der
opst
mon
dem
ben
fient

De
oc al
m al
vaare
hyen/
d lod
ger/
il/ oc
i det
jen er
id at
skede
n til
det/
dem
n ob/
ede/
nede/ oc de fiende hannem. De
hand bleff wsiunlig saar dem.

De de sagde til huer andre:
Brende ick vort herte i off/
der hand talede met off paa
veyen/ oc der hand oplod off
Scrifften? De de stode op i
den samme stund/ oc vende til
Jerusalem igien/ oc funde de
Elleffue forsamlede / oc dem
som vaare hos dem / huilcke
der sagde/ Herren er visselige
opstaaen / oc obenbaret Si
moni. De de opregnede saar
dem/ huad som vaar steet paa
veyen/ oc huorledis hand bleff
fient aff dem/ i det / at hand

¶ iij brod

brod Brodet/ oc dem trode de
icke heller.

Men den samme Sab-
bath at afften/ der Disciplene
vaare forsamlede oc dørrene
vaare tillucte aff fryct for Jø-
derne. Oc der de talede der
om/ da kom Ihesus selff
som de saade til bordz oc
traadde mit ind/ oc siger til
dem: Fred vere met eder/ oc
straffede deris Vantro/ oc der-
is Hiertis haardhed/ at de
haffde icke troet dem som haff-
de seet hannem opstaaen. Da
forsærdis de/ oc fryctede sig/ oc
meente at de saae en Aand.

Di

De hand sagde til dem :
Hui ere i saa forfærdede? De
hui komme saadanne tanker i
eders herte? Seer mine Hen-
der oc mine Føder / Det er ieg
self / Finder paa mig oc seer /
thi en Mand haffuer ick Riid
oc Been / som i see at ieg haff-
uer. De som hand det sagde /
vijsde hand dem Hender oc
Føder / oc sin Side. Da bleffue
Disciplene glade / at de saae
Herren.

Men der de endnu ick tro-
de for glæde / oc forundrede
sig / da sagde hand til dem :
Haffue i her noget at æde? De

M v

de

De lagde it i ycke aff en stegt
Gist saar hannem oc Hunnig
kage/ oc hand tog det/ oc oed
saar dem.

De hand sagde til dem: Det
er den Tale/ som ieg sagde til
eder/ der ieg endnu vaar hos
eder/ Thi det skal altsammen
fuldkommis/ som er screffuet
om mig i Mose Low/ i Pro/
pheter oc vdi Psalmer. Da op/
lod hand deris forstand/ at de
forstode Scrifften oc sagde til
dem: Saa er det screffuet/ oc
saa skulde Christus lide/ oc op/
staa fra de Døde tredie dag/
De lade predicke i sit Rassin/
Peni

Penitenze oc Syndernis for-
ladelse / iblant alle Folck / oc
begynnde i Jerusalemi. Oc i ere
Bidne til at dette. Da sagde
Ihesus atter til dem: Fred ve-
re met eder. Lige som Faderen
vdsende mig / saa sender ieg
eder. Oc der hand det sagde /
blesde hand paa dem / oc siger
til dem: Anammer den hellig
Aand / Huilcke i forlade Syn-
derne / dem ere de forladne / oc
huilcke i beholde dem / dem
ere de behuldne.

Ende paa Paaske dags
Historie.

Men

Men Thomas en aff de
Tolff/ som kaldis Tuilling/
vaar icke hos dem/ der Jhe-
sus kom. Da sagde de andre
Disciple til hannem : Wi
saae Herren. Da sagde hand
til dem : Vden saa er/ at ieg
seer Nafllegassuene/ i hans
Hender/ oc stinger min Fin-
ger i Nafllegassuene/ oc stin-
ger min Haand i hans Si-
de/da vil ieg icke tro.

De ote dage der effter/vaa-
re atter hans Disciple der in-
de/oc Thomas met dem/Ko-
mer Jhesus der dørrene vaa-
re tillucte/ oc staar mit blant
dem/

ff de
ing/
Ihes
ndre
Wi
hand
it ieg
dane
Iin
stin
Si
vaa
r in
Kö
vaa
lant
em/
dem/ oc siger: Fred vere met
eder. Der effter siger hand til
Thoma: Reck din Finger hid
oc see mine Hender/ oc reck
din Haand hid/ oc sticck hende
i min Side/ oc ver icke van
tro/ men tro. Thomas suare
de/ oc sagde til hannem: Min
Herre oc min Gud. Ihesus
siger til hannem: Effterdi du
haffuer seet mig Thoma/ da
trode du: Salige ere de som
icke see/ oc dog tro.

Der effter i Galilea oben
barede Ihesus sig atter hos
det Haff/ hos Tyberias. Oc
hand obenbarede sig saa. Si
mon

mon Petrus oc Thomas/
som kaldis Tuilling/ oc Na-
thanael aff Cana Galilea/ oc
Zebedei sønner/ oc tho andre
aff hans Disciple vaare tilsa-
men. Simon Petrus siger
til dem: Jeg vil gaa bort at
Fiske. De sagde til hannem:
Da ville wi gaa met dig. De
ginge hen vd oc traadde strax
i skibet/ oc den samme nat sin-
ge de intet. Der det vaar nu
morgen/ stod Ihesus paa
bredden / Men Disciplene
viste icke/ at det vaar Ihesus.
Ihesus siger til dem: Børn/
haffue i intet at æde? De sua-
rede

rede
han
til d
da
oc fi
Fiske
siger
sus
Hen
hør
gior
fig/
fast
and
Sk
fra
dre

as/
Na/
i/oc
ndre
ilfä/
iger
t at
em:
De
trax
fin/
nu
paa
lene
sus.
rn/
sua/
rede

rede hannem : Men. Da sagde
hand til dem : Kaster garnet
til dem høyre side aff Skibet/
da skulle i finde. Da faste de/
oc kunde icke drage mere saar
Fiskenis mangfoldighed. Da
siger den Discipel som Jhe-
sus elskte/ til Peder : Det er
Herren. Der Simon Petrus
hørde/ at det vaar Herren/ da
giordede hand Skiorten om
sig/ thi hand vaar nøgen/ oc
faste sig i Hassuet. Men de
andre Disciple komme paa
Skibet/ thi de vaare icke lange
fra Landet/ men ved thu hun-
drede alne / oc de indroge
Garnet

Garnet met Fiske. Som
de traadde nu vd paa Landet/
saae de Kul ligge der/ oc Fisk
der paa/ oc Brod. Ihesus si
ger til dem/ Lager hid aff
Fiske/ der i nu finge. Si
mon Petrus stigde ind/ oc
drog Garnet paa Landet/
sult aff store Fiske/ hundrede
oc tre oc halffstrediesinds tiue.
Oc alligeuel at de vaare saa
mange/ sonder reffs dog Gar
net icke. Ihesus siger til dem:
Kommer/ oc giører maaltid.
Men ingen aff Disciplene
torde spørie hannem at/ Huo
est du? Thi de viste at det
vaar

vaar Herren. Da kommer
Ihesus / oc tager Brødet / oc
gissuer dem det / Disligest oc
saa Fisten. Det er nu den tre-
die gang / at Ihesus er oben-
baret saar sine Disciple / effter
hand er Opstaaen fra de
Døde.

Der de haffde nu giort
Maaltid / siger Ihesus til Si-
mon Peder : Simon Johan-
na / Haffuer du mig fiærere /
end disse haffue mig ? Hand
siger til hannem : Ja Herre /
du veedst / at ieg elsker dig.
Hand siger til hannem : Fød
mine Lam. Hand siger atter

anden gang til hannem: Si-
mon Johanna / elsker du
mig? Hand siger til hannem:
Ja Herre / du veedst at ieg el-
sker dig. Hand siger til han-
nem: Gød mine Faar. Hand
siger tredie gang til hannem /
Simon Johanna / elsker du
mig? Peder bleff bedrøffuet /
at hand sagde tredie gang til
hannem / Elsker du mig: De
hand sagde til hannem: Her-
re / du veedst alle ting / Du
veedst / at ieg elsker dig. Ihesus
siger til hannem: Gød mine
Faar. Sandelige sandelige /
Jeg siger dig / Der du vaarse
vng /

Si
du
nem:
egel
han
hand
nem/
er du
fuet/
ng til
: De
Her
/ Du
hesus
mine
elike/
baarst
ong/

ong/ giordede du dig selff/ oc
vandrede huore du vilde/
Men naar du bliffuer gam
mel/ skalt du vdræcke dine
Hender/ Oc en anden skal
giorde dig/ oc føre dig did/
som du icke vilt. Men det sag
de hand at betegne/ met huad
Død hand skulde prise Gud.

Oc der hand det sagde/ si
ger hand til hannem: Folg
mig effter. Da vende Peder
sig om oc saa den Discipel
følge/ som Ihesus elste/ hvil
cken som oc laa paa hans
Bryst i Maderen/ oc haffde
sagd/ Herre/ Huo er den/ som

N ii skal

skal forraade dig? Der Peder
saa denne / siger hand til Jhe-
sum: Herre / huad skal da den-
ne? Jhesus siger til hannem:
Der som ieg vil at hand skal
bliffue / indtil ieg kommer /
huad kommer det dig ved?
Folg du mig effter. Da gick
en Tale ud iblant Brødrene:
Denne Discipel døer icke. Oc
Jhesus sagde icke til hannem /
Hand døer icke / Men / om ieg
vil at hand skal bliffue / ind-
til ieg kommer / Huad kom-
mer det dig ved? Denne er
den Discipel / som vidner
om disse ting / oc screff dette /

De

De wi vide / at hans vidne
byrd er sant.

Men de elleffue Disciple
ginge til Galileam / paa it
Bierg / som Ihesus haffde be-
stillet dem hen / Oc der bleff
hand seet aff mere end fem
hundrede Brødre paa en
gang / aff huilcke der endnu
mange leffue / men nogle hen-
soffuede. Oc der de saae han-
nem / da fulde de ned saar han-
nem / Men nogle tullede. Oc
Ihesus traadde til dem / ta-
lede met dem / oc sagde : Mig
er giffuen al Mact i Himme-
len oc Jorden. Gaar fordi

N iij hen

hen i all Verden/ oc predicker
Euangelium saar alle Crea-
ture/ oc lærer alle Folck/ oc dø-
ber dem/ i Naffn Faders/ oc
Søns/ oc den helligAands /
Oc lærer dem at holde/ alt det
ieg haffuer besalet eder. Huo
som troer/ oc bliffuer døbt/
hand skal bliffue salig / Men
huo som icke troer / hand skal
bliffue fordømt. Oc de Te-
gen / som skulle følge dem/
der tro ere disse/ I mit Naffn
skulle de vddriffue Dieffle.
Tale met ny Tunger. For-
driffue Hugorme. Oc der
som de dricke nogen forgiffte /
da

da skal det icke stode dem
Paa de Siuge skulde de legge
deris Hender / saa skal det
bliffue bedre met dem. Oc see/
Zeger hos eder alle dage / ind-
til Verdens ende. Der effter
bleff hand seet aff Jacobo.

Saa / før indtil den dag/
der hand bleff optagen / Effter
at hand haffde giffuet Apost-
lene (huilcke hand vdualde)
befalning / formedelst den
helligAand / Huilcke hand
haffde obenbaret sig lessuen-
dis saare effter sin Pine / met
mangfoldige beuifninger / oc
lod sig see iblant dem i sy

N iij retine

retne dage/oc talede met dem
om Guds Rige/ Oc oplod de-
ris forstand / at de forstode
Scrifften. Oc der hand haffde
forsamlet dem / besoel hand
dem/ at de skulde icke vige fra
Jerusalem/ men vie effter Fa-
derens Løffte/ Oc see/ Jeg vil
sende min Faders foriættelse
offuer eder/ huilcke i haffue
hørt (sagde hād) aff mig. Men
i skulle bliffue i Jerusalem
Stad indtil i bliffue isorde met
Krafft aff det Høye. Thi Je-
hanes døbte met Vand/ Men
i skulle døbis met den hellig-
Aand / icke lenge effter disse
dage. Men

Men de som vaare tom-
ne tilsammen / spurde han-
nem at / oc sagde : Herre /
Vilt du paa denne tid oprætte
Israels Rige igien ? Hand
sagde til dem : Eder bør icke
at vide tid eller stund / huilcke
Faderen beuarede til sin mact /
Men i skulle anamme den
hellige Aandz krafft / som skal
komme paa eder / oc i skulle
vere mine Bidne i Jerusa-
lem / oc i gantste Judea oc
Samarita / oc indtil Jordens
ende.

Oc hand førde dem hen vdi
til Bethania / oc opløffte Hen-

N v

der.

Denne/oc velsignede dem/ Oc
det stede/der hand velsignede
dem/effter hand haffde nu ta-
let nock met dem/ effter hand
vaar opstaaen / skildis hand
fra dem / oc bleff opløffe / at
de saae der paa / oc soer op
i Himmelen / oc en Sky tog
hannem op saar deris øyen/
oc sette sig hos Guds høyre
haand. Oc der de saae effter
hannem / at hand soer op i
Himmelen/ see/ da stode tho-
mend hos dem i huide klæ-
der/ huilcke der oc sagde: I
Mend aff Galilea/hui staa i/
oc see til Himmelen? Denne
Jhesus/

Jhesus
eder
me/
nem
ss
vend
lem
Bier
huilc
salem
ben d
ind/
oc ble
lobue
as/
Bart
us/

Thesus / som er optagen fra
eder til Himmelen / skal kom-
me / lige som i hassue seet han-
nem fare til Himmelen.

Men de tilbade hannem / oc
bende tilbage igien til Jerusa-
lem met stor glæde / fra det
Bierge / som kaldis Oliebierge /
huilcken der er nær hos Jeru-
salem / oc ligger en Sabbaths
vey der fra. Oc der de komme
ind / stigede de op paa Lofftet /
oc bleffue der / Petrus oc Ja-
cobus / Johannes oc Andre-
as / Philippus oc Thomas /
Bartholomeus oc Matthe-
us / Jacobus Alphei søn / oc
Si

Simon Zelotes / oc Judas
Jacobi. Disse alle vaare stedze
endrectelige tilsammen met
Ben oc formanelse met
Sunderne / oc Maria Jhesu
moder / oc hans Brødre / oc
vaare altid i Tempelen / prise
de oc loffuede Gud / Amen.

De i de dage traadde Pe
trus op iblant Disciplene / oc
sagde (Men Skaren ved
Naffn / vaar tilsammen ved
hundrede oc tiue) I Mend
oc Brødre / Scrifften skulde
fuldkommis / huilken den
helligAand før sagde ved
Dauidz Mund / om Juda
som

som
greb
lald
nam
off.
Ager
Løn
mit
odue
saar
saa
dis
dam
Ehi
meb
bliff
vere

udas
stedze
mee
mee
Jhesu
e / oc
prisen
ten.
de Per
ne / oc
i vob
en vob
Mend
skulde
den
vob
Juda
som
som vaar deris Lebsagere / der
grebe Jhesum / thi hand vaar
kald met oss / oc haffde a
hammet dette Embede mee
oss. Denne forhuerffuede
Algeren for den tvretfærdige
Løn / oc hengde sig oc brast
mit i thu / oc alt hans Induol
vdueltis. Oc det er kundgiort
saar alle / som bo i Jerusalem /
saa / at den samme Alger fals
dis paa deris Maal / Hake
dama / det er / en Blodager.
Thi det staar screffuet i Psal
mebogen / Deris Bolig skal
bliffue øde / oc der skal ingen
vere som der vdi skal be. Oc
En

En anden skal tage hans
Biscops dome.

Saa skal nu en aff disse
Mend/ som hassue veret hos
oss/ den gantste tid offuer/ der
vor Herre Ihesus gick vd oc
ind hos oss/ fra Iohannis
Daab / indtil den dag / der
hand bleff tagen fra oss/ vere
it Vidne til hans opstandelse
met oss. Oc de sticke de tho/
Ioseph som kaldedis Barsa-
bas/ met det tilnaffen Iustus/
oc Matthiam/ bade oc sagde:
Herre/ som fiender alle Hier-
ter/ giff tilkiende/ huilcken du
hassuer vdualt aff disse tho/

At

At
tien
som
han
de f
Laa
Oc
Elle

fuld
endr
der
aff
Væ
Hu
saa
dem

hans
disse
hos
der
od oc
nnis
der
vere
ndesse
tho/
arsa/
stus/
igde:
Hier/
en du
tho/
Ne

Ne en fand anamme denne
tjeniste oc Apostels Embede /
som Judas vigede fra / af
hand gick bort til sin sted. Oc
de faste Laad mellem dem / oc
Laaden salt paa Matthiam /
Oc hand bleff sticket til de
Elleffue Apostle.

Oc der Pingdag vaar
fuldkommen / vaare de alle
endrectelige tilsammen. Oc
der skede hastelige it Bulder
aff Himmelen / som it veldige
Bær / oc opfylte det gantste
Hus / som de sade. Oc mand
saa Tunger atskillige paa
dem / som de haffde veret glo-
endis

endis / Oc hand satte sig paa
huer besynderlige aff dem / oc
de bleffue alle fulde aff den
hellige Aand / Oc begynte at
predicke met andre Tunger /
effter som den hellig Aand
gaff dem vd / at sige. Oc de
ginge vd / oc predickede alle steder
de / oc Herren arbejdede met
dem / oc stadfeste Or-
det / ved metfølgen-
de Tegen.



Christus leffuer en Konge
euindelige / Amen.

Doctor

Doctor Johannes Bugen-
hagen. Pommer til
læseren.

Whaffue met flijt tilsam-
men screffuet vdaß de fi-
re Euangelister / vor Herris
Jhesu Christi pinis oc forkla-
rings Historie / oc some noget
hær altoflitelige / dog icke
vden Marsage / Fordi somme
mene saa / at historien er skeet
foræt / om de see nogle ord ve-
re borte / Deris skøbelighed
tiene wi gierne hær met / dog
bede wi de andre / at de saa-
dant holde oss til gode / Thi
hær er ingen fare / om der er
D noget

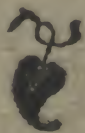
noget i ordene til offuerløbs/
Fordi det er meget lættre / at
bortfaste de offuerflødige ord
(som kunde siunis at vere
offuerflødige) end at legge
til / det som vaar borte aff
Historien.

Vi haaffue en god samuit-
tighed der paa / at wi haaffue
intet tilhobe forligt vdaß at
skillige Historier (som det siu-
nis vnder tiden) oc giffuet
det sin ordning / huor til at
historiens samheng icke oben-
barlige off tiltuinget haaffuer/
Det wi langt anderledis
haaffue seet aff somme her til/
oc

och
eller
fald
met
Der
det
gier
de g
om i
pac
te

obs/
e/ at
e ord
vere
legge
e aff
nuit
affue
ff at
t siu
ffuet
til at
oben
fuer/
eledis
er til/
oc

och saa ilde/ at deris forligelse/
eller concordantie/ som de saa
kaldede/ obenbarlige er wens
met Euangelisternis historie.
Der som nogen vil komme
det bedre tilsammen/ lade wi
gjerne see/ Wi haffue alle ste
de giffuet Marsagen tilkiende/
om denne Histories forligelse/
paa det/ at du icke skalt mis
tencke/ at wi aff daarlig
hed haffue taget
off noget
saare.



D ij

Det

Det Liii. Capit-
tel aff den Prophete Esaia /
Om Ihesu Christi død oc
pine / oc om hans æreful-
de opstandelse.

Se / min Dienere skal gjøre
Dyrlige / oc hand skal op-
høyes oc meget høyt opløft-
tis / At mange skulle forargis
offuer dig / effterdi hans
Stickelse er usimligere / end
andre Folck / oc hans Anseel-
se / end Menneffens Børn.
Men saa skal hand bestencke
mange Hedninge / at Kon-
gerne skulle ogsaa tilhycke de

ris m
dem
giort
skulle
som i
de stu
SS
ken
rens
hand
Dyrl
som
Hand
eller
nem
Stick
Hand

vis mund mod hannem / Thi
dem som intet vaar kund-
giort om hannem / de samme
skulle det see met Lyst / Oc de
som intet hassue hørt der aff /
de skulle det mercke.

Men huo troer vor Predic-
ken? oc huileken bliffuer Her-
rens Arm obenbaret? Thi
hand opstinder lige som en
Dunst saar hannem / oc lige
som en Rod aff tør Jord /
Hand hassuer ingen sticfelse
eller denlighed / Vi saae han-
nem / Men der vaar ingen
Sticfelse som oss behagede.
Hand vaar den aller foracte.

D i j ligste /

ligste / oc iuærdeligste / fuld
aff pine oc siugdom / Hand
vaar saa foractet / at mand
skiulte ansictit for hannem /
Der saare actede wi hannem
intet.

Sandelige hand bar vor
Siugdom / oc tog vor Pine
paa sig / Men wi actede Han
nem for den / som vaar plass
uet / oc slagē aff Gud oc Pint.
Men hand er saar giort for
vore Misgerningers skyld / oc
knuset for vore Synders
skyld / Straffen ligger paa
Hannem / Paa det at wi skul
le haaffue Fred / Oc wi ere
helbre

helbrede gjorde ved hans
Saar. Wi fore alle vild/ lige
som Saar / huer saa paa sin
ven/ Men Herren faste alle
vore Synder paa Hannem.

Der hand bleff straffet oc
pint/ da lod hand sin Mund
icke op/ lige som it Lam der le-
dis til at Glacte/ oc lige som it
Saar/ som tier stille saar den
som det flipper / oc lader icke
sin Mund op.

Men hand er optagen fra
Angist oc Dommen/ Huo vil
vdsige hans Lessnets langhed?
Thi hand er bort reffuen aff
de Lessuendis Land/der hand
D iij vaar

Daar plassuet for mit Folckis
Misgierning. Oc hand er
Gordet som de Wgudelige / oc
dod som en Kig / endog at
hand gjorde ingen tvret / oc
der vaar icke besuigelse i hans
Mund? Men Herren vilde
saa knuse hannam met Eing-
dom.

Naar hand haffuer giff-
uit sit Liff til Skyldoffer / da
skal hand saa Gæd / oc leffue
lenge / oc Herrens Forsæt skal
gaa frem ved hans Haand.
Fordi at hans Siæl haffuer
arbendet / skal hand see sin
Lyst / oc haffue Noek. Oc i det
mand

ma
ha
fer
ge /
De
nen
han
Ro
Liff
lig
h

mand fiender hannem/ skal
hand min Tienere den Ret-
færdige/giøre mange retfærdi-
ge/for hand bær deris synder.
Der saare vil ieg giffue han-
nem store Hobe til Bytte/oc
hand skal saa de stercke til
Koff / Fordi at hand gaff sit
Liff i døden/ Oc vaar regnet
lige som Misdedere / Oc
hand bar mangis Syn-
der / Oc bad for
Misdedere.



D v

Om

In Jesu Chri-
sti tilkommelse paa den Yderste
dag/aff det XXV. Capit.
Matthei.

Maar Menniskens Son
kommer/i sin Herlighed/
oc alle hellige Engle met han-
nem/ Da skal hand side paa
sin herligheds Stol / oc alle
Folck skulle forsamlis saar
hannem / Oc hand skal stille
dem fra huer andre/lige som
en Hyrde stil Saar fra Ge-
der/ oc hand skal sticke Saare-
ne hos sin Høyre Haand/oc
Gederne hos den venstre
Haand.

Haand. Saa skal da Kon-
gen sige til dem hos sin høyre
Haand: Kommer hid i
min Faders velsignede/arff-
uer det Rige som eder er be-
redt aff Verdens begyndelse.
Thi ieg hungrede/ oc i gaffue
mig mad. Jeg tørstede/ oc i
gaffue mig dricke. Jeg vaar
Fremmet/oc i lonte mig hus.
Jeg vaar Nøgen/ oc i klædde
mig. Jeg vaar Siug/oc i be-
søtte mig. Jeg vaar i Fængsel/
oc i komme til mig.

Da skulle de Retfærdige
sware hannem/oc sige: Herre/
Naar saae wi dig hungrig/
oc

oc gaffue dig mad? Eller tør-
stig / oc gaffue dig dricke?
Naar haffue wi seet dig
Fremmet / oc lont dig hus?
Eller nogen / oc haffue flædt
dig? Naar haffue wi seet dig
siug eller fangen / oc ere kom-
ne til dig? Oc Kongen skal
suare / oc sige til dem: Sande-
lige siger ieg eder / Huad som
i haffue giort en aff disse mi-
ne minste Brødre / det haffue
i giort mig.

Da skal hand oc sige til
dem hos den venstre haand:
Gaar bort fra mig / i For-
bandede / i den euige Ild / som
er be

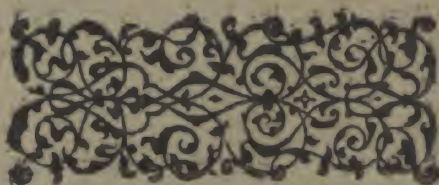
er beredt Dieffuelen oc hans
Engle. Jeg vaar hungrig/oc
i gaffue mig icke mad. Jeg
vaar tørstig/ oc i gaffue mig
icke dricke. Jeg vaar Frem-
met/ oc i lonte mig icke her-
bere. Jeg vaar Nøgen/oc i
flædde mig icke. Jeg vaar
Siug/oc Fangen/ oc i besøcte
mig icke.

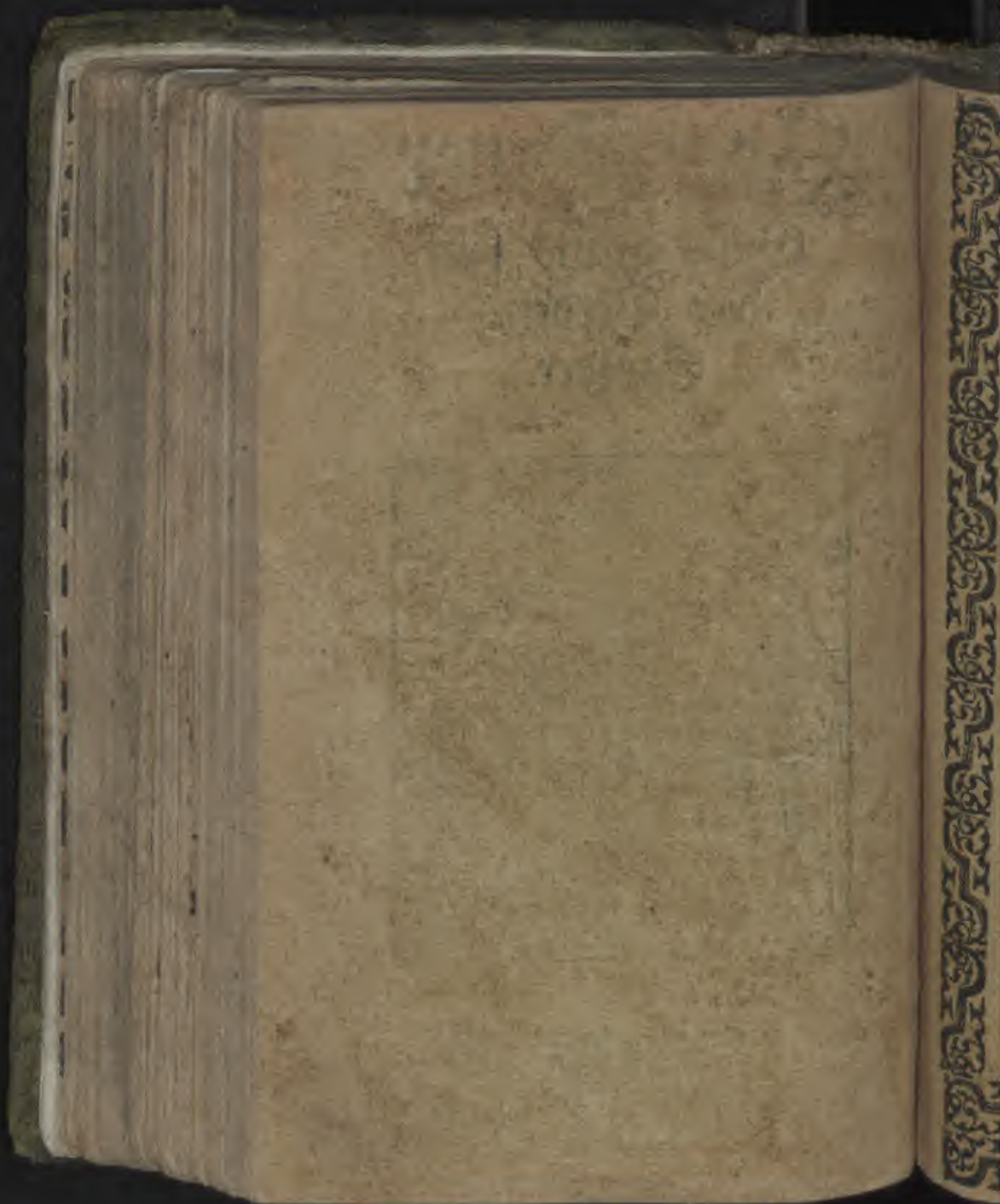
Da skulle de oc saa suare
hannē/oc sige : Herre/Maar
haffue wi seet dig hungrig
eller tørstig / eller fremmet/
eller nøgen / eller siug / eller
fangen/ Oc haffue icke tiend
dig ? Da skal hand suare
dem/

dem/ oc sige: Sandelige siger
ieg eder / Huad som i icke
haffue giort en aff disse min-
ste / det haffue i oc icke giort
mig. Oc de skulde gaa i den
euige Pine/ Men de Ket-
ferdige i det eui-
ge Liff.



See/ Det er
Guds Lam / som
bær Verdens
Synder.





Jerusalem
oc Jodernis Gemmerli-
ge oc Uuckelige forstoringe
fortelige aff Josephi Histo-
rie fordansket.

Anno. 1575.



p



ne
 for
 som
 meck
 eusal
 for
 ge oc
 de
 nick
 den g
 verlig
 ver

Peder Tidemand til
Læseren.

Du skalt saa læse oc forstaa
(Christelige Læsere) den-
ne Vnckelige oc Hemmerlige
Forstoring oc Ndeleggelse/
som offuergick denne veldige/
mechtige oc hellige Stad Je-
rusalem / oc det Gødiske folck.
Først at denne forferlige pla-
ge och straff som Jerusalem
oc det Gødiske folck offuer-
gick / skal vere dig oc mig oc
den gantske Verden it besyn-
nerligt Exempel oc Spegel/
der vdi wi skulle see oc lære

P ij Guds

Guds store vrede oc heffu/
offuer alle vngudelige Men-
niske som hans ord foracte/
bespaatte oc forfølge / Som
Christus oc selff siger / at alt
dette onde skulde offuergaa
dem / for de bekende icke deris
besøgelsis tid / det er den tid /
som Christi Euangelium bleff
dem predickt / oc forkyndiget
at de icke anammede det.

Det hierte maatte ocsaa
i sandhed vere aff staaal eller
steen / som icke forferdedis for
saadant icke grueligt Exempel.
Vi skulle ocsaa besynderlig
legge paa hierte / oc betencke

at i
span
kall
han
saa
kom
Pa
de
Pro
paa
ocsa
Me
lig
styt
noge
om
Ver

fin /
Ren-
cte /
Som
t alt
rgaa
deris
tid /
bleff
idiget
oc saa
eller
is for
mpel.
iderlig
etence
a

at der som Gud icke haffuer
spart disse Gøder / som hand
fallede sit eget folck / som
hand haffde loffuit oc tilsagd
saa store ting / som vaare
komne aff mechtige oc hellige
Patriarcher / som hand haff-
de giffuit saa store oc vise
Propheter / Ja / det folck som
paa mandommens vegne
oc saa hørde Christo selff til /
Men straffet dem saa haarde-
lig for hans Ords foractelse
skyld / at mand icke fand lase
nogen større straffe oc plage
om nogit folck i den gantze
Verden / Da vil hand meget
P iii mere

mere straffe off Hedninge/
huilcke hans Euangelium er
met delt aff besynderlig naa-
de oc gunst / der som wi icke
anammer det / rette oc bedre
off / oc sticke vort lessnet der
effter. Thi den Herre som saa
hader Synd oc Ondskab / at
hand oc lader straffe sin egen
Søn der saare / Huilckelunde
skulde hand lide den samme
Synd wstraffet aff nogen an-
den sin tiener? Der nest haff-
ue wi denne store trøst oc hu-
sualelse / i det wi see det Gødis-
ke Regimente saa vere / Vnde-
lagt oc met rod oprøct / at wi
vide

bit
ge
ma
til
su
hu
saa
her

vide oss Hedninge nu viffelt
ge at vere Guds folck / saa
mange som sette tro oc loffue
til den samme faarffeste Jhe-
su Christi død oc pine. Til
huilcket at gøre oc vndfly
saadan straff oc heffn / som
her nu effter følger om Jø-
derne / Gud giffue oss
alle sin Naade /
Amen.



P iii

Jeru

Jerusalemis oc
Jødernis Jemmerlige oc
Unckelige forstoring oc
Ødeleggelse.

Der nu tiden tilstundede/
at Gud vilde lade den
Eiuge brede oc heffn/ komme
offuer Jerusalem / oc offuer
det gantste Jødiske Land oc
Folck / som Propheterne oc
Christus selff haßde erwet
dem met / Da skede disse eff-
terfølgende forferdelige Ze-
gen/ nogen tid tilforn/ Hvil-
cke ieg vil aleniste der faare
scriffue oc fortelle / at mand
skal

skal see oc mercke / at saadane
Tegen gaa icke aff vden ska-
de / Som alle Historier bevi-
se / thi der følger altid vlycke
effter / som mand oc seer at
det Gødiske Regimente / er
bleffuen ynckelige forstørit eff-
ter disse Tegen.

Der saare skulle wi lære her
aff / oc icke foracte Tegen / saar-
de betyde oc mercke Guds
vrede oc heffn / Oc paaminde
oss / at wi skulle bedre vort leff-
net / oc at wi skulle inderlige
indfly til Gud / Oc i saa maa-
de affstille eller formilde oc
formindske Guds vrede oc
heffn

hem som de aff Ninive oc
Ezechias gjorde.

Man saae fuldner it gant-
ste Mar omkring / en Comete /
lige som it Gloinde brenden-
de Suerd offuer Jerusalems
Tempel / Huilcke icke andet
betyde end Gødernis Jem-
merlig Odeleggelse.

Item / I de wysrede brods
dage / som wi kalde Paaste
hellig dage / den ottende dag i
Aprilis Maanet / Huer nat
naar flocken vaar ved Ni /
Da vaar der saa flart it skin i
Jerusalems Tempel / oc om-
kring Alteret / lige som det
haffde

te oc
ant
ete/
den
ems
ndet
sem
ods
aste
ag i
nat
Ni/
in i
om
det
fde

haffde verit liuss dag/ oc det
varede vel en halff time.

Stem / Paa den samme 3
Høytids dag / fødte en Koe
som vaar fød did at offris it
Lam mit i Templet. Stem/
Den østre port i Templet som 4
vaar en suar Raaber port/
Saa at tiussue Mend haffde
nock at arbejnde/ oc løffte paa
hannem / naar hand skulde
løffis om afftenen / Oc vaar
samme port beuaret met
Jernlose oc slaaer/ Den sam-
me port gick op aff sig self om
Natten der flocken vaar ved
ser/ saa at de funde met stoer
nød

nød løcke hannem til igien.

Stem/ Nogen tid der eff-
ter/ paa den xxi. dag i Mai
maanet/ før end Solen bier-
gedis om afftenen / maatte
mand see Bogen rende i Luch-
ten alle vegne / Der vaar oc
saadant bulder oc straal aff
Rytter oc Landzknechte / lige
som de vilde strax offuer falde
de Gødiske Steder.

Stem/ Saar Pinke høyti-
den som Presterne vaare ind
i Templet / oc beredde huad
som hørde til Høytiden / Da
fornomme de først it bulder/
oc strax der effter en røst / som
robte

en.
eff.
Nat
bier
latte
uch
ar oc
aff
lige
falde
høyti
e ind
huad
/ Da
lder/
/ som
robte

robte oc skreeg hasteligen / La
der offrense bort.

Item / Der kom en Al
mues mand / som hed Ihesus
Anania søn til Jerusalem /
der alting vaar endnu roligt
oc fredsommeligt / paa La
bernakels Høytid. Den sam
me begynte strax at robe oc
skrige / En røst aff Østen / En
røst aff Vesten / En røst aff de
fire Veder / En røst offuer
Jerusalem oc offuer Tem
plet / En røst offuer Brud
gomme oc Bruder / En røst
offuer det gantse folck. Saa
robte oc skreg hand Dag oc
Nat /

2 cat/ oc loo omtring i Sta-
den som it galet Menniske.
Oc endog at nogle aff de
nypperste som der vaare toge
disse ord til mistycke (for de
syntis at spaa Staden wloes-
ke) straffede oc hudstroge de
hannem/paa det at de skulde
der met komme hannem til
at tie oc lade aff / Da bleff
hand alligeuel varafftig at
robe/lige som hand gjorde til-
forne. Oc paa det siste/forde
de hannem til Landzherren/
som vaar indsat der aff de
Romere / den samme loed
suarlig pine oc hudflette
han

ha
de
bes
vis
Fen
ba
en
slog
sted
ve
Oc
spu
ha
ha
faa
stre
ne

hannem/oc mente i saa maa-
de/ at komme hannem til at
bestaa / der som hand haffde
vist noget aff tilkommende
Fende oc Oprør. Men hand
bad huercken om Naade/ oc
en Græd en taar/ oc altet de
sloge hannem/ da robte hand
stedze høyt oc sagde/ Ve/ ve/
ve dig/ O du armie Jerusaleml.
Oc Albinus Landzdommere
spurde hannem at / huad
hand vaar saar en/ oc hueden
hand vaar kommen/ oc huor
saare hand saa stedze robte oc
skreg/ men hand suarede han-
nem intet/ vden alt det sam-
me.

me. Da loed Albinus han-
nem gaa/ oc dönte hannem
at vere en galend mand. Saa
gick hand hen i siu samfelde
Mar/ oc fem Maanedes/ som
en der haffde haffte noget be-
synderligt i sinde at begrun-
de oc betencke/ oc omgicks saa
gaat som intet met folck/ slo-
ge nogen hannem/ da knur-
rede hand icke/ eller bandede
igen/ gaff nogen hannem no-
get/ da tackede hand icke/ oc
stedze haffde hand disse ord i
munden/ Ve/ ve/ ve/ O du ar-
me Jerusalem. Hand bleff oc
aldri fed aff/ at robe dette sam-
me.

be
ha
M
S
V
D
dis
sag
san
Sic
me
dre
sted
for
lær
for

Men der Staden bleff nu
belagd aff de Romere/da gick
hand stedze omkring paa
Muren/ oc robte/ Ve offuer
Staden/ Ve offuer Templet/
Ve offuer det gantse folck/
Oc paa det siste lagde hand
disse wuanlige ord der til/ oc
sagde/ Ve oc saa mig/ oc i det
samme bleff hand skuden aff
Gienderne/ saa at hand døde
med denne røst Disse oc an-
dre store forferdelige Tegen/
skede før end Jerusalem bleff
forstøret. Aff huilcke wi skulle
lære (som før er sagt) at icke
foracte Tegen.

D.

Nu

Nu ville wi paa det kortiste/
noget tale om den Jødste handel/
før end wi komme til Jerusalems
Bestaaelse.

Der Jøderne haaffde nu
som Mordere oc Forra-
dere / affliffuet den rette oc
wskyldige Christum / Da for-
argedis de io mere oc mere/
dag fra dag offuer det gantse
Jødeland / De ypperste Pre-
ster begynte at bruge Tiran-
ni imod de andre Prester.
Blant de andre veldige oc
mectige i Staden / waar icke
andet end had oc affuend / saa
at der waar ingen god Etic
eller

eller Regimente ved mact/
Fordi at der søddis aff dē had
oc tuedract / som de Veldige
oc Ypperste i Staden haffde
indbyrdis / atskillige Partier
som yppede alt ont oc wlycke.
Den ene offuersalt oc veldede
sig ind paa den anden/baade
inden oc vden for Stadē/saa
at der vaar icke vden idel Koff
oc Mord/at det siūtis vel paa
begge Regimente/ baade det
Vandelige oc Verdslige / at
det skulde snart vndergaa.

Der til gaff det Offueruold
oc Tiranni / som Gøderne le.
de aff de Romerske Lensmænd/

D. ii dem

dem en iwer Mariage til at
affalde/ oc opsette sig mod de
Romerse. Fordi Albinus
(som Egesippus scriffuer)
haffde befalning der aff de
Romere/ oc vaare saare skalck/
afftig oc girig i sin befalning/
Hand strabede at sig met
Ket oc wret/ loed faste i seng/
sel dem som ick haffde at giff
ue/ endog at de vaare wsthyldige/
Men dem som haffde at
giffue gaff hand løss/ endog at
de vaare sthyldige. Aff saadan
Girighed kom Hoffmodigh
hed / saa at hand bleff en
Tiran offuer de Arme/ oc de

Rig
stiek
Flor
Lan
aff
de/
ocsa
at h
for
mer
met
hed
helli
som
re st
C
ni f

til at
od de
binus
fuer)
aff de
skalck
ning/
g met
i feng
at giff
wskyl
ffde at
dog at
aadan
nodig
leff en
/oc de

Rigis træl. 211
stickedde Kæyser Nero/ Gestrøm
Florum ind i det Gødiske
Land/en gruselig Tiran/suld
aff Girighed/Hoffmod/Sej-
de/Oprør/Bulder oc Trætte/
oc saa offuermade Tirannisk
at hand loed oc saa hudstryge
for Domstolen Riddermænd
mend/oc Kaarsfeste dem/ Oc
met saadan sin store Girig-
hed / gjorde hand Albinum
hellig oc god igen for Folcket/
som det pleyer at gaa/at Her-
re stiffe forbedrer sig selden.

Saadant oc ander Tiran-
ni som vaar Gøderne vilde

D. iii. lig

lig (for de pleyde at vere it
frit folck) gaff dē Marsage / at
de opsatte sig imod denne sam
me Gæstum Florum / oc foria
gede hannem / oc i det hand
sloes met dem / da sloge de
hannem fra aff hans Folck /
sem tusinde mend. Saa sætte
de sig op imod de Komere / oc
giorde Riis til deris egen
stert. Tiden vaar da kom
men / at Gud vilde lade straffe
dem / der saare skulde deris on
de begyndis aff noget. Der til
gaff Gud dem ogsaa det sind
oc hiertelag / at de foractede
alle dem som raadde dē til at
giffue

giffue
oc
hul
tid
der
tiend
de h
num
ind
s
samm
rycte
der
samm
delan
mect
offuer

re it
e/at
sam
oria
hand
e de
olef/
sette
e/ oc
egen
fom
raffe
s on
er til
find
ctede
il at
iffue

giffue sig vnder de Romere/
Oc vere dem vnderdannige/
huilcket der haffde paa den
tid veret dem nytteligst. Men
der Kaysr Nero spurde disse
tiender aff Jødeland/ da sen-
de hand Glauium Vespasia-
num/ met en hans Een Tito
ind i Syriam.

Der vaar oc saa paa den
samme tid / it almindelige
rygte offuer alt østerleden/at
der skulde komme paa den
samme tid en Mand aff Jø-
deland / Com skulde bliffue
mectig/ oc saa Herredomme
offuer den gantske Verden.

D. iij De

De endog at det bleff fuld-
kommet i Christi Aandelige
Rige (som vaar en ret fødder
Gode / aff Gømfu Maria)
der hand loed vdrobe oc Pre-
dicke sit hellige Euangelium
offuer den gantste Verden/
Saa haffue dog nogle vd-
lagd oc forstaad det om Ves-
pasiano. Men Gøderne vd-
lagde dette foruudelse om sig/
oc i det dem lockedis nogle
slactinger met de Komere /
(som nogen tid tilforn vnder
den Komerske Høffuizmand
Gessio / der de sloge hanrem
sem tusind fodgongere / oc try
hun

fuld-
belige
vnder
aria)
Pre-
lium
den/
e vð/
Zes-
e vð/
i sig/
nogra
lere /
vnder
mand
nem
oc try
hun-

Hundert Kersener aff) da bleff-
ue de dristige oc forniande-
de sig (som en skadelig fordri-
stelse pleyer almindelig effter
at følge en ringe lecke oc frem-
gong) oc gjorde tre Høffuig-
mend vð/ som vaar Nigrum
Peraitam/ Silam aff Babi-
lonia/ oc Johannem Esseum/
oc de veldige indførde sig ind
paa den Stad Ascalon/ som
vaar en saare gamel Stad/
huilcken Tøderne altid haff-
de stoer had oc affuind til.
Men Anthonius/ som vaar
Høffuigmand i Ascalon/en-
dog at hand vaar dem icke
D. v lige

lige sterck met Komere/ saa
brugte hand dog saadan lif-
tighed / Alt hand slog i det
første anfald tho aff deris
Hoffuigmend/ Johannen oc
Etiam/ met thu tusinde So-
der. Men de rystede sig strax
imod Alcalon igien (thi sorg
ger dristig) oc miste saa an-
den gang aff deris fodsolek
Ni tusinde mend/ saa gaffue
de andre flucten met den tre-
die deris Hoffuigmand Ni-
ger Peraita.

Der effter reysde Vespas-
sianus aff Kaysereus besal-
ning til Galileam/ som vaar
it

it
fru
La
od
K
pa
der
aff
der
De
cker
hell
en
stic
sind
men

it Land fult met folck/ ocsaa
fructsommeligt. Det samme
Land vdplyndrede hand / oc
vdelagde det i grunden met
Koff oc Brand / Der bleffue
paa en tid/mange tusinde Jø-
der slagne / Fem tusinde ver-
afftige Mend foruden Quin-
der/ Børn oc Almues folck.
Der bleff ingen bespart/huer-
cken yng eller gammel / Jcke
heller siuglige Quinder oc
en Børn i Voggen. Hand
stickedde Keyser Nero sex tu-
sinde aff de ynge Jødske Krigs-
mend til Jsthmo.

Jtem/ hand solde trediuue
tusinde

tusind unge Jødiske Krigs-
mend til euig trældom/ foru-
den dem hand skenckte Agrip-
pe. Item/ fem tusind Jøder
faste sig selff aff fortuiffuulse/
ned aff høye Steenflipper.

Paa den samme tid/ som
de saa Rumorde i Galilea/
da vaar der en Lærder oc en
Viser mand / som hed Jose-
phus / Jødernes Heshuiss-
mand i frigen. Denne sam-
me vaar i en Stad liggendis
i Galilea/ som hed Totapa-
na/ oc der Vespasianus kom
med sit Folk ind i Galilea/
oc vant den samme Stad/ da
flode

flyde Josephus til en hule/oc
kom der ned oc skulte sig for
de Romere / Fordi hand be-
fryctede sig saare/ om de haff-
de songet hannem/ fordi hand
baar en Hoffuizmand. Men
paa det siste der de Romere
socte fast effter hannem / da
giorde en Quinde anuissning
paa hannem/ Saa bleff Ni-
canor vdsent/ hand greb han-
nem/oc forde hannem til Des-
pasianum / Oc som hand
kom nu for hannem/da spaa-
de hand hannem/ at hand oc
hans Son (hvilcket der oc
stede) skulde bliffue Kysere/

Da

Der faare bleff hand oc ærlige
oc redelige hulden. Oc denne
Josephus hæffuer besynderli
ge bescreffuet denne Gudske
Krigshandel.

Diss imellem som dette skede
i Galilea/ da flyde der en aff
Galileen hed Johannes til
Jerusalem/ hand vaar selff en
losactig oc forgiftig skalck/
fuld aff ont / oc it Oprørste
Menniske til al wlycke. Den
ne samme Johannes førde
met sig ind i Jerusalem / en
stor hob offuergiffne skal
ke/som hæfde lyst til Krig oc
Orloff / som saadāt løst folck
pleye

lige
nne
erli
dste

kede
n aff
s til
ffen
lck /
ørste
Den
jorde
/ en
skal
ig oc
folck
pleye

pleye at haffue / der seiff intet
haffue til at sette / oc tracte
dog effter at bliffue brad rige
aff gaat folck deris gods. Met
disse skalcke / oc andre saadan
ne som vaare inddragne aff
Landet i Jerusalem / besters
kede denne samme Johan
nes sig / Saa at alting skicke
de sig til en stor wlycke / met
Mord oc Ross i denne arme
Stad Jerusalem. Der vaar
intet Regimente / men huer
giorde som hannem lyst.

Paa den samme tid bleff
ue ocsaa de Ypperste oc Edel
ste borgere der i Staden vaa
re /

re/ grebne oc fengslede aff no-
gle Oprøriske Menniske/ som
sette sig op mod dem/ for Fri-
hed oc Rigdoms skyld / som
det pleyer at gaa / Oc en
Blodhund som hed Johan-
nes fick befalning/ hand gic
selff elffte vebnet hen/ oc Mor-
de dem i Fengselet / Oc paa
det / at samme skalcke skulde
icke synis at gøre vredelig/ da
sictede de oc tillagde dem/ at
de skulde ville forraade Ro-
mere Staden i hender. Der
vaar ocsaa all Gudfryctighed
saa saare vndergaan i Sta-
den/ at de toge emod Louen/
en

no
som
Fri
som
de en
han
giet
Mor
paa
skulde
ig/da
n/at
No
Der
tighed
Sta
ouen/
en

en groff Bonde Son fra
Ploffen som hed Phanes /
(huelken dog icke viste huad
Bisp vaar fort it Naffin) oc
giorde den til Bisp / Men de
andre Prester stode langt fra
oc grade / der de saae Guds
Lou saa bespaattis oc forac
tis. Der bleff paa den tid oc
offte Blod vdstyrt i Templet /
De andre vseduanlige styer
ker brugedis / som gaffue til
kende / at det Gudske Regi
mente skulde snart saa ende
oc bliffue til intet.

Nu haaffde disse Oproriste
som ondskaff altid pleyer at
X giffue

giffue en deylig oc herlig far-
ue) giffuet sig selff it skinnende
Maffin/ oc kaldede sig Zeloter/
det er/ Ridfiære/ Lige som de
haffde hafft besynderlig at-
traa til at forfremme Guds
ære/ oc imodstaa det som
vaar imod hans Lou. Men
lige som Menet icke funde
skiule de lange øern i Løffue
huden/ saa haffde disse skalcke
ocsaa giffuet tilkiende/ at de
huereken actede Guds Lou/
eller Ræt/ eller nogen ærlig-
hed oc Dydelighed/ saa giord
de nu disse Partieste skalcke
mange Oprør i Staden/ saa
at de

at d
nock

Gut
Bist
Ana

opre
imod

whø
ge le

sam
han

skalck
sig t

haffd
tro/

aff h

at de arme Borgere haffde
hock met dem at skaffe.

Der vaar en merckelig
Gudsryctig Mand / oc vaar
Bisp i Jerusalem / som hed
Ananus / Hand haffde offte
opreyt oc opuect Almuen
imod disse Zeloter / for deris
whørsommelige oc wgudeli-
ge leffnet de forde. Til denne
samme Ananum holt Jo-
hannes sig (en listig oc tycks
skalck som før er sagt) oc holt
sig til hannem / som hand
haffde meent hannem met
tro / oc vnt hannem alt gaac
aff hiertet / Oc vnder saadant

X ij

it

it vduaartis sken forraadde
hand hannem / oc obenbarede
alle Anani hemelige anslag
for Zeloterne. Saa haffoe de
frommis Radhus saa man-
ge Binduffue / at for end de
finge besluttet noget / da viste
Zeloterne det strax.

Men huad fand vere stem-
mere paa Jorden / end saa-
dant it Menniske / der loffuer
oc suer huldskaff oc trostskaff /
oc met sin Eed gior sig der selff
meenedig / for de mene ick aff
Hiertet den Eed som de suere
met munden. Men saadanne
falske forrædelige hierter haff

adde
arede
nslag
de de
man
nd de
vise
e stem
id saa
loffuer
stast /
der self
icke aff
de suere
adanne
er hast
ue stedze veret i de wguðelige
at forraade de fromme met /
oc nu som da / oc da som nu
forraadis Christus met Ju
de kyss. Thi Christus oc hans
hellige Euangelium hassue
icke skadeligere siender / end
dem som met it fromt sken /
holde sig at vere Euangeliste /
oc der vnder søge de Marsage til
at forradelige forraade Chri
stum / oc vnderdempe hans
ord. Saa gior her denne forra
dere Johannes / hand hol
der sig at vere paa Anani si
de / hand loffuer hannem oc
saa trostast oc huldast / Oc
X iij der

der vnder forraader hand hannem / oc obenbarer hans fiender Zeloterne alle hans anslag / lige som hand haffde foriet Zeloterne oc ick hannem.

Hand gick oc hen til Zeloterne oc Løgnafftige forførde hannem / Saa at hand skulde haffue sent bud til Vespasianum / oc tilbødet hannem at hand skulde komme oc indtage Staden. Der paa beraadde Zeloterne sig saa / at de haffde fremmet hielp behoff / Oc sende strax bud til de Idumeer (som vaare it vstædigst folck / vrolige / redebontil

til bulder oc trætte / glade til
Herrestiffte / oc mere tilbøylige
til Koff end til redelig Bie-
ring) at de skulde komme oc
giøre dem vndsætning / Saa
komme Tiue tusinde Jdu-
meer / met fire Høffuigmend /
imod Ananum / oc bleffue he-
melige indladne aff Zeloter-
ne i Staden. Da begyntis
der it skendigt Mord i Jeru-
salem / for de Jdumeer myrde
halff niende tusinde / oc Plyn-
drede deris hus / De dræbte
ocsaa de tho fromme Bisper /
Ananum oc Jhesum / oc lo-
de dem ligge ibegræffne /
X iiii Huil

Huileket der vaar inred Jo-
dennis Lou oc Seduane / Thi
de pleyde ocsaa at tage dem
ned / naar Eoken biergedis
som hengde oc vaare Kaars-
feste / Eaa vaar Anani oc
andre fromme Bispers ded/
en begyndelse til Stadzens
fordærffuelse. Josephus me-
ner at Gud tog saa de from-
me bort / at de icke skulde see
den Vnckelighed / som Sta-
den oc Templet skulde off-
uergaa.

Der Ananus oc Jhesus
vaare nu dræbte (som sagd er)
Da vaar der induaartis Op-
rør

rør i Staden io mere oc mere/
huor den menige mand funde
de betrædis eller begaas/ da
kaar der intet andet end Dø
den for eyen/ oc der vaar saa
dan en Fryet oc Kedzel kom
men offuer Folcket/ oc offuer
den menige mand/ for de
Gduineer oc Zeloterne/ at der
torde ingen ebentare den an
den sin nød. Item/ Der tor
de oc ingen begraffue sin døde
Ven eller Frende/ Men det
baar saa langt kommet/ at
huer haaffde nock at begræde
sig selff/ Oc paa det at Sam
mer oc Nød skulde end bliffue
K v større

større offuer denne arme
Stad/ Da dræbte de Jdu
meer mere end Tolf tusinde
Joder aff Adelen. Der til er
det oc grueligt at sige oc fortel
le/huor skendelige de omgingis
met Quindfolck oc Jom
fruer/ Ja/ de lode sig tycke at
det vaar vel bestillet / naar
som de hæfde dræbt huer ær
lig oc from Mand/ oc dissligest
skent huer ærlig Quinde oc
Jomfru som vaar i Sta
den.

Saa vaar nu denne arme
Stad Jerusalem / plassuet
med trende haande wlycke /
som

ne
nu
de
er
tel
gis
m
at
aar
ar
gest
oc
sta
me
fuet
fe /
om

som vaar Tiranni / Krig oc
Oprør / iblant huilcke Krig
vaar det ringiste / Thi en ret
øbenbare Feyde er lideligere
end Tiranni eller induaartis
Oprør.

Som alle Steder vaare
nu fulde aff Oprør offuer det
gantste Jødeland / saa yppe
dis der oc Oprør i en veldig
oc riger Stad som hed Gade
ra / for en hob løse Borgere
som lidet hæffde til at sætte /
De samme veldede sig ind paa
de Rige / oc røffuede dem fra
huad de funde offuerfomme /
saa at de ypperste oc Rigeste i
Sta

Staden sende hemelige bud
til Vespasianum / at hand
skulde komme oc indtage
Staden / paa det at de kunde
beholde deris penninge oc
godz / oc icke lide saadant off-
uernold oc Tiranni aff disse
løse skalcke. Saa kom Vespas-
sianus oc indtog Staden
Gadaram / den fierde dag i
Tormaanet / Oc som disse
Oprøriske vaare nu flyde aff
Staden / da sende hand vd sin
Hoffuigmand Placidum eff-
ter dem / hand slog Treften
tusinde Gadarenser i fluch-
ten / oc fangede Thu tusind.
Men

Men det andet fluchtige Al-
mues solet vaar wtalligt som
lob vd aff Staden oc druck
nede sig self i Jordan/ oc
dressue siden ned met strøm-
men i det røde Haff. Saa
finge de Romere ind alt Lan-
det paa hin side Jordan indtil
Macharunta.

Men der Vespasianus kom
igien til Cesaria/ da siel hand
tiender/ at Kaysar Nero vaar
død/ oc hand haffde da fuld-
nær idntaget alt det Gudske
Land/ oc besat Stæderne met
det Romerske Krigsfolk/ paa
det at hand skulde saa meget
bedre

bedre oc snarere tuinge oc off-
ueruinde Jerusaleem/ Oc for-
di Vespasianus vaar vijs oc
forstandig / oc en god Krigs-
mand / Da bleff hand hylde
der til Kaysere aff sit Krigs-
folck / oc met mact nødt der til
at tage ved Regimentet. Der
effter reysde hand til Egipten/
oc besalede den stund sin
Søn Tito Krigshan-
delen imod Jø-
derne.

¶

Huor

Huorledis Je-
rusalem bleff bestaaldet
oc Forstøret.

Da drog Titus bort imod
Jerusalem oc Lagrede
sig hos en Landzby som kalde-
dis Gabath Saul/ Fire mile
fra Jerusalem/ Oc der vduale-
de hand Sex hundred Kense-
ner/ oc drog bort til Jerusa-
lem at besee Staden/ oc for-
høre huilkelunde folcket vaar
til sinde/ oc om de vilde begere
Fred/ oc giffue sig vnder Ken-
seren aff Rom eller en / For
hand haffde hørt (som sanden
vaar)

vaar) at de oprøriffe oc Røff-
uere/ vndertrycte Folcket som
gjerne vilde hafft Fred/ Men
som hand kom hart op vnder
Staden/ och saa ingen vden
for Portene / Da fulde Sien-
derne hasteligen vð aff Sta-
den oc trengde hannem fra sit
folck/ saa at hand vaar i saa-
dan Nød oc fare (som Jose-
phus scriffuer) at der som
Gud icke haffde besynderlige
bestemet hannem/ da haffde
hand icke vndkommet fra
Sienderne/ Men Gødernis
lycke vaar vde/ oc de skulde nu
haffue lycke oc fremgang/ som
dem

Dem skulde vndertrycke oc
vdelegge/ Saa kom Titus til
sin læyer igien/ oc rystede sig
strax oc drog bort saar Sta-
den Jerusalem/ oc læyrede
sig en Gierding vens fra
Staden/paa en stæd kaldedis
Scopos/ De hand fordelte sie
Krigsfolck/ at belægge Sta-
den mere end paa en stæd/paa
det at hand skulde saa meget
snarere tvinge Staden/naar
der kunde ingen vndfhy.

Saa bleff Jerusalem be-
staaldet i det Andet Vespas-
siani Aar/aff hans Søn Ti-
to/om Paasten i den Maanee

S April/

April / Derfaare vaar der och
saa meget folck slaget tilsam-
men i Staden / som Jose-
phus Scriffuer / at der vaare
i Jerusalem / Thi maal
hundrit Tusinde Menniske.
Gordi at Landsfolcket aff det
gantze Jødeland haffde giff-
uet sig der hen / oc forhaabedis
at skulde bliffue fri i saadan
en faster Stad / der til vaar
der oc saa mange hen reyste
saar Paaste Høytiden skyld /
effter gammel lofflig sed-
uane.

Nu vaar der en drabe-
lig oc forderffuelig induaartis
Seyde

och
am
Jose
are
taal
nisse.
f det
giff
edis
dan
baar
eyste
kyld/
sed
rabe
artis
seyde

seyde i Staden / saa at alle
Stadzens Skick oc Regi-
mente / vaar fuldfast oc vn-
dergaaet. For der vaare try
Regimente som hassde ind-
taget Staden oc Templet / oc
hulde induaartis seyde met
huer andre. Eleazarus Si-
meonis Son / hassde draget
mange aff Adelen / oc aff de
Mectigste til sig / oc indtaget
Templet met Zeloterne / Der
giorde hand verie aff imod de
andre som vaare i Staden.
Men Johannes met sit Par-
ti hassde indtaget den naeder-
ste deel aff Staden / den sam-

S ij me

me Johannes vaar (som før
er sagd) en begyndelse til alt
ont. Men Simon haffde in-
de den offuerdeel aff Staden/
met de Tiue tusinde Jdu-
meer / som Zeloterne haffde
sent bud effter oc lat ind / de
haffde vel gierne veret skildt
ved dem igien / men de funde
icke bliffue quit ved dem /
Som det pleyer almindelige
at gaa med saadanne fremme-
de Giester / som saa indtagis
i Land oc Stæder / at de icke
gierne ville vd igien.

Disse Try Parthi / sko-
de / faste oc hulde skærmysse
met

met huer andre / Saa at der
vaar ingensted seyligt / huere
ken vdi Staden eller i Tem
plet / Fordi der bleffue oc saa
mange slagne / i det de gjorde
deris offer i Templet / baade
Prester / Borgere / oc andre
fremmede / som did vaare
komne / Saa at der stod tyeft
leffret Blod i Templen / som
tilforn haaffde veret for sin
helligheds skyld / berømet off
uer den gantske Verden / Der
til met vaare disse Partier oc
saa galne / at de sætte Ild paa
mange Hus i Staden / oc
brende op Korn oc Fetalie /
S lij som

som de ellers maatte haffue
hafft til beshpising / at huldet
Staden niet mangē god dag.

Saa vaar nu de armis he-
melige begering / at de Ro-
mere funde komme oc fresse
dem aff denne nød oc Tiran-
ni / endog at ingen torde be-
flage sig obenbare / Som det

plever at gaa / naar saadanne
skalcke i en bestaalder Stad
saar offuerhaand / offuer
Almues folcket oc Borge-
re / Da ere de meget verre end
Sienderne nogen tid funde
vere / Saa vaar der alle stads
Fryet oc fare / Grumhed oc
Graad /

Graad/ Quinderne skrege/ de
Gamle suckede/ de som gaffue
Vanden op stønnede/ Hos de
Vnge oc stiercke vaar Mis-
tröstelse oc fortuilelse/ Eaa
at mand maatte sige dem at
vere lyckfsalige som døde
vaare/ oc dem ynckelige oc
swlyckfsalige at vere som igien-
leffuede.

Men Titus/ der hand for-
merckte at Staden vaar be-
lagd oc forfult met saa wtal-
ligt folck/ Da skyndede hand
sig at beskænke oc slå en
Vognborge om Staden
som Christus haffde tilforn
S iii saad

sagd dem) den stund de vaare
saa forsamlede / Paa det at de
skulde saa meget viss snarere
tuingis oc fordærffuis aff
Hunger oc Pestilence / som det
oc skede. Der Gøderne saae
det / da brugte de alt deris
mact til at forhindre det.
Men det vaar forgeffuis /
Gud vilde haffue dem øde-
lagde / derfaare lyckedis dem
ingen anslag.

Nu vaar Jerusalem en
stor faster Stad / oc Fire Mi-
le veyss vider trint omkring /
Hand haffde oc saa Tredub-
belt høye Mure / met suare
Taarn /

Taarn/ vden der som hand
vaar befestet met Graffuer oc
Baalde/ saa at der kunde in-
gen komme til / der haffde
hand icke vden Endubbelt
Mur. Da beredde Titus sit
Storm tøy / oc stormede til
Staden der som den Tredub-
belt Mur vaar / Men Jøder-
ne vaare dristige oc kiøne / oc
gaffue sig vndertiden aff Sta-
den oc hulde Skermysse met
de Romere / Oc som de fulde
en gang hemelige vd / oc actede
at forrasse de Romere / da
bleffue de slagne tilbage igien /
oc Kayseren dræbte selff x. aff
dem

dem/ oc hand fangede en aff
dem leffuendis/ den lod hand
Kaarsfeste hos Staden / de
andre til Forsærdelse oc redzel.
Men Titus vant oc indtog
de tho Mure/ oc trengde Jø-
derne inden den Tredie. Jø-
derne bleffue oc offte paamin-
te oc tilraadde (som aff Jose-
pho oc andre) at de skulde
giffue sig vnder de Romere/
Men de vilde icke/ for deris
lycke vaar icke saa god.

Om Dyr tid oc
Hunger i Jerusalem.

Der

Der vaar paa den tid i Je-
rusalem en suar Dyr tid/
oc jammerlig Hunger/ Saa
at der døde (som Josephus
scriffuer) en wtallig hob folck
aff Hunger / De allerbeste
Benner sloges oc trattis
offte / for en mundsuld aff
Breds skyld.

Item / Børnene reffue
maden aff munden paa Fa-
der oc Moder/ oc Forældrene
aff Børnenis mund igien.
Item / Der forbarmede sig
huereken Forældrene eller
Børn/ Syster eller Broder
offuer huer andre.

Item/

Item/ Der vaare mange
rige Folck/ som gaffue alt det
de haffde for en fteppe Korn/
Oc huem som haffde noget
Korn/ da kunde de icke faa ba-
get det i Brød/ men oede heme-
lige Kornet faa wmalet/ paa
det de skulde icke mifte baade
Korn oc Liff. Item/ Spyt oc
spy flicke de den ene op effter den
anden med Tungen.

Item/ Der vaare mange
som oede gamelt Korn og aff
stor hunger. Item/ Der vaare
oc mange som gnaffuede
Læder aff Sale oc Skiolde/ oc
toge fkoene aff Foderne oc
oede

oede dem. Item/ Der bleffue
mange fundne døde met Hø
i munden. Item/ Der vaare
mange som søcte i Priueter
(aff huad Hungers nød fand
mand vel tencke) effter deris
Liffs biering. Der bleffue oc
mange slagne/ i den samme
Hungers nød / fordi Krigs
folcket løbe omkring i Par
tier/ oc sloge hus op/ oc huor
som de funde noget / da sloge
de Folcket ihjel/ for de haffde
det dult for dem/ Funde de oc
intet / da pinte de det arme
folck at de skulde vise dem det/
som de icke haffde. Summa/
Der

Der bleffue saa mange døde
vdi den nød / at Manneus La-
zari Søn flyde paa den tid
aff bestaaldningē (fra en Port
som hand haffde i befalning)
til Titum / oc sagde / at der
bleffue vdsørde at den port /
som hand haffde i befalning /
Hundret tusinde / oc Femtu-
sinde / oc Firesindis tiue døde
Lig / Men der effter flyde no-
gle Gøder aff Adelen til Ti-
tum / oc sagde / at der bleffue
Ser maal Hundret tusinde
døde sørde vdi at Portene.
Men det andet arme folck /
som døde oc icke formaatte at
førre

foris vð / oc bleffue sammen
dragne i store Hus / oc Husene
tilteppede offuer dem / vaare
wtallige.

Goderne haffde endnu
inde Antoniam / it saare fast
Glaat / som Herodes lod byg-
ge / saa at det kunde icke vin-
dis / vden stor wmage oc sa-
re / Men alligeuel at Titus
tuilede intet der paa / at de
skulde io snart tuingis met
hunger / saa holt hand dog
Knecterne til at bestorme dette
samme Glaat / for hand fe-
dis ved at hungre dem vð /
Men om sier vant hand
Glaat

Slaattet met stor wimage oc
fare/oc strax de Romere finge
Slaattet/da gaff Trometeren
it tegn met Trometen / at
Goderne som der vaare paa/
bleffue alle ihieslagne / En
part bleffue faste ned aff høye
Mure/oc en part fulde sig self
ihiel. Der vndkomme oc en
part om Natten hasteligen i
Staden.

Der næst gaffue Goderne
flucten ind i Templet / oc
giorde mandelige Verie der
aff. Men Titus tilsagde oc
loffuede dem / at hand vilde
lade Templet bliffue wskadt
oc

oc icke fordærffuet / der som de
vilde giffuet sig / oc icke veret
selff Marsage til Templens for-
dærffuelse. Men tiden vaar
kommen at det Jodiske Re-
gimente skulde haffue en En-
de / Derfaare sticte Gud det
saa / at de foractedde alle gode
Raad / oc de brugte sig man-
delige aff Templet imod de
Romere / oc vilde ingelunde
lade sig sige.

Da formerckte de ROME-
re at Templet stod icke ander-
ledis til at offueruinde / end
met hunger eller Ild / Oc det
vilde vare forlunge at hun-
are.

gre dem ild / da satte de ild der
paa / Men dog høylige imod
Kensserens vilie. Och saa bren-
de Templet paa den tid oc
bleff til Afte / den Herlige/
drabelige oc Raastelige byg-
ning / Som paa den tid vaar
høylige oc vnt berømet oc
Naaffkundig. Men Jøder-
ne som end da haaffde den beste
deel inde aff Templen / gaffue
fluchten i Staden / dog bleffue
meste delen aff dem brende /
Presterne bade oc ydmigelige
om deris liff / Men der vaar
ingē Naade paa færde / huere
ken hos Gud eller Menniske /
Titus

der
lod
en
oc
ge/
yg
aar
t oc
der
beste
ffue
effue
nde/
jelige
vaar
uere
niste/
Titus

Titus suarede dem / at nu/
men Templet vaar brent oc
ødelagt / da haffde mand icke
Prester behoff.

Saa bleff dette Tempel
Forstøret den Tiende dag i
den Maaned Augusto. Lige
paa den samme dag som det
første Tempel der Salomon
bygde / det bleff brent aff de
Babilonier / Oc der vaare fra
det første Tempel Salomon
lod bygge / oc til det andet
Vespasiani Aar / som dette
Tempel opbrende paa / Tu
sind / Firesindstiue / oc Fire
Aar. Men fra den tid / som

L ii

80

Jøderne finge befalning oc
bleffue fuldmyndige at bygge
dette andet Tempel/ som nu
bleff brent/ huilket der stede i
det andet Artaxersis Longi-
māni eller Darij Nar/ vaare
Fem hundred/ Sex oc tiue
Nar. Fordi/ endog at Cyrus
haffde giffuet Jøderne loff/ at
reyse til Jerusalem/ oc ind-
tage deris Land/ oc begynde
deris Regimente oc Guds
tjeniste igien/ Saa forhindre-
de Naboerne dem dog effter
Ciri død / indtil dette andet
Darij Nar/ Derfor lod hand
giøre forbud paa/ at forhindre
Jøder

oc
gge
nu
de i
ngi
are
tue
rus
/at
ind
nde
uds
dre
fter
ndet
and
ndre
oder

Gøderis bygning lenger /
om huilcken forhindreffe / der
ocsaa giffuis tilkiende Jo
hannis i det andet Capittel.

Der nu Tempelen brende /
da bleff der saa saare grueligt
it fald / at det neppelige fand
vere troligt hos nogen mand.
Men Gøderne endog at de
vaare i stor Nød / oc mange
Tusinde døde aff hunger / saa
bleffue de dog varafftige i
deris Haardnackenhed.

Et Vnckeligt Spectakel.

Der vaar oc en Rig adel
Quinde / hed Maria
Iij Elca.

Eleazari Daatter / som haffde
hiemine paa hin side Jordan /
oc vaar flyd til Jerusalem
met huad hun haffde / at hun
skulde der vere fredelig. Men
der de haffde roffuet hende
saa / at hun intet haffde igien /
da tog hun oc slactede sin egen
Søn / oc stegte halff delen oc
oed / Men strax Krigsknech-
tene luctede Køgen / da kom
huset sult / saa sette hun den
anden halff deel for dem / oc
vriste dem Haanden oc Foden
aff sin egen Søn / Da gruede
dem for saadan en gierning /
oc de findgiordet offuer all
Sta

Staden / Det røctedis oc om
fier vdi i Layren / da sagde Ti-
tus at Solen skulde icke skin-
ne offuer saadan en Stad /
som Moderen hassde giort
saadant it Maaltid / Der aff
bleffue de forfærdede i Sta-
den / oc vilde giffuet sig oc
Dagtinget. Men Titus der
de komme til ords met han-
nem / da vilde hand icke be-
naade dem / for de hassde da
tøfft forlengge / oc vaare nu
trengde til aff hunger oc nød
at tinge / Der effter hulde de
end Staden jannerlige no-
gen tid. Men disse mellem fly-
Z iiii de der

de der aff stor hunger oc nød /
en wtalig hob Folck aff
Staden til de Komere / oc
bleffue solde for ringe værd.

Da formerckte de Ko-
merste Krigsfnechte / at en
Gode læste Guld aff sit eget
stærn / huilcket hand hæffde
siuncket i sig tilforn / at det ick
skulde tagis fra hannem /
Det bleff strax ryctet iblant
Krigsfolcket offuer den gant-
ske Læyer / at Gøderne som
være. flyde aff Staden hæff-
de siuncket Guld i sig / Der aff
toge de Komerste Krigs-
fnechte Marsage / oc skaare op
en

en Dat mere end Thu tusinde
Goder / oc mente at de skulde
fundet Guld i dem. Men der
haffde meget flere bleffuet op-
skorne / haffde Titus icke la-
det vdraabe / at mand icke
skulde myrde dem Sangne.

Saa finge de Romere
Staden / oc sparde huercken
Vng eller Gammel / dog
gaffs der befalning at mand
skulde spare de ælendige / som
icke kunde giøre verie eller
modstand. Saa bleff det
gantske Jerusalem voplun-
dret oc opbrent / at der bleffue
icke vden nogle saa Hus
Lv staaen.

staaendis / der det Rømerste
Krigsfolck kunde besidde. Der
bleffue oc nogle øde Taarn
staaendis / til it tegen at der i
fordomtid haffde veret en
Stad. Jerusalē bleff vðplyn-
dret oc fordærffuet / den ot-
tende dag Septembris / den
Femte Maanet effter at de
bleffue bestaalde aff Tito.

Alff den store oc wtalige
hob Fanger som Titus sick /
sende hand Sytten tusinde til
Alexandriam / at de skulde ar-
beyde der som Fangne folck.
Thu tusinde førde hand med
sig til Triumph / at lade Diur
riffue

risfue ihel huor hand kom.
Der bleffue oc da (som Ege-
sippus scriffuer) Trediuē Ze-
der solde for en Penning. De
Fanger som bleffue ved lif-
uet / vaare Halffemtesindis
tiue tusinde oc Siu tusinde /
Men de som bleffue slagne oc
myrde sig selff oc døde aff
Hunger oc Pestilenke i Be-
staaldningen / vaare Ni
Hundret tusinde oc Tyn tu-
sinde / For de vaare (som sagt
er) i Staden der Bestaal-
ningen gick paa / Tusinde
maal Tusind / det er / Thi
Hundret maal Tusind.

Der

Der Jerusaleem vaar nu
saa ødelagt/ at der icke vaar
Steen paa anden/ da besatte
Titus Staden met noget
Krigsfolck/ for de omliggen-
de Lands skyld/ at de icke skul-
de begynde noget imod de
Romere / Saa reyste hand
der fra.

Men der denne mechtige/
hellige oc berømde Stad
bleff ødelagd/ screff mand fra
Verdens begyndelse / Fire
tusind oc Alten Aar/ Thi der
vaare fra Verdens begyn-
delse til Christi fødzel / En
tusind / Ni hundret / Fire oc
Fyrre

u
ar
te
et
n
al
de
nd

e/
ad
ra
re
er
n
ry
oc
re

Fyrrertue Aar. Saa skede
denne forstoring / Fire oc
Halffierdsinds tiue Aar eff-
ter Christi fødzel. Item mand
screff den samme tid fra Ro-
mere Stads begyndelse /
Otte hundred Siu oc tiue Aar.
Thi Vitropius scriffuer / at
Rom stod Siu Hundret /
Halffstrediesinds tiue oc Tyn
Aar faare Christi fødzel.

Amos
Saa haaffuer den Nassins
kundigste oc Herligste Stad i
al Osterleden haaffte denne ync-
felige Ende / saar Christi oc
hans Ords foractelse skyld /

off

off alle som Gud nu saa riglige
i disse sidste Dage/haffuer sent
sit Ord/ til en aluerlig paa-
mindelse/ At wi skulle kiende
vor besøgelsis tid/ oc bliffue
vise aff en anden mands skade.
Mand siger at det er tid at see
sig om/ naar vor Naaboes
veg brender/ det samme giel-
der rettelige her. Wi høre oc
læse huad dem er vedderfaret/
oc wi vandre dog fuld fast i
deris Godspaar/ saa at det er
vel besørgeligt/ at wi icke skulle
vende aff/ oc vandre at den
rette Ben/ før oss oc saa falder
en vlycke offuer. Gud haffde
tilforn

te folck oc Jerusalem/ vnder
Nabugodonosor/ som haffde
bestaaldet Jerusalem Halff
andet Alar / oc hungret dem
vd/ saa at de oede deris egne
Börn / Hand greb deris
Konning / oc dræbte hans
Börn for hans øyne / Der
næst vdstack hand Kongens
Ezechie øyen/ Forsthyrede Je-
rusalem/ oc brende det Tem-
pel som vaar bygt aff Salo-
mone effter Guds besal-
ning/ Oc det beste folck førde
hand bort.

Her affskulle wi to betencke/

at

at der som Gud icke haffuer
spart dette Konge Rige/ som
hand selff haffde begynt oc
stadfest/ Da vil hand meget
mindre spare andre Land oc
Herredomme/ men straffe
dem haardelige / for hans
Ords foractelsis skyld / Thi
Gud siger at hand lod denne
forsærlige Plaffue gaa offuer
Juda / for deris Synders
skyld / Oc besynderlige for
Guds Ords foractelse / for
falsk Guds tjeniste / oc for
Tiranni som brugtis imod
fromme Predicere oc Pro-
pheter. Dette sætter ieg der
saar/

for/ at wi skulle see huor Gud
altid haffuer straffet sit folck
for Synden/ Oc at wi skulle
lære der aff at sticke oss effter
Guds Ord/ oc lade det gaa
oss aluerlige til herte/ Paa
det at saadan Plaffue oc Bly-
cke icke skal offuerfalde oss/
som dem er vederfareet.

Gud giffue oss alle
sine Naade
AMEN.

¶

¶

Mogle

Wogle wisse

Zegn som skulle skee for Dom-
men / Taget aff Postillen / den
anden Søndag i Aduent.

Der skulle skee Zegn i
Solen etc.

Wisse efftersølgende Ze-
gen bescriffue oss de Hel-
lige Euangelister Mattheus /
Marcus / oc Lucas / aff Chri-
sti giensuar til Disciplenis
spørsmal her om / Mange
wisse Zegen som fra den tid
skee skulde / oc indtil den Øder-
ste Dag.

Først /

om,
den
it.
Først. At der skulle komme
mange som skulle giffue sig vd
saar at vere den sande Chri-
stus/ oc loffue Tøderne deris
gamle frihed igien.

Andet. Desaa skulle mange
lade sig forføre oc tro dem.

Te.
Hel-
us/
Chri-
lenis
ange
n tid
nder
Først/
iii. Krig oc Orlog skal mand
saa meget at høre/ It folck
skal vere imod det andet/ oc ic
Rige imod det andet.

iiii. Pestilens met brad død/
oc wuaanlige Siuger.

v. Hunger oc Dyr tid.

vi. Store Jordskel her oc der.

V ij Nec

vij. Mectig forførelse / oc
store Tegen aff Himmelen
som skulle siunis.

viii. Apostle oc Apostoliske
Mend / skulle lide forfølgelse
oc fortrickis for det Hellige
Euangelium skyld.

x. Ja det Christelige naffn
skal bliffue saa værstyggeligt /
at der skal end vdslyckis den
naturlige tilbøyelighed som
Broder haffuer til anden /
Forældre til Børnene / oc
Børnene til Forældre / saa at
den ene aff dem skal forraade
den anden til døde.

Da

x. Da skulle oc mange fal-
de fra troen.

xi. Fordi der skulle opstaa
mange falske Propheter emod
Euangelium oc bedrage
mange.

xij. Ondskaff skal vore io
mere oc mere / oc meenlige
vdi alle saa offuerhaand /

xij. Kierlighed / Mildhed
oc Mistundhed skal kole oc fryse
bort vdi folck.

xiii. Den hellige Kircke
skal endog bliffue vel vdi
de vdualde / som bliffue lige
Vij vel

vel bestandige indtil enden.

xv. Kogens Euangelium
skal bliffue Predicket offuer
alt Gorderig faar alle Hed-
ninge.

xvi. Vdi Templen hos Che-
rubin / skulde siunis den fors-
delige værsingelighed / der
Daniel hæffde talet om / det
vaar det Affguds Billede
der Caius Caligula lod der
siden hen sætte.

xvii. Jerusalem skulde grue-
lige forstøris oc alt Gødedo-
met ælendelige Ødeleggis /
sa at mand huercken Quin-
der

en.

am
uer
hed

che
ro
der
det
lede
der

rue
edo
is /
ain
der

der eller Børn skulle spare.

xviii. Gøderne som bliffue
ved liffuet / skulle bliffue fan-
gne oc vdsørde iblant alle
Hedninge.

xix. Der skulle de bliffue i
ælendighed / indtil tallet aff
Hedningene bliffuer opfyldt /
oc vnder diff skulle somme
aff dem vende sig oc tro paa
Christum / før end de saa han-
nem ydermere at see.

xx. Fremdelis skulle der oc
saa siden komme falske Christi
met deris falske Prophe-
ter / besynderlige det syndsens
B iiii Barn

Barn/ det S. Pouel oc saa
spaaer om. ij. Tess. ij.

xxj. Men Herren skal paa
sin tid gøre dem alle til skam-
me/ oc lade denne Antichrist
som opheffuer sig saa off-
uer Gud/ oc alt det Gud neff-
nes fand / bliffue obenbare
fend/ och saa dræbe hannem
met sin munds Vland/ oc paa
det siste gøre en endelig ende
paa hannem/ met sin herlige
tilkommelse.

xxij. Den vildfarelse faar
da saa drabelig en fremgang
nogen tid lang fordi hun icke
alene

alene met ord styrckis / Men
met Tertegen oc Krafftige
gerninger / huilcke dog ere aff
Dieffuelen.

xxij. Thi da skal oc vildfa-
relsen vere saa suar den
stund hun staar paa / at ocsaa
de vdualde skulle staa en fare /
Ja / de skulle gierne ville see
end Menissens Sons dag /
met sit lyde oc liusende Euan-
gelio / oc det ey skal vederfa-
ris dem.

xxiij. Da skal mand i de
siste dage icke tencke paa an-
det / end ade oc dricke oc fræs-
me /

me Legemet / oc vere da al-
lermeest omhyggelig for sin
næring.

xxv Mand skal oc da bygge
oc plante allermest/Naar
mand strax skal aller
minst haffue der
vdaß.

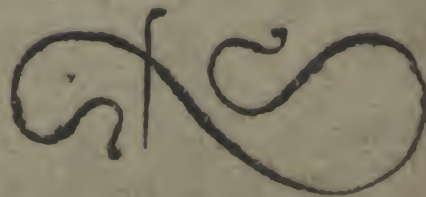
Premia 4 in tra ad Cornubios. p. 20. 21. 22. 23. vel ad p. 29.
 Die 8. ad p. 50. Die 7. ad p. 58.
 Die 1. finem
Johannis III.

Lige som Mose ophøiede en
Hugorm i Drecken/ Saa skal
Menniskens Søn ophøies/
Paa det/ at Alle som tro paa
hannem/ icke skulle fortabis/
Men haaffue det euige Liff.

Denne bog er
Prentet i Kiøbenhaffn / aff
Maz Vingaard / Borgere oc
Bogeprentere deri samme
steds / paa hans egen befaast-
ning / Oc bleff fuldent den
22. dag Sep:
tembris /
Mar

M. D. LXXV.

Oc findis hun samme
steds til kjøbs.

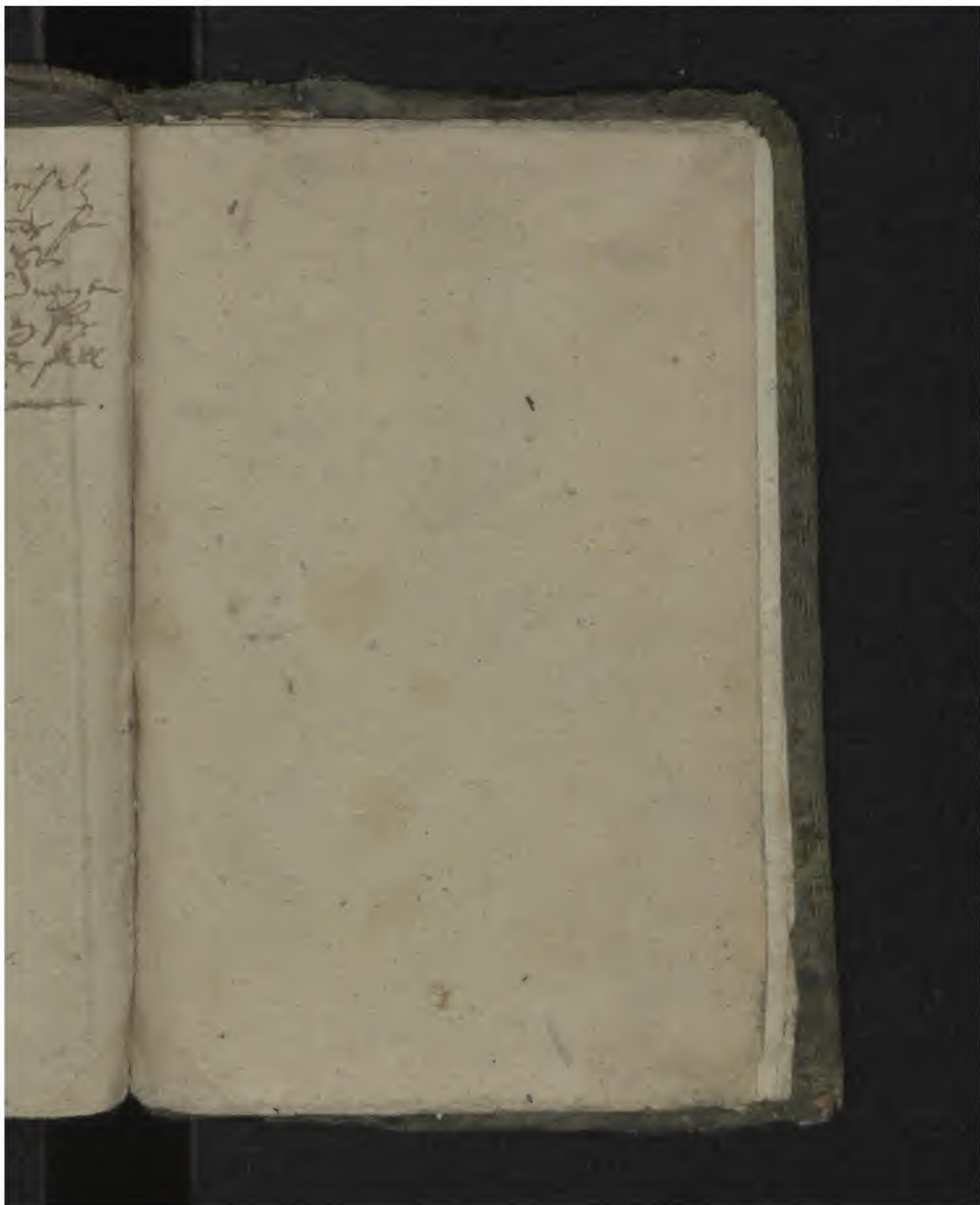


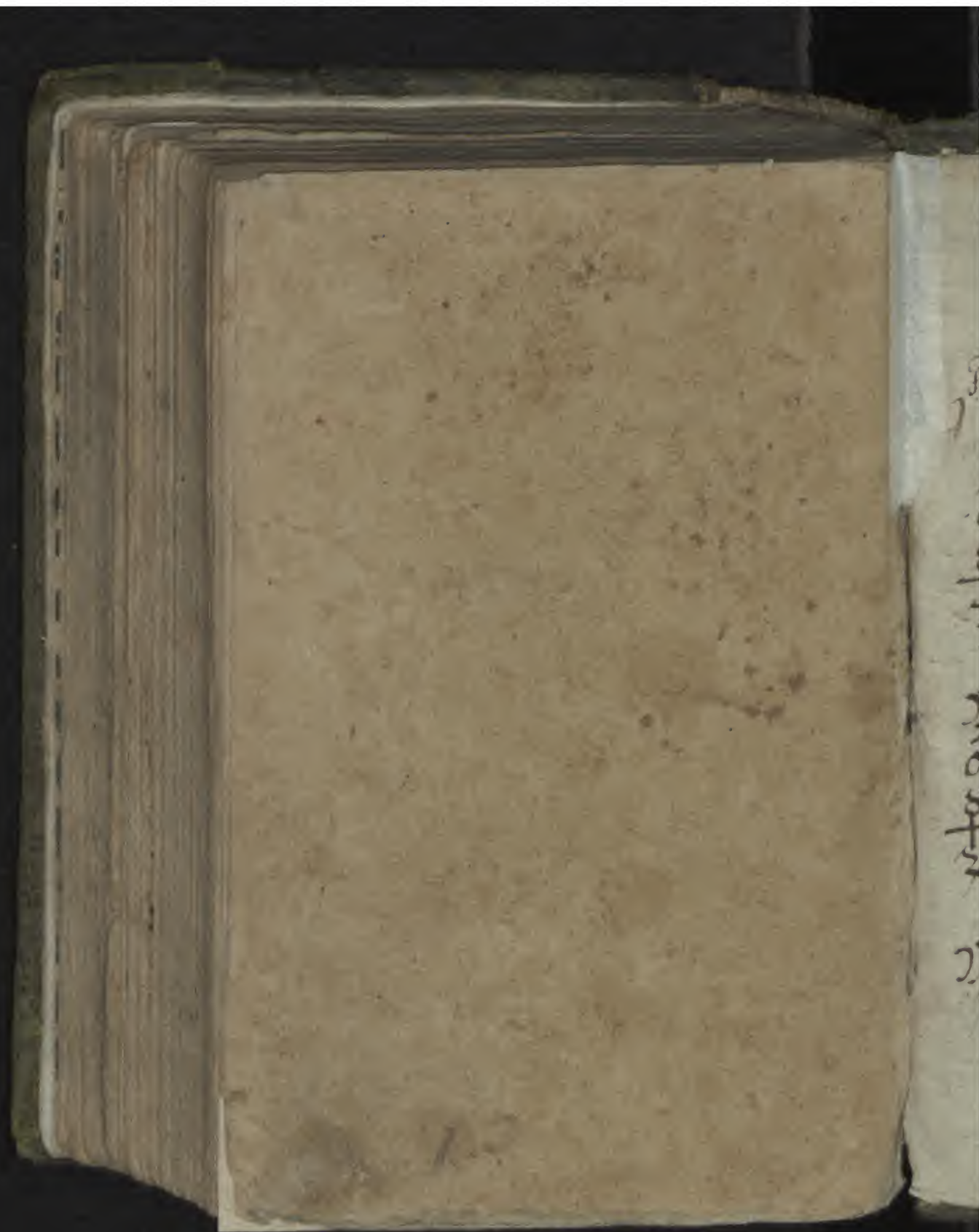




Int 18 31 32

Don't see for the people
in all the day full of
the people on the
32 the said the entrance of
the of the full of the
Laws of the people of the
the people of the people.





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 444 8° copy 2

21
7
140

CAPITULUM. I. Post. XV. ad Corinthios

Particular in seq. Conciones.
Post Dominicam in Trinitate

M. a. x. x. cum v. 11.

D. a. x. 11. ad v. 20.

S. a. x. 20 ad v. 24.

Z. a. x. 24. ad 29.

Post Dominicam in Trinitate.

M. a. x. 29. ad v. 35.

D. a. x. 35. ad v. 45.

S. a. x. 45. ad 50.

Z. a. x. 50 ad v. 58.

Post Dominicam in Trinitate.

M. Perpetuis et Sanctis de. 58.

